



104th

AATSP ANNUAL CONFERENCE JULY 9-12, 2022

CARIBE HILTON SAN JUAN, PUERTO RICO



Valorando nuestras raíces y construyendo nuestro futuro

Valorizando nossas raízes e construindo nosso futuro



ARE YOU READY TO TRANSFORM THE EDUCATION AND CREATE LEARNING EXPERIENCES?

IF YOU ENJOY WORKING IN
MULTILINGUAL AND INTERNATIONAL
ENVIRONMENTS, THIS IS YOUR
MASTER'S DEGREE.

- Active Learning methodologies. I.C.T applications
- Innovative, multicultural, inspiring, guided by the values of humanism and socio-emotional communication.
- Immersive practices in ELE

Master's Degree in Bilingual Education (English and Spanish)

Learning by doing

www.uchceu.es/bilingue

guidebook

2022 AATSP Annual Conference has gone mobile!

Get the app on your mobile device now, for free.

https://guidebook.com/g/fecwg21i4wu0htc/

- Visit the above URL on your device
- Tap the "download" button to get the free Guidebook app
- Open Guidebook and look for the guide:

2022 AATSP Annual Conference

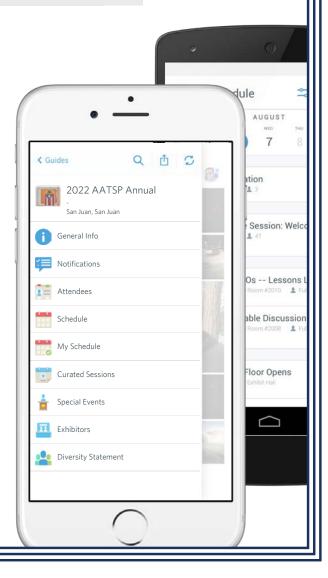


TABLE OF CONTENTS

O3 Connect with Us

06-07 Board of Directors & Staff

08 Information Page

O9 Program at a Glance

10 Curated and Featured Sessions

11 Conference Sponsors

15-102 All Sessions

24 Opening Plenary: Kim Haas

28 Portuguese Plenary: Gláucia Silva

46 Special Event: Movie Night

50,54,60 E-Posters

62 Language and Linguistic Plenary:

Richard Bueno Hudson

Jesús Fernández González

José Luis Vega

74 Awards Ceremony

79,82,86,88,93 Graduate Student Day Competition

84 Keynote Speaker: María Carreira

100 Celebration Dinner

101-102 Workshops

107-108 Conference Exhibitors

110-113 Index

116-119 Hotel Maps



Cover art by Elyse Merchant, Hawaii Chapter Sponsor: Rosa Bell, James Campbell High School, Ewa Beach, HI 2021 2nd Place 9-12 Digital Poster Contest Winner Crystal Vicente, AATSP Poster Contest Director



THE MOBILE APP FOR THE AATSP ANNUAL CONFERENCE

Bring your conference planning to a new level by downloading the AATSP mobile app today.

- The app allows you to arrange your personal conference schedule and update it as necessary.
- The app provides access to the complete conference program and information on exhibitors.
- The app will send you instant alerts for all new/canceled sessions and much more.

To download the mobile app, just scan the QR code below or go to your app store and search for the GUIDEBOOK app. Once downloaded, search for AATSP Conference in the search bar to begin your conference planning.



SHARE THE KNOWLEDGE! #AATSP22



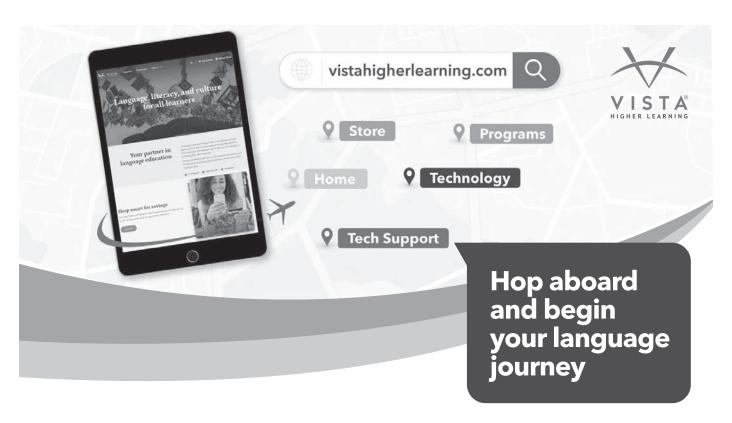






ONSITE WIFI

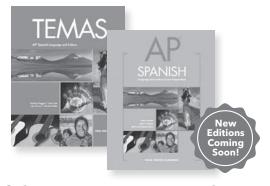
Network: Hilton Honors Meeting Password: aatsp518



Vista Higher Learning creates engaging programs that integrate content, technology, and media, building proficiency and love of languages.



Middle/High School Spanish



AP® Spanish Language and Culture



Introductory Spanish



Intermediate Spanish



Advanced Composition & Grammar



SPANISH FILMS TEACH FLUENCY, EMPATHY, AND CULTURE.

Platino Educa has the largest selection of theatrically released Spanish films curated for education.

License our entire catalogue for as little as \$125 per semester.*

Come visit our booth and join us Saturday @ 7 for film guest speaker

- Students overwhelmingly prefer films to reading in Spanish
- Watching Spanish films generates Ethnocultural empathy
- Films engage students with sociocultural issues
- Films bring history and culture to life

^{*} For colleges with enrollment less than 3,000 students.

STAFF & BOARD OF DIRECTORS



Rachel Mamiya Hernández President



Sheri Spaine Long *Executive Director*

AATSP STAFF

Sheri Spaine LongAATSP Executive Director

Lisa Greenman NSE Director

John Blackwood Financial Services Director

Roberto Chavira

Programs Coordinator (SHH, SHA, and Chapters)

Benjamin Gibbons

Events Coordinator

Patrick Hauth

Communications Coordinator

Vaughn Petty

Operations Coordinator

Lauren Ridley

Membership Coordinator

Wendy Simms

NSE Program Coordinator

Kat Zaborowski

NSE Program Assistant

AATSP BOARD OF DIRECTORS

Rachel Mamiya Hernández

President University of Hawai'i at Manoa Honolulu, HI

Parthena Draggett

President Elect Retired Naples, FL

Rebecca Aubrey

PreK-8 Representative Timothy Edwards Middle School South Windsor, CT

Renato Alvim

Portuguese Representative California State University, Stanislaus Turlock, CA

Ben Fraser

Hispania Editor University of Arizona Tucson, AZ

Lisa Greenman

NSE Director AATSP Branch Office Chesterton, IN

Florencia Henshaw

College/University Representative University of Illinois at Urbana-Champaign Champaign, IL

Alejandro Lee

Community College Representative Santa Monica College Santa Monica, CA

Sheri Spaine Long

Executive Director AATSP National Office Birmingham, AL

Maritza Sloan

Past President Ladue Horton Watkins High School Saint Louis, MO

John Maddox

College/University Representative University of Alabama at Birmingham Birmingham, AL

Megan Myers

College/University Representative Iowa State University Ames, IA

Erica Nathan-Gamauf

Secondary (9-12) Representative Loyola Academy Wilmette, IL

Sybil Sánchez-Jácome

Secondary (9-12) Representative Randolph High School Randolph, NJ

Kelly Scheetz

Sociedad Honoraria Hispánica Director Franklin High School Franklin, TN

Anthony "TJ" Troche

Secondary (9-12) Representative Spring Valley High School Las Vegas, NV

ADDITIONAL AATSP STAFF

DIRECTORS, COORDINATORS, & EDITORS

Faith Blackhurst

Albricias Editor

Jennifer Brady

MLA Liaison

Conxita Domènech

Hispania Managing Editor

Domnita Dumitrescu

Book/Media Review Editor

Mércia Santana Flannery

Phi Lambda Beta Director

Beth Gaunce

Sociedad Hispánica de Amistad Director

Stacey Margarita Johnson

Spanish and Portuguese Review Editor

Luci Moreira

The Portuguese Newsletter Editor

Haley Osborn

Hispania Assistant Managing Editor

Mary Risner

Teaching and Learning Resources Coordinator

Mary-Anne Vetterling

Conference Wrap-up Editor

Crystal Vicente

Poster Contest Director



LA SERIE TIENE TRES NIVELES:

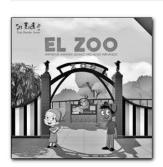
Verde: principiante Azul: intermedio Rojo: avanzado

Available now on Amazon:



maracas123.com | S@MARACAS123

La Clase del Mundo Easy Readers













MARACAS ~ Make learning an adventure!

INFORMATION PAGE

Welcome to the 104th AATSP Annual Conference. Let's celebrate San Juan, Puerto Rico, as it brings to a close the city's 500th anniversary!

ABOUT US

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian and other related literatures and cultures at all levels of education.

WELCOME TO PUERTO RICO

Discover Puerto Rico (DiscoverPuertoRico.com) is the official tourism website for Puerto Rico. Please visit the site for the most recent updates about travel while you are in Puerto Rico, updates on public health, and lists of things to do. We thank the staff of Discover Puerto Rico for the warm welcome that they have extended the AATSP.

MESSAGES FROM THE AATSP PRESIDENT AND EXECUTIVE DIRECTOR

Thank you to President Rachel Mamiya Hernández and Executive Director Sheri Spaine Long for their welcome messages to conference attendees. Visit the AATSP website (aatsp.org) and/or consult the conference app to read their welcome statements that include conference highlights.

CODE OF CONDUCT

When joining the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) or participating in an AATSP event, members agree to comply with the rules and guidelines set forth by the Association. The AATSP is committed to providing an inclusive and harassment-free environment for everyone. To read the complete Code of Conduct, visit the AATSP website (aatsp.org) and/or consult the conference app.

EARN CONTINUING EDUCATION UNITS OF CREDITS

For attendees seeking Continuing Education Units of Credits, the AATSP will provide forms for documentation of attendance at individual sessions and workshops. Attendees MUST complete the AATSP Conference Workshop/Session Attendance form. The forms are available at the Registration Desk and should be picked up BEFORE the sessions.

Reminder: It is the responsibility of attendees to contact their district BEFORE the conference to determine necessary measures to fulfill their district professional development requirements and to receive approval for conference participation.

NEW YORK ONLY

The AATSP Annual Conference is a Continuing Teacher and Leader Education (CTLE) approved sponsor for New York teachers. To obtain your signed certificate, bring your signatures from all sessions/workshops attended with the actual number of hours clocked.

PROGRAM AT A GLANCE

FRIDAY, JULY 8			
8:30am - 5:00pm	AATSP Board of Directors Meeting	10:30am - 11:15am	Session Block 11
	[Invitation Only]	10:30am - 11:15am	AATSP & Avant Alliance Benefits Session
8:30am - 11:30pm	E-1: Windmill, Fruit Farm, Ponce,	10:30am - 11:15am	Curated: NNELL Session
	and BioBay Excursion	11:30am - 12:15pm	Session Block 12
8:30am - 12:30pm	E-2: Canceled	11:30am - 12:15pm	E-Posters Session III*
1:30pm – 4:30pm	E-3: Viejo San Juan Excursion	11:30am - 12:15pm	Plenary Panel Lenguaje y Lingüística
4:00pm – 7:00pm	Registration Open	11:30am - 12:15pm	LSP & Community Engagement SIG
		11:30am - 12:15pm	Albricias Session
SATURDAY, JULY 9 (DAY 1-Full Day)		12:30pm - 1:15pm	Exhibit Hall Break
0:00om 4:00nm	Degistration Open	1:30pm – 2:15pm	Session Block 13
3:00am – 4:00pm 3:30am – 9:15am	Registration Open Session Block 1	1:30pm – 2:15pm	Curated: Asociación Enseñanza Bilingü
8:30am – 9:15am	AATSP Election 2022	2:30pm – 3:15pm	Session Block 14
0.304111-9.134111		2:30pm – 3:15pm	K-12 Administrator Panel
0.15am 4.15am	Candidates Introductions	3:30pm – 4:15pm	Session Block 15
9:15am – 4:15pm	Exhibit Hall Open	4:15pm – 4:30pm	Exhibit Hall Closes (LAST CHANCE)
9:30am - 10:15am	Session Block 2	4:30pm – 6:00pm	AATSP Awards Ceremony
9:30am – 10:15am	PreK-8 Teacher Gathering:	5:30pm – 9:00pm	E-5: Culinary and Salsa Dance Excursion
2.00 10.15	Un-Conference Session	5:30pm – 10:00pm	E-6: Canceled
9:30am – 10:15am	9-12 Town Hall Meeting	MONDAY, JULY 11 (DAY 3-Full Day)	
9:30am - 10:15am	Higher Ed Administrator Panel	MICHUAT, JULI 11 (DAT 3-FUII Day)	
10:30am – 11:15am	President's Welcome Reception Grand	8:00am - 3:00pm	Registration Open
11.00 10.15	Opening Exhibit Hall	8:30am – 9:15am	Session Block 16
11:30am – 12:15pm	Session Block 3	8:30am - 9:15am	SHH/SHA Business Meeting
11:30am - 12:15pm	Opening Plenary Kim Haas	8:30am – 9:15am	Feature: Global Seal of Biliteracy
11:30am – 12:15pm	Hispania Session	9:30am – 10:15am	Session Block 17**
12:30pm – 1:15pm	Session Block 4	9:30am – 10:15am	Curated: Instituto Cervantes
12:30pm – 1:15pm	Curated: Embajada de España	9:30am - 10:15am	Éxitos SHA Session
1:30pm – 2:15pm	Session Block 5	10:30am - 11:15am	Session Block 18**
1:30pm – 2:15pm	Portuguese Plenary Gláucia Silva	10:30am - 11:15am	Curated: Consulado de México
1:30pm – 2:15pm	Sigma Delta Pi Session I	10:30am - 11:15am	Feature: ASELE Session
1:30pm – 2:15 pm	Éxitos SHH Session	11:30am – 12:45pm	Keynote Speaker María Carreira
2:30pm – 3:15pm	Session Block 6	1:00pm – 1:45pm	Session Block 19**
2:30pm – 3:15pm	Sigma Delta Pi Session II	1:00pm – 4:45pm	SHH/SHA Advisory Board Meeting
2:30pm – 3:15pm	Portuguese Advocacy Session	1.00рш 4.40рш	[Invitation Only]
2:30pm – 3:15pm	Poster Contest Anniversary Session	2:00pm - 2:45pm	Session Block 20**
3:30pm – 5:00pm	Sigma Delta Pi Reception	2:00pm - 2:45pm	Curated: USAL Session
	[Invitation Only]	2:00pm - 3:45pm	Sigma Delta Pi Triennial
3:30pm – 4:00pm	Exhibit Hall Break	2.00pm = 3.43pm	Convention
3:30pm – 4:00pm	Past Presidents Meeting	3:00pm - 3:45pm	Session Block 21**
	[Invitation Only]	4:00pm – 4:45pm	Session Block 22
4:00pm – 4:45pm	Session Block 7	4:00pm – 4:45pm	Feature: Research for Advocacy
4:00pm – 4:45pm	Curated: Presidential Session	4.00pm = 4.43pm	Higher Ed Panel
4:00pm – 4:45pm	Community College Advocacy Session	Fi00nm Fi4Fnm	Session Block 23
4:00pm – 4:45pm	SPR Session	5:00pm – 5:45pm	
5:00pm – 5:45pm	Session Block 8	6:00pm – 6:30pm	Happy Hour
5:00pm – 5:45pm	AATSP Business Meeting	6:30pm – 8:45pm	Celebration Dinner
5:30pm – 10:00pm	E-4: Sunset Harbor Tour Excursion	TUESDAY, JULY 12 (DΔV 4-Half Day)
7:00pm – 10:00pm	Special Event: Film Screening by	10L3DA1,30L1 12(L	Al Tilali Dayj
	Platino Educa	8:00am - 4:30pm	E-7: Spanish Virgin Islands Catamaran 8
AUNDAY HILVAO (BAYO B HB.)		·	Snorkeling Excursion
SUNDAY, JULY 10 (DAY 2-Full Day)		8:30am - 12:00pm	Registration Open
6:15am – 7:15am	Wellness Run (All Paces)	8:30am – 12:00pm	AATSP Board of Directors Meeting
8:00am – 3:00pm	Registration Open	•	[Invitation Only]
o.ooani o.oopiii	nogistration open	0:00am 12:00nm	All Workshops 1 4

E-Posters Session I* Exhibit Hall Open

Session Block 10

E-Posters Session II*

Higher Ed Town Hall Meeting

Session Block 9

AATSP Chapter Leaders (Breakfast)

NSE Exams & Contests Anniv. Session

8:00am - 9:15am

8:30am - 9:15am

8:30am - 9:15am

9:15am - 4:30pm 9:30am - 10:15am

9:30am - 10:15am 9:30am - 10:15am

9:30am - 10:15am

*Indicates scheduled time for E-Posters (Session Blocks 9, 10, 12 on Sunday only).

All Workshops 1-4

E-9: El Yungue Rainforest Excursion

E-8: Canceled

9:00am - 12:00pm

1:00pm - 4:00pm

1:30pm - 6:15pm

**Indicates scheduled time for Graduate Student Day Competition (Monday only).

CURATED AND FEATURED SESSIONS

Our membership is diverse and so are the AATSP's conference sessions! We encourage all conference attendees to review the program for content that will best serve their needs. Curated and featured sessions are arranged and/or promoted by the AATSP.

SATURDAY

2022 AATSP ELECTION CANDIDATE INTRODUCTIONS (Session 022)

SECONDARY (9-12) TOWN HALL MEETING (Session 039)

PRESIDENT'S WELCOME RECEPTION AND GRAND OPENING EXHIBIT HALL (Session 040)

OPENING PLENARY: A TROPICAL JOURNEY: BRINGING AFRO-LATINO TRAVELS TO TELEVISION, Kim Haas (Session 050)

ACENTOS, VOCES Y FORMAS DE HABLAR: CÓMO LLEVAR LA RIQUEZA DIALECTAL A LA CLASE DE ESPAÑOL, Jesús Fernández González, Embassy of Spain (Session 051)

PORTUGUESE PLENARY: A RELEVÂNCIA DA GRAMÁTICA NA OPINIÃO DE APRENDIZES DE PORTUGUÊS: FOCO EM LÍNGUA DE HERANÇA, Gláucia V. Silva (Session 068)

POSTER CONTEST ANNIVERSARY SESSION: INTEGRATING SUBJECTS IN THE LANGUAGE CLASSROOM USING ARTISTIC EXPRESSION Crystal Vicente (Session 087)

PAST PRESIDENTIAL SESSION: A TASTE OF THE GREAT COSTA RICAN AFRO-LITERATURE QUARTET: BERNARD LITTLE, CAMPBELL, DUNCAN, AND MCDONALD, Maritza Sloan (Session 107)

MOVIE NIGHT! SPANISH FILM WITH PLATINO EDUCA (Session 138)

SUNDAY

HIGHER EDUCATION TOWN HALL MEETING (Session 181)

POWER UP YOUR PROFICIENCY PROGRAM, Michelle Olah, National Network for Early Language Learning (Session 183)

LSP AND COMMUNITY ENGAGEMENT SIG (Session 197)

LANGUAGE AND LINGUISTIC PLENARY: EL ESPAÑOL: LO UNO Y LO DIVERSO (Session 209)

DIFFERENTIATED INSTRUCTION IN THE LANGUAGE CLASSROOM: ONE SIZE FITS NONE, Virginia Vinuesa, Asociación Enseñanza Bilingüe (Session 210)

PREK-12 WORLD LANGUAGE ADMINISTRATORS: SHARING STRATEGIES FOR EFFECTIVE LEADERSHIP (Session 245)

2022 AATSP AWARDS CEREMONY (Session 264)

MONDAY

RAISE THE VALUE OF LANGUAGE STUDY BY PROVIDING LANGUAGE CERTIFICATION, Linda Egnatz, Global Seal of Biliteracy (Session 268)

EL RITMO DE LAS LENGUAS, Richard Bueno Hudson, Instituto Cervantes New York (Session 286)

CONSULADO DE MÉXICO: "IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN DE LA DIÁSPORA MEXICANA EN ESTADOS UNIDOS. RECURSOS EDUCATIVOS EN ESPAÑOL," Luis Gutiérrez Reyes (Session 298)

HACIA UN NETWORKING VIRTUAL GLOBAL DEL ESPAÑOL: LA COMUNIDAD DE INVESTIGADORES COMUN-ES, Javier Muñoz-Basols, Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Session 299)

KEYNOTE SPEAKER: TEACHING WITH VITALITY IN MIND: ALIGNING INSTRUCTION TO THE STATE OF SPANISH IN THE UNITED STATES, María Carreira (Session 312)

TU GRAN OPORTUNIDAD: VEN A SALAMANCA AL CONGRESO DE LA AATSP 2023 Y HAZ UN CURSO EN LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, José Miguel Sánchez Llorente, Universidad de Salamanca (Session 325)

HIGHER EDUCATION PANEL ON RESEARCH FOR ADVOCACY (Session 356)

THANK YOU TO OUR SPONSORS

The AATSP wishes to thank the following entities who have generously donated to the 104th Annual Conference by providing products, services, and/or underwriting to help create a quality conference for all of our attendees.





























Earn your MA in Spanish Language Teaching in this innovative graduate program focused on the needs of current Spanish language teachers. Students can complete their MA over as few as three summers while studying abroad in Guanajuato, Mexico. We also welcome non-degree-seeking students who would like to earn graduate credits.

- Unique curriculum which blends courses on language and cultural topics with pedagogical courses, and which is designed to strengthen language proficiency, teaching expertise, and cultural understanding.
- o MA students complete a final Action Research project intended to develop reflective teaching practices, and bring what they've learned in SLI courses to their own schools.
- o Two three-week sessions each summer, held at the Universidad de Guanajuato.
- o Small classes taught by national and international specialists.
- o Immersion in local language and culture through convenient, affordable homestays.
- o Special reduced tuition rate, regardless of state residency.
- o Lasting connections with fellow language teachers from around the country.

"SLI provides the perfect balance between theory and practice. It is both flexible and rigorous. The experience of being able to hone your craft among colleagues from around the country in a location as beautiful as Guanajuato is an unbeatable combination!" – Mavi Gilmore, MA '21

"The professors are from universities all around the country, and are passionate about their work and applying the concepts learned to real-world secondary classrooms...What I have learned through this program, I use every year in my classroom. I value every minute of my experience." - Laurie Barry, MA '19

"This program offers fun, rigorous, and relevant courses that have helped me improve my teaching while giving me the cultural experience of a lifetime. I have built lifelong friendships...This is definitely an exceptional program!" - Dean Wou, MA '22

Visit us in the Exhibitor's Hall at the 104th AATSP Annual Conference! We'll also take part in panel presentations on "Voces del pasado y del presente: Incorporating Afro-Mexicanidad in the Spanish Curriculum."

For more information: Visit us on the web at <u>sou.edu/sli</u>, email <u>sli@sou.edu</u>, or call 541-552-6113.

PRESIDENT'S WELCOME RECEPTION AND GRAND OPENING EXHIBIT HALL

040Saturday, July 9, 2022
10:30am – 11:15am
San Cristóbal



All are encouraged to attend and meet 2022 AATSP President Rachel Mamiya Hernández and the 2022 Exhibitors.

Light refreshments will be served.



Thank you to the Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá, Embajada de España, for sponsoring this event.



Juntos cuidamos la educación



Libros

Textos con enfoque comunicativo para los niveles A1, A2, B1 y B2



Talleres y coachings

Desarrollo profesional en formato digital para mejorar la enseñanza del español como segundo idioma

Proyecto Guau

Serie integrada en español para los más pequeños

Productos complementarios para el

aprendizaje del español

Colección de libros de lectura fácil

Literatura infantil y juvenil

Cuadernos para el desarrollo de vocabulario K-12

Cuadernos ¡Qué ocurrencias! para la escritura creativa



Para mas información, contacta a uno de nuestros representantes de ventas:

- Liliana Alicea: Liliana.alicea@grupo-sm.com | 787-244-2124
 - Irma Díaz: Irma.diaz@grupo-sm.com | 787-239-7883

sm-pr.com/tienda 🚹 🔯 SM Puerto Rico





REGISTRATION OPEN

FRIDAY, JULY 8, 2022 4:00PM - 7:00PM SAN CRISTÓBAL BALLROOM FOYER

001

BOARD OF DIRECTORS MEETING

Date: Friday, July 8, 2022 **Time:** 8:30am – 5:00pm **Location:** Executive Boardroom

By invitation only

002

Friday, July 8, 2022 | 8:30am-11:30pm | Caribe Hilton Lobby

EXCURSION 1: WINDMILL, FRUIT FARM, PONCE, AND BIOBAY EXCURSION

For a full description, go to vamonostours.com/AATSP.

003

Canceled at the request of Vámonos Tours.

004

Friday, July 8, 2022 | 1:30pm-4:30pm | Caribe Hilton Lobby

EXCURSION 3: VIEJO SAN JUAN EXCURSION

For a full description, go to vamonostours.com/AATSP.

SATURDAY

REGISTRATION OPEN

Saturday, July 9, 2022 | 8:00am-4:00pm |

SESSION BLOCK 1

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am

005

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Salón del Mar A

ENTRETEJIENDO CULTURAS ARGENTINAS EN LA CLASE DE LITERATURA Y FILM

Presenter: Daniela Goldfine, University of Wisconsin-River Falls, River Falls, WI

Primary Audience: Higher Ed

Cuando hablamos de cultura argentina, pensamos en la influencia de la ascendencia europea del siglo XX. Sin embargo, debemos hablar de culturas argentinas en plural: el canon literario y audiovisual debe ser expandido para incorporar obras que presentan y enseñan las culturas indígenas, judías y afro. Nos enfocaremos en la cultura judía y en su representación en la literatura y filmografía contemporánea. Las raíces echadas hace más de un siglo nos señalan el camino de un prometedor futuro argentino: pluricultural y plurilingüístico.

006

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Salón del Mar B

ROOTED IN PROFICIENCY: HOW TO CONNECT K-12 AND HIGHER ED LEARNING

Presenters: Roger Burt, Avant Assessment, Eugene, OR; Nick Gossett, Avant Assessment, Eugene, OR

Primary Audience: Higher Ed, PreK-12

This session will look at improving proficiency levels in K-12 schools and how some higher education institutions are working with Dual Language Immersion and secondary World Language students entering their institutions with higher levels of proficiency. We will discuss Utah's Bridge Program, which connects high school students with university coursework, and its multiple entrance points, as well as other programs around the nation.

007

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 9

INPUT, OUTPUT, AND FEEDBACK: A TRIAD APPROACH TO L2 PRONUNCIATION TRAINING IN A CALL ENVIRONMENT

Presenter: Lillian Jones, University of California, Davis, Davis, CA

Primary Audience: Higher Ed

This session presents a ten-week study measuring student outcomes of L2 Spanish pronunciation between two groups of learners: one group who received native speaker audio input and one group who did not. Participants completed a three-part task: bimodal input (written text and listening), output (learner-produced speech), followed by machine-graded feedback via iSpraak. Assessment measures were made by comparing the results of the

feedback: a numerical score (0–100%) and any mispronounced words.

800

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 3

EVALUAR LA COMPETENCIA GLOBAL DE LOS HABLANTES DE HERENCIA Y ESTUDIANTES DE L2 CON MEDIDAS DE COMPLEJIDAD, FLUIDEZ Y CORRECCIÓN

Presenter: Sara Sáez Fajardo, University of Illinois at Urbana-Champaign, Champaign, IL

Primary Audience: Higher Ed

Hasta ahora, muchas de las pruebas de nivel que se han usado con hablantes de herencia habían sido originalmente desarrolladas para hablantes de L2. Sin embargo, cuando consideramos las diferencias entre los hablantes L2 y hablantes de herencia, observamos que muchas de estas medidas de nivel no son apropiadas para los dos grupos. En esta presentación, proponemos una medida de nivel oral y sistemática basada en la complejidad, la fluidez y la corrección del habla de nuestros estudiantes.

009

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 5

CURRÍCULOS EXPERIENCIALES, INTERDISCIPLINARIOS, COMUNICATIVOS (DE INMERSIÓN), BASADOS EN PROYECTOS Y ENMARCADOS EN CULTURA: ¿POR DÓNDE EMPIEZO?

Presenter: Cristina Rubio Hignett, Sequoyah School,

Los Angeles, CA

Primary Audience: Middle/Junior High

Esta sesión pretende dotar a los asistentes de los conocimientos teóricos, materiales auténticos y recursos imprescindibles para diseñar un currículo que propicia la competencia comunicativa y cultural desde el primer día a través de actividades y proyectos interactivos en que el alumno vive el español como protagonista activo de su propio proceso de aprendizaje. Durante la sesión, asistentes participarán (¡y se divertirán!) en actividades como

Proposal Submission for the 2023 AATSP Conference in Salamanca, Spain

BEGINS IN SEPTEMBER 2022
Visit www.aatsp.org for more information.

si fueran alumnos, y verán ejemplos concretos de unidades didácticas.

010

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 6

JOURNEY TO PROFICIENCY: TAKING THE ON-RAMP

Presenters: Kate Sanders, Wayside, Freeport, ME; Kelsey Catena, Wayside Publishing, Freeport, ME

Primary Audience: Secondary (9-12)

Turn to this session with your unanswered questions about how to create a proficiency-driven classroom. We will differentiate proficiency and performance and dive into the core of teaching with authentic resources and tasks, immersion in the target language, comprehensible input, and teaching in context. You will walk away from this interactive, hands-on session with ideas and strategies you can implement in your own classroom right away.

011

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 7

ELOGIO DE LA LOCURA: FÁRMACO Y *JOUISSANCE* EN LA VIDA Y MÚSICA DE HÉCTOR LAVOE

Presenter: Luis Maldonado, Southern Methodist University, Dallas, TX

Primary Audience: Higher Ed

En canciones, soneos e interacciones con el público, Lavoe gustaba alardear de su locura como un gesto asociado a narrativas de transgresión, irreverencia y consumo de sustancias. De ahí que su discurso de la locura sea inseparable de la noción griega del *pharmakon* como medicina y al veneno. Al abrazar la ambivalencia de la figura coloquial del loco como jodedor de barrio o persona con trastornos mentales, Lavoe parece articular una subjetividad en el goce (*jouissance* según Lacan), no como placer en el sentido literal de la palabra, sino más bien como un placer excesivo que deviene dolor.

012

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 8

HOW TO ENGAGE AUDIENCES AND SITUATE CONTENT: ACTIVITIES FOR THE PRESENTATIONAL MODE

Presenter: Serena Peregrina-Williams, Language and Heritage Institute, Davis, CA

Primary Audience: Higher Ed

Presenting in Spanish, a common classroom task and assessment, promotes oral proficiency and preparation for the life skill of public speaking. Despite their ubiquity in language-learning contexts, academic presentations are complex genres (Swales 2004) that require specific communicative acts, or stages. I present classroom

activities designed to assist students in achieving four functional, presentational goals: 1) audience interaction; 2) reflexive positioning as content experts; 3) topic interest-generation; and 4) connection to the audience's prior knowledge.

013

Canceled at the request of the presenter.

014

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 10

PERSONALIZED ONLINE INTERACTION FOR CONNECTION, ENGAGEMENT, AND LEARNING

Presenters: Charla Lorenzen, Elizabethtown College, Elizabethtown, PA; Raquel Lodeiro, Penn State Harrisburg, Harrisburg, PA

Primary Audience: Higher Ed

Join this session to learn how you can use specific online tools, and choices within them, to include and engage high school and college language students on a socio-emotional level (Cavanagh 2016, Gannon 2020). Experience new ways to foster student connection, engagement, and learning using Zoom, Canvas Discussion Board, VoiceThread, McGraw-Hill Recordable Video Chat, Kahoot, and Flipgrid, and hear the presenters' reflections on the positive changes COVID-19 has brought to their Spanish classrooms.

<u>015</u>

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Tropical A

WHY DO WORLD LANGUAGE TEACHERS HAVE TO BE READING TEACHERS, TOO?

Presenter: Linda Villadóniga, Retired, St. Augustine, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

The importance of being a good reader is crucial for students to be successful on high-stake testing. A variety of strategies will be introduced and modeled so that attendees can help their students become more fluent readers in the TL (and English). This interactive presentation will provide participants with graphic organizers and reading strategies that can be used in their classrooms to help their students become better readers. Authentic resources and readings will be used in order to focus on culture as well as reading.

<u>016</u>

Canceled at the request of the presenter.

017

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Tropical C

INTERCONNECTED CLASSES AND INTERCULTURAL COMPETENCE: HOW CONNECTING OUR STUDENTS ACROSS THE WORLD IMPROVES CULTURAL UNDERSTANDING

Presenters: Genny Ballard, Centre College, Danville, KY; Lourdes Rey Paba, Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia; Heydy Robles, Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia

Primary Audience: Higher Ed

How we design interconnected classes: infrastructure and overview (Lourdes Rey) Activities and assessment: what works. The results of our study on the impact of COIL classes on intercultural competence. Beginning in 2018, professors at a US college and a Colombian university began teaching collaborative, virtual classes with students from both countries. In 2019, the same professors studied the impact of these collaborative classes on the students. They implemented a survey based on the questions from the OECD's PISA questionnaire. The 207 students who completed the survey were enrolled either in introductory language courses or in their final semester of the language requirement at the Colombian university. This study was conducted in Colombia through a collaboration sponsored by the Fulbright Program, which allowed the researchers in both countries to work together in-person.

018

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Flamingo A

MULTILINGUAL/MULTICULTURAL DEVELOPMENT IN DUAL MASTER'S PROGRAM

Presenters: Diana Meza, James Madison University, Harrisonburg, VA; Felix Wang, James Madison University, Harrisonburg, VA

Primary Audience: Secondary (9-12)

The presentation will focus on a dual master's program designed for in-service teachers between universities in Spain and the US to provide students with multilingual/multicultural opportunities. The presenters will discuss different and innovative teaching strategies and methodology used to engage students in a variety of settings and instructions in both Spanish and English. A summer abroad allows students to learn about the different languages, cultures, and education systems in both countries.

019

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Flamingo B

WHAT WAS YOUR FIRST LOVE?

Presenter: Nelann Taylor, West St. John High School, Reserve, LA

Primary Audience: Secondary (9-12)

In this session, be encouraged to support lifelong language and social emotional learning that will keep your creativity flowing, reminding you how you learn and how your students may acquire language too. See live examples of how to curate and create resources to share with learners with some of the most popular applications of our time.

020

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Flamingo C

PROMOTING A GROWTH MINDSET IN THE LANGUAGE CLASSROOM: GOALS, MOTIVATION, GRIT, AND PERSEVERANCE

Presenter: Krista Steiner, Lawton Public Schools, Lawton, OK

Primary Audience: Secondary (9-12)

World language teachers often hear students say, "I'm just not good at languages." However, brain research and psychologist Carol Dweck insist otherwise. This presentation provides attendees with research and information to help students adopt growth mindsets, where learning challenges and failures are celebrated. Tasks for students to track proficiency goals, build motivation, and develop perseverance to continue the language learning journey into advanced level classes will be demonstrated.

021

Canceled at the request of the presenter.

022

Saturday, July 9, 2022 | 8:30am-9:15am | Las Olas

AATSP BOARD OF DIRECTORS CANDIDATE INTRODUCTIONS

Primary Audience: All

We invite all AATSP members to come and listen to short speeches by the 2022 candidates for the AATSP Board of Directors. Come cheer them on!

SESSION BLOCK 2

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am

023

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Salón del Mar A

HIGHER ED ADMINISTRATOR PANEL: "SO, YOU'RE THINKING ABOUT BEING AN ADMINISTRATOR..."

Presenters: Mark Del Mastro, College of Charleston, Charleston, SC; Antonio Tillis, Rutgers University-Camden, Camden, NJ; Susan Carvalho, University of Alabama, Tuscaloosa, AL; Silvia Rodríguez Sabater, College of Charleston, Charleston, SC

Primary Audience: Higher Ed

Panel of university administrators at all levels to discuss the "why," "what," and "how" of a possible career in administration. What happens when professors of Spanish and Portuguese take on administrative posts? What are the benefits and pitfalls? Why sacrifice teaching and research for such roles? Or are such sacrifices really myths? Why do some continue to follow these administrative trajectories? And why do others leave? How do such administrative roles enable us to impact our campuses, help our language departments and our students? Panelists will offer brief commentary followed by sustained dialogue with attendees.

024

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Salón del Mar B

YES, YOU CAN LEARN A FOREIGN LANGUAGE! AN ACCESSIBLE SPANISH CLASSROOM FOR STUDENTS WITH LEARNING DISABILITIES

Presenters: Allison Zaubi, College of Charleston, Charleston, SC; Anne Osowski, College of Charleston, Charleston, SC

Primary Audience: Secondary (9-12), Higher Ed

Does someone you know have a disability that has prevented them from learning Spanish? This interactive presentation will identify common disabilities and challenges that interfere with foreign language learning, how to create an inclusive departmentalized classroom accessible to all learners and why making Spanish learning accessible is a responsible and productive shift in teaching practices that will positively impact the future of not only diverse learners but also their Spanish-speaking community both domestically and abroad.

025

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Flamingo C

ENGAGEMENT HOURS: BEYOND OUR OWN LANGUAGES AND CULTURES

Presenters: Daniel Woolsey, Hope College, Holland, MI; Lee Forester, Hope College, Holland, MI

Primary Audience: Higher Ed

Responding to student interests, eight instructors in our college's Department of World Languages and Cultures collaborated on a flexible, multilingual curriculum of weekly assignments that highlighted the connection between language learning and issues in Diversity, Equity, and Inclusion. This presentation will describe the impetus for the project, the collaboration involved in preparing the curriculum, examples of weekly assignments and student products, and student and instructor feedback.

026

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 3

PREK-8 TEACHER GATHERING: EARLY LANGUAGES MEET AND GREET UN-CONFERENCE

Presenter: Rebecca Aubrey, Timothy Edwards Middle School,

South Windsor, CT

Primary Audience: Middle/Junior High

Early language teaching brings its own unique joys and challenges. Do you need some new ideas or have something to share? Come chat with us! Whether your program is FLES, dual language, or immersion, this un-conference-style session is an opportunity for you to meet with other early language educators for networking and an open discussion. Learn about AATSP opportunities and resources for early language learning, and provide some input into what the AATSP can do to support you. Come with questions, come with ideas, or just come with an open mind, and kick off the conference by building some connections with other early language educators.

027

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 4

SIMULACRUM, SPECULARITY, VIOLENCE, AND GENDER IDENTITY IN *LAS BRUJAS DE ZUGARRAMURDI* BY ALEX DE LA IGLESIAS

Presenter: Arthur Hughes, Ohio University, Athens, OH

Primary Audience: Higher Ed

Spanish filmmakers have consistently been drawn to the theme of national(ist) identities both during and in the aftermath of the Francoist dictatorship. Using an episode in Spain's historical past of the Spanish Inquisition set in contemporary Spain, filmmaker Alex de la Iglesias underlines the constructedness of gender and national identities. What appears to be a parody of social institutions such as religion, family, and gender in a comical

ONSITE WIFI

Network: Hilton Honors Meeting

Password: aatsp518

rendition of these institutions, simultaneously exposes both the continuity of those notions in a pessimistic take on contemporary Spain.

028

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 5

STRENGTHENING STUDENTS' MULTICULTURAL IDENTITIES THROUGH PROJECT-BASED ACTIVITIES IN THE SPANISH HERITAGE LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Melissa Negrón, Arizona State University, Tempe, AZ

Primary Audience: Higher Ed

This presentation showcases a series of small project-based activities and a final project consisting of a *cuento* or storytelling where students explore their multicultural and multilingual identities. The presentation also highlights examples of these projects where students present their unique identities and experiences as Latinos in the US and embrace their hybrid identities and languages. These projects give students the power to tell their own stories and define their own identities.

029

Canceled at the request of the presenter.

030

Canceled at the request of the presenter.

031

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 8

UN MENÚ CULTURAL: UNA CLASE DE ESPAÑOL CON LA COMIDA HISPANA DE ESTADOS UNIDOS

Presenter: Conxita Domènech, University of Wyoming, Laramie, WY

Primary Audience: Higher Ed

Pocas veces, las actividades de la clase de español nos llevan a California o Texas. En esta sesión, exploraremos las actividades estadounidenses para la clase de español. Comenzaremos con el filme *Spanglish*. De ahí, pasaremos a los doritos nacidos en Disneyland. Bailaremos al ritmo de salsa. No faltarán las pinturas de la texana Lomas Garza. Aprenderemos a preparar sopaipillas nuevomexicanas. Finalmente, viajaremos a la California de "Cajas de cartón" y al boicot de las uvas.

032

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 9

HOW TO DEVELOP AN ONLINE COURSE FOR A SPANISH OR PORTUGUESE LANGUAGE CLASSROOM: GUIDELINES AND STRATEGIES TO CREATING AN INTERACTIVE ONLINE COURSE

Presenters: Gloria Monzón, University of Northern Colorado, Greeley, CO; Miriam Carrasquel Nagy, Front Range CC, Greeley, CO

Primary Audience: Community College, Higher Ed

Online classes have become increasingly popular across community colleges and universities in the United States and abroad. Technology is becoming more and more relevant and prevalent everywhere in life; education should incorporate technology to give students flexibility, opportunity, and skills in the content area of any class that they take. This session specifically addresses online Spanish language classrooms, but it is applicable to any language.

033

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 10

LAS CLASES VIRTUALES DE ELE EN GRUPOS MULTICULTURALES

Presenter: María de la Luz Munguía, CEPE-UNAM, Mexico City, Mexico

Primary Audience: Higher Ed

Debido a la diversidad de lenguas maternas y culturas que conviven en las aulas del ELE, resulta un reto trabajar con estos estudiantes, aunado, hoy en día, a la virtualidad de estos cursos. Se compartirán algunas estrategias provenientes de la experiencia y producto de algunos programas adaptados a la virtualidad, ya que permiten innovar y adecuar la metodología de enseñanza no sólo de niveles básicos sino también de los más avanzados.

034

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Tropical A

FACTORS THAT INDICATE SPANISH STUDENTS' CONTINUED INTEREST FOR LONG-TERM STUDY

Presenter: Comfort Pratt, Texas Tech University, Lubbock, TX **Primary Audience:** Secondary (9-12)

A recent study revealed that Spanish teachers believe that the major factors that indicate their positive impact on their students to maintain their interest in the language are the students' interest in the classes, the motivation they demonstrate, their engagement in class activities, and academic success. Follow-up surveys administered to students to ascertain their perceptions revealed important findings. Participants will discuss the results and gain an insight into how the students' viewpoint can influence practice.

035

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Tropical B

INTENTIONAL, INTEGRATED, AND INTERCULTURAL: DIVERSE PERSPECTIVES IN THE PORTUGUESE AND SPANISH CLASSROOM

Presenters: Boris Yelin, Northeastern University, Boston, MA; Monica Canavan, Northeastern University, Boston, MA

Primary Audience: Higher Ed

Culture is not monolithic, and when teaching pluricentric languages, it is vital to include cultural perspectives using authentic texts from different countries and communities within them. If done collaboratively, it is easier to identify appropriate material and brainstorm tasks that explore essential questions while integrating grammar and vocabulary. This presentation showcases examples from a Spanish and a Portuguese curriculum and invites attendees to brainstorm an idea during the presentation.

036

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Tropical C

A PROCESS AND PRODUCT ANALYSIS OF COLLABORATIVE WRITING IN A UNIVERSITY SPANISH CLASSROOM

Presenter: Brian Olovson, Kennesaw State University, Kennesaw, GA

Primary Audience: Higher Ed

This session reports on a study carried out in a university Spanish course, which examines the processes and products of a collaborative writing (CW) module. Results indicate that CW provides opportunities for co-constructed learning as students pool their knowledge to solve language-use problems. Additionally, the texts composed collaboratively are of higher quality than texts composed individually. Implications for implementing collaborative writing tasks in L2 classrooms are discussed.

037

Canceled at the request of the presenter.

038

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Flamingo B

CALAVERAS LITERARIAS: CULTURE AND WRITING THROUGH A CRITICAL PEDAGOGICAL LENS

Presenter: Marco Íñiguez Alba, Texas A&M University Kingsville, Kingsville, TX

Primary Audience: Higher Ed

Literary *calaveras* are satirical poems written during the cultural celebration of Day of the Dead. The style is a popular vernacular,

randy inventiveness, or irreverent lightness that entertains, while critiquing a victim's characteristic flaw. These creative poems encourage social-critical consciousness. Participants will briefly analyze examples and subsequently develop procedural strategies to execute a literary *calavera*.

039

Saturday, July 9, 2022 | 9:30am-10:15am | Las Olas

SECONDARY (9-12) TOWN HALL MEETING

Presenters: Erica Nathan-Gamauf, Loyola Academy, Wilmette, IL; Anthony Troche, Clark County School District, Las Vegas, NV; Maritza Sloan, Ladue Horton Watkins High School, St. Louis, MO; Lisa Greenman, National Spanish Examinations, Chesterton, IN; Kelly Scheetz, Franklin High School, Franklin, TN; Sybil Sánchez-Jácome, Randolph High School, Randolph, NJ

Primary Audience: Secondary (9-12)

Come meet your current 9-12 representatives on the AATSP Board of Directors. The purpose of this annual gathering is to dialog with 9-12 members on topics to support teachers, student instruction, and programs. Share your ideas at this interactive session. How can the AATSP better support you? How can you support the AATSP? ¡Todos a una! Todos por um!

040

Saturday, July 9, 2022 | 10:30am-11:30am | San Cristóbal

PRESIDENT'S WELCOME RECEPTION AND GRAND OPENING EXHIBIT HALL

All are encouraged to attend and meet 2022 AATSP President Rachel Mamiya Hernández and the 2022 Exhibitors. Light refreshments will be served. Thank you to the Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá, Embajada de España, for sponsoring this event.

SESSION BLOCK 3

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm

041

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Salón del Mar A

REPRESENTACIONES LITERARIAS DE LA JUVENTUD VIAJERA LATINOAMERICANA EN EL SIGLO XXI

Presenters: Astrid Ochoa Campo, University of Wisconsin La Crosse, La Crosse, WI; Andrea Carrillo, Indiana University-Bloomington, Bloomington, IN; Gabriel Antúnez de Mayolo Kou, Washington University in St. Louis, St. Louis, MO; Ollin García Pliego, Indiana University-Bloomington, Bloomington, IN

Primary Audience: Higher Ed

Este panel explora el tema del viaje como experiencia formativa y un contexto precario de los jóvenes de hoy en día en la literatura latinoamericana y Latine del siglo XXI en Perú y el Triángulo Norte de Centroamérica.

042

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Salón del Mar B

COLLABORATIVE MENTORSHIP: RESETTING STUDENT/ TEACHER EXPECTATIONS AND IMPROVING OUR LEARNING AND TEACHING THROUGH UNCONVENTIONAL TEACHER TRAINING

Presenters: Kirsten Drickey, Western Washington University, Bellingham, WA; Jordan Sandoval, Western Washington University, Bellingham, WA; María José Palacios Figueroa, University of Illinois Urbana-Champaign, Champaign, IL; Brahm VanWoerden, Western Washington University, Bellingham, WA

Primary Audience: Higher Ed

This panel explores mentorship models that grew out of two collaborative, cross-disciplinary projects in Spanish and linguistics at Western Washington University. Hands-on student collaboration in these projects allows undergraduate student participants to graduate with developed pedagogical and professional skills. Our panel shares faculty and student perspectives on lessons learned through these mentorship models and suggestions for incorporation in your own teaching and mentoring.

<u>043</u>

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Conference 6

HISPANIA: HOW TO GET INVOLVED AND PUBLISH IN THE JOURNAL

Presenters: Benjamin Fraser, University of Arizona, Tucson, AZ; Domnita Dumitrescu, California State University, Los Angeles, Los Angeles, CA; Conxita Domènech, University of Wyoming, Laramie, WY; Haley Osborn, Eastern Florida State College, Cocoa, FL

Primary Audience: Higher Ed

This session involves audience members in a discussion of where *Hispania* is headed and provides information on how to publish in the flagship journal of the AATSP. Information on research articles, book reviews, and peer reviewers will be shared, and discussion will be driven by audience questions. All are encouraged to attend!

044

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Conference 3

SPANISH HERITAGE LANGUAGE LEARNERS AND READING

Presenters: Luis Gaytan, California State Polytechnic University, Pomona, Pomona, CA; Amalia Llombart, California State Polytechnic University, Pomona, Pomona, CA

Primary Audience: Higher Ed

It has been widely recognized that one of the linguistic aspects that give Spanish Heritage Language Learners (SHLL) more difficulty is orthography (Carreira 2012 and Beaudrie 2012). However, basic literacy skills are under-researched: spelling development has only started being researched in the last decade, and the studies in this area are scarce and still incipient, and reading fluency and accuracy have not entered the radar of SHLL's education yet. The current study focuses on different types of spelling errors; those due to poor Phonological Awareness (PA).

045

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Conference 10

PORTUGUESE AS A THIRD LANGUAGE: ACQUISITION OF VOCABULARY IN A LANGUAGE IMMERSION CONTEXT

Presenter: Jamile Forcelini, Sam Houston State University, Huntsville, TX

Primary Audience: Higher Ed

Studies demonstrate that higher levels of lexical similarity between different languages can help bilinguals and trilinguals process words. Previous analyses looked at traditional consecutive speakers, but the present study focuses on linguistic immersion. We explore whether factors such as linguistic immersion, language acquisition order, and linguistic typology can facilitate lexical processing. Three groups of trilinguals (Spanish, English, and Portuguese) were included in the study. Results showed trilingual speakers processed words more accurately than bilingual speakers.

<u>046</u>

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Tropical A

PERFECCIONAMIENTO DOCENTE: UNA PROPUESTA DIDÁCTICA

Presenter: Pompeya Gettler, Clark County School District,

Henderson, NV

Primary Audience: Secondary (9-12)

El docente planifica actividades para implementar en el aula y

NATIONAL TEACH PORTUGUESE WEEK

October 31-November 4, 2022

cumplimentar con requerimientos de evaluación que corroboran el aprendizaje de los alumnos. Esta práctica implica que deben realizarse ajustes para lograr el progreso de los alumnos. Es necesario entonces conocer tendencias metodológicas a las que se puede recurrir para poder llevar a cabo exitosamente su función. Esta ponencia presenta formas de perfeccionamiento docente que describen el rol del docente como profesional de sus acciones didácticas.

047

Canceled at the request of the presenter.

048

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Flamingo A

EXPLORING LANGUAGES AND CULTURE: TEACHING SPANISH AS A NATGEO CERTIFIED EDUCATOR

Presenter: Alondra Pacheco, University School, Cleveland, OH

Primary Audience: Secondary (9-12)

The session will provide information on the National Geographic Certified Educator Program. This course is free to teachers and applicable to anyone in the K-12 level. A brief video will be shown detailing student impact and how using the NatGeo Learning Framework can enhance language teaching. Examples of student-created work will be shown along with project ideas. An overview of the program and additional information for interested teachers will be provided.

049

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Flamingo B

EXPANDIENDO EL VALOR DEL BILINGÜISMO MEDIANTE LA PROMOCIÓN DEL SERVICIO COMUNITARIO EN ESPAÑOL

Presenters: M. Emma Ticio Quesada, Syracuse University, Syracuse, NY; Elizabeth Juárez Cummings, Syracuse University, Syracuse, NY; Gerardo Cummings, Onondaga Community College, Syracuse, NY

Primary Audience: Secondary (9-12)

Esta sesión divulga y discute los resultados preliminares de un estudio que intenta empoderar a la comunidad hispanohablante, al educarla sobre las diferentes variedades del español y su uso para fines profesionales y al conectarla con la comunidad mayoritaria. El objetivo es conseguir la revalorización de las diferentes variedades lingüísticas y diferentes identidades bilingües a través de un modelo de aprendizaje experiencial que conecte a hablantes nativos y no nativos de español para mejorar su integración.



OPENING PLENARY: KIM HAAS

050

Saturday, July 9, 2022 11:30am-12:15pm Las Olas

A TROPICAL JOURNEY: BRINGING AFRO-LATINO TRAVELS TO TELEVISION



How do you turn a love of Spanish and Portuguese into a groundbreaking PBS travel series? During this Opening Plenary, Kim Haas, Host, *Afro-Latino Travels with Kim Haas*, will inspire and delight audiences as she shares stories of her travels throughout Latin America. She will discuss the region's rich Afro-descendent roots including Afro-Puerto Rican culture and overcoming challenges to bring her passion for languages and travel to television audiences.

BIOGRAPHY

Kim Haas is Executive Producer, Host, and Creator of *Afro-Latino Travels with Kim Haas*, a travel show celebrating the African influence in Latin America. She has traveled extensively throughout Latin America. Her travel series appears on PBS and has recently received funding from the Ford Foundation. She has been active in Afro-Latino issues for more than a decade and is founder of *Iosafrolatinos.com*, a blog celebrating Afro-Latino culture. She also has extensive experience in media and communications. She served as Director of Marketing for WWSI TV Telemundo in Philadelphia. She also served as an on-camera pledge host (English, Spanish, and Italian) for WYBE TV in Philadelphia. She speaks fluent Spanish, Italian, and Portuguese. Her undergraduate and graduate degrees are in Spanish. She is the owner of Haas Media LLC, a multilingual community outreach, translation services, and communications firm located in the Greater New York City area.

The AATSP thanks Avant Assessment for sponsoring this session.



050

Saturday, July 9, 2022 | 11:30am-12:15pm | Las Olas

OPENING PLENARY: A TROPICAL JOURNEY: BRINGING AFRO-LATINO TRAVELS TO TELEVISION

Presenter: Kim Haas, Haas Media LLC, Jersey City, NJ

Primary Audience: All

How do you turn a love of Spanish and Portuguese into a groundbreaking PBS travel series? During this Opening Plenary, Kim Haas, Host, *Afro-Latino Travels with Kim Haas*, will inspire and delight audiences as she shares stories of her travels throughout Latin America. She will discuss the region's rich Afro-descendent roots including Afro-Puerto Rican culture and overcoming challenges to bring her passion for languages and travel to television audiences.

SESSION BLOCK 4

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm

051

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Salón del Mar A

CURATED SESSION: ACENTOS, VOCES Y FORMAS DE HABLAR: CÓMO LLEVAR LA RIQUEZA DIALECTAL A LA CLASE DE ESPAÑOL

Presenter: Jesús Fernández González, Embassy of Spain, Washington DC

Primary Audience: Higher Ed

El español es una lengua riquísima en variedades dialectales, sociales y situacionales. Es a la vez, relativamente homogénea y no suele haber graves problemas de intercomprensión entre hablantes. Los diferentes acentos, alternancias léxicas, giros idiomáticos, construcciones y usos lingüísticos conforman un paisaje lingüístico sumamente interesante. En esta charla, se mostrará cómo se puede aprovechar esta riqueza en la clase de español tanto desde el punto de vista lingüístico como cultural.

052

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Salón del Mar B

CULTURAL AND LINGUISTIC INSIGHTS FROM THE DICTIONARY OF LATIN AMERICAN IDENTITIES

Presenters: John Maddox, University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL; Thomas Stephens, Rutgers University, New Brunswick, NJ

Primary Audience: Higher Ed

"Afro, Latinx, and the Creation of New Identities" gives an overview of the term *Latinx*, its uses and history, as well as the term *Afrodescendiente* and its variants. Race and ethnicity have been used to create new identities, political coalitions, and liberating poetics. "Drags, Faeries, Poofs, and Omnis" explains how terms for non-heteronormative identities communicate types of discrimination. They are feminized and associated with promiscuity. Pride has created affirmative identities.

053

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Flamingo C

"LOS PREJUICIOS DE LOS CUALES NO NOS DAMOS CUENTA." LOS BENEFICIOS Y PELIGROS DE USAR LA JERGA PARA FOMENTAR CONEXIONES CON LA CULTURA META

Presenter: Stefan DuBois, University of Denver, Denver, CO

Primary Audience: Higher Ed

Las actitudes de los hablantes L1 hacia el uso de lenguaje coloquial por parte de hablantes L2 han recibido escasa atención en la literatura existente. El presente estudio investigó el tema de forma empírica, revelando las reacciones contradictorias que puede provocar tal lenguaje. Se hará énfasis especial en los resultados cualitativos del estudio, y, asimismo, cómo los aprendices pueden mejor aprovechar esta información para incorporarse en la comunidad que les interese.

054

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 3

MOTIVATING AND REWARDING ELEMENTARY AND MIDDLE SCHOOL LANGUAGE STUDENTS WITH BADGES

Presenters: Beth Gaunce, Kentucky Educational Television, Lexington, KY; Nadine Jacobsen-McLean, Hawthorne Elementary, Louisville, KY

Primary Audience: PreK-6, Middle/Junior High

Young students are often reluctant to use their new second language skills, especially when it comes to speaking aloud. Harness the power of badging as a motivational tool and incentive for elementary and middle school students. The secret is to involve the students themselves in identifying a topic for a badge, creating the parameters for receiving a badge, and even creating the badges themselves. Hands-on badging activities will be included.

055

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 4

DEL LIBRO A LA CALLE: APRENDIZAJE DE LENGUAS EN SITUACIÓN DE INMERSIÓN

Presenter: Juana Sanmartín, Universidad de Murcia, Murcia, Spain

Primary Audience: Higher Ed

Planteamos diferentes actividades para el aprendizaje de español en una ciudad española de tamaño medio a través de metodologías basadas en escenarios de aprendizaje, activación de diferentes estrategias y usando el componente cultural como estímulo para el aprendizaje.

056

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 5

THE ARTIFICIAL GENDER NEUTRAL: EFFECTS OF INSTRUCTION ON PROCESSING GENDER AGREEMENT IN SPANISH USING -E

Presenters: Jay Seigler, Florida State University, Tallahassee, FL; Lauren Wilenski, Florida State University, Tallahassee, FL

Primary Audience: Higher Ed

There is current debate on the addition of a grammatical neutral (-e) to Spanish. Although this form in its current state is purely for inclusive language, we argue it could be a beneficial addition for teachers in lessons on gender agreement. Our data show that by using the grammatical neutral as the starting point of teaching grammatical gender, processing of gender errors and grammaticality judgment scores improves for beginning learners. This session explains the teaching methods used and advocates for the addition of this inclusive form in classroom instruction.

<u>057</u>

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 6

SPANISH FOR THE REAL WORLD: A UNIVERSE OF RESOURCES

Presenter: Barbara Jones, Edinumen USA, Miami, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

We are entering a new era in which teachers must build a standards-based curriculum with resources that represent the beauty and richness of the Spanish language and its cultures, while meeting the needs and interests of an increasingly diverse student body. Join us and experience a wealth of authentic resources, including text, media, and gaming as well as instructional strategies to create immersive experiences that foster engagement and build proficiency.

058

Canceled at the request of the presenter.

059

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 8

HERITAGE LANGUAGE LEARNER CONFIDENCE DEVELOPMENT: INTERLOCUTOR EFFECT IN VIDEOCONFERENCING

Presenter: Lauren Hetrovicz, University of Central Florida, Orlando, FL

Primary Audience: Higher Ed

Over the past few decades, extensive research has investigated the impact of technology in the second language classroom; however, studies are scarce on the role of digital tools for the teaching and learning of heritage languages. The present study aims to fill this gap by examining two interlocutor types in videoconferencing, a trained native speaker on Talk Abroad and a peer on Zoom, and their effect on heritage language learner confidence development over time in order to inform pedagogical practices.

060

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 9

MI TESTIMONIO: UTILIZING DIGITAL *TESTIMONIO* IN HERITAGE LANGUAGE COURSES

Presenter: Karla O'Donald, Texas Christian University, Fort Worth, TX

Primary Audience: Community College, Higher Ed

Using Digital *Testimonios* (Benmayor, 2012) in a Spanish Heritage Language course, the class embarks in a research project directed to help students reflect on their own life experiences and "take inventory" (Anzaldúa, 1987), to become aware of multiple identities/roles, to develop an understanding of intersectionality, and to understand the complexity of building alliances and support networks.

<u>061</u>

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Conference 10

HOSTING A FULBRIGHT SCHOLAR IN RESIDENCE: HOW, WHEN, AND WHY?

Presenters: Barbara Domcekova, Birmingham-Southern College, Birmingham, AL; Laura Stultz, Birmingham-Southern College, Birmingham, AL

Primary Audience: Higher Ed

Does your Spanish program need a little boost? Would you welcome some variety to your regular course offerings but have no budget to do so? Consider applying to be a host institution for a Scholar-in-Residence, one of the US State Department Fulbright programs. The presenters will share the impact their S-I-R had on the Spanish program at their small liberal arts college and guide the audience through the grant application process and best practices while hosting an S-I-R.

062

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Tropical A

PREK-12 TEACHERS, HISPANIA WANTS YOU!

Presenters: Silvia Rodríguez Sabater, College of Charleston, Charleston, SC; Laura Shepin, Rolling Meadows High School,

Rolling Meadows, IL

Primary Audience: PreK-6, Middle/Junior High, Secondary (9-12)

Hispania's short-form article section is a new way for inspiring PreK-12 teachers of Spanish and Portuguese to share their practical knowledge, instructional expertise, and actionable ideas with others in the profession. This presentation will discuss topics that are relevant to the journal, publication guidelines, and tips to help you write, research, and submit your article. Come to this session with your ideas for and questions about short-form articles, or just to learn more about Hispania.

<u>063</u>

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Tropical B

MOTIVATION AMONG PORTUGUESE LANGUAGE LEARNERS: THE EFFECTS OF A SHORT-TERM STUDY ABROAD PROGRAM

Presenter: Maria Clotilde Branco, University of Massachusetts Dartmouth, New Bedford, MA

Primary Audience: Higher Ed

The effects of a short-term abroad program on motivation to fill the gap on studies about Portuguese-language learners and heritage learners. Research on study abroad has mostly focused on long-term programs, and very little research has been done on short-term study abroad programs on foreign and heritage learners of language.

<u>064</u>

Canceled at the request of the presenter.

<u>065</u>

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Flamingo A

ACCIÓN POR EL CLIMA, ACTIVOS POR EL CLIMA: EL OBJETIVO DE DESARROLLO SOSTENIBLE #13

Presenters: Christina Gauss, Rumson Fair Haven Regional High School, Rumson, NJ; Tina Melstrom, Loyola Academy, Wilmette, IL; Erica Nathan-Gamauf, Loyola Academy, Wilmette, IL; Maritza Sloan, Ladue Horton Watkins High School, St. Louis, MO

Primary Audience: Secondary (9-12)

Esta sesión presentará lecciones curriculares para tratar el cambio climático en clases de español para todos los niveles, enfatizando la necesidad de acción por el clima. Se analizará este desafío global haciendo hincapié en recursos y prácticas que se podrían incorporar en el salón. Se tratarán ideas de cómo involucrar a los estudiantes y nuestros colegas de otras disciplinas para aumentar la conciencia de cuidar a nuestra Tierra Madre en la generación juvenil. Se concluirá con actividades de servicio voluntario para llevar a cabo en conjunto con la Sociedad Honoraria Hispánica.

066

Saturday, July 9, 2022 | 12:30pm-1:15pm | Flamingo B

PRESERVING AND PERPETUATING ORAL HISTORIES OF THE INDIGENOUS PEOPLE OF HAWAII; STORIES RETOLD IN SPANISH

Presenter: Nancy Wysard, 'Iolani School, Honolulu, HI

Primary Audience: Secondary (9-12)

In this presentation, attendees will learn how to design a project that honors Indigenous peoples and is perfect for assessing skills in vocabulary, grammar, writing, and speaking. This is a student interest-driven project that includes deeper learning, twenty-first century skills, international mindfulness, co-construction for understanding, and an authentic audience. The presenter will show examples of student-created electronic books that capture the oral history of Ancient Hawai'i with original drawings and/or photos as well as voice recordings for an audio narration to be shared with children from Puerto Rico.

SESSION BLOCK 5

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm

067

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Salón del Mar A

ÉXITOS DE LA SOCIEDAD HONORARIA HISPÁNICA – iCOMPARTAMOS!

Presenter: Kelly Scheetz, Franklin High School, Franklin, TN

Primary Audience: Secondary (9-12)

Whether you are a seasoned SHH sponsor or just beginning to think about starting a chapter of the honor society for high school students of Spanish and Portuguese, you will want to attend this session. Current sponsors and SHH Advisory Board members will share successes from their own chapters. Award-winning ideas will be presented and sponsors are invited to share ideas for activities and methods for developing successful chapters.

<u>070</u>

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 3

LITERATURA INFANTIL EN ESPAÑOL: UNA APROXIMACIÓN A LA HISTORIA. TEORÍA Y PRÁCTICAS

Presenter: Erika Zavala, University of Texas Rio Grande Valley, Edinburg, TX

Primary Audience: PreK-6

Valorizando nuestras raíces hace hincapié a la didáctica de literatura infantil en español. Esta presentación detalla brevemente la evolución histórica, los fundamentos teoréticos en el

PORTUGUESE PLENARY GLÁUCIA V. SILVA

068

Saturday, July 9, 2022 1:30pm - 2:15pm Salón del Mar B

A RELEVÂNCIA DA GRAMÁTICA NA OPINIÃO DE APRENDIZES DE PORTUGUÊS: FOCO EM LÍNGUA DE HERANÇA

A instrução gramatical que é oferecida em aulas de línguas estrangeiras pode não ser completamente útil para aprendizes de herança, que muitas vezes são capazes de se comunicar oralmente (Schwarzer & Petrón, 2005). Parodi (2008) argumenta que aprendizes de língua estrangeira acessam a língua através da gramática, enquanto aprendizes de língua de herança fazem o contrário: usam o conhecimento linguístico que já têm para chegar às regras gramaticais. Como a experiência de aprendizes de herança tende a ser principalmente na língua falada e as suas habilidades normalmente não foram desenvolvidas em ambientes acadêmicos, tais aprendizes podem buscar o estudo da gramática para projetar maior escolarização (como a que podem ter na língua socialmente dominante) e para escrever melhor (Villa, 1997). Nesta apresentação, discutem-se primeiramente os resultados de um estudo quantitativo (Silva, 2020) realizado entre aprendizes de português (língua estrangeira e língua de herança) em turmas de 1º e 2º anos no nível universitário. Em seguida, exploram-se as percepções de aprendizes de herança no 3º ano de estudo, obtidas através de um questionário e de entrevistas semi-estruturadas. Os resultados de ambos os estudos sugerem que, para aprendizes de herança, é importante estudar gramática; no entanto, as estruturas praticadas em aula não são necessariamente aplicadas à escrita (e menos ainda à fala). A apresentação conclui com algumas sugestões sobre como ajudar o alunado, especialmente aprendizes de herança, a utilizarem as estruturas gramaticais na sua produção linguística.



This session is sponsored by the University of Florida Center for Latin American Studies through funding from a US Department of Education National Resource Center grant. The speaker represents her own views and not necessarily those of the USDOE.

068

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Salón del Mar B

PORTUGUESE PLENARY: A RELEV NCIA DA GRAMÁTICA NA OPINIÃO DE APRENDIZES DE PORTUGUÊS: FOCO EM LÍNGUA DE HERANÇA

Presenter: Gláucia V. Silva, University of Massachusetts

Dartmouth, Dartmouth, MA

Primary Audience: All

A instrução gramatical que é oferecida em aulas de línguas estrangeiras pode não ser completamente útil para aprendizes de herança, que muitas vezes são capazes de se comunicar oralmente (Schwarzer & Petrón, 2005). Parodi (2008) argumenta que aprendizes de língua estrangeira acessam a língua através da gramática, enquanto aprendizes de língua de herança fazem o contrário: usam o conhecimento linguístico que já têm para chegar às regras gramaticais. Como a experiência de aprendizes de herança tende a ser principalmente na língua falada e as suas habilidades normalmente não foram desenvolvidas em ambientes acadêmicos, tais aprendizes podem buscar o estudo da gramática para projetar maior escolarização (como a que podem ter na língua socialmente dominante) e para escrever melhor (Villa, 1997). Nesta apresentação, discutem-se primeiramente os resultados de um estudo quantitativo (Silva, 2020) realizado entre aprendizes de português (língua estrangeira e língua de herança) em turmas de 1º e 2º anos no nível universitário. Em seguida, exploram-se as percepções de aprendizes de herança no 3º ano de estudo, obtidas através de um questionário e de entrevistas semi-estruturadas. Os resultados de ambos os estudos sugerem que, para aprendizes de herança, é importante estudar gramática; no entanto, as estruturas praticadas em aula não são necessariamente aplicadas à escrita (e menos ainda à fala). A apresentação conclui com algumas sugestões sobre como ajudar o alunado, especialmente aprendizes de herança, a utilizarem as estruturas gramaticais na sua produção linguística.

aprendizaje y la enseñanza, así como estrategias pedagógicas a los diferentes géneros de la literatura infantil. El propósito es brindar un conocimiento a los maestros de español para que amplifiquen sus capacidades en la enseñanza de literatura hispana incluyendo el cuento, el folklore, el teatro y la poesía.

071

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 4

HACIA UN APRENDIZAJE TRANSFORMATIVO EN ESTUDIANTES DE ELE

Presenter: Carolina Palacios Diazceballos, Vanderbilt University,

Nashville, TN

Primary Audience: Higher Ed

Esta sesión interactiva mostrará los resultados obtenidos de la experiencia de inmersión virtual que experimentaron estudiantes universitarios de ELE con hablantes nativos de español de diversos países de habla hispana. La meta de este proyecto ha sido fomentar y promover un aprendizaje transformador basado en un trabajo de autorreflexión de los valores de la cultura y la lengua hispana que genere una mentalidad más inclusiva.

072

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 5

"YOU'RE SETTING US UP IN CLASS FOR SUCCESS": INCORPORATING INCLUSIVE PEDAGOGY IN THE SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Jane Hardy, Wabash College, Crawfordsville, IN

Primary Audience: Higher Ed

What can we do to increase student self-efficacy, promote success for all students, and make our language classroom more inclusive? This session will describe the redesign of an intermediate college Spanish class to promote greater equity and inclusion. The presentation will include a multitude of activities, resources, and strategies to make your language classroom more inclusive. Participants will have the opportunity to consider such modifications within their own teaching context.

073

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 6

VALUE AND FUTURE: IDENTITY AS THE KEY TO STUDENT SUCCESS

Presenter: Norah Jones, Fluency Consulting LLC, Gladys, VA

Primary Audience: Higher Ed

We are dedicated to teaching for proficiency, but life inside and outside the classroom is exhausting. Cut through complexity. Focus on the three natural language-acquisition basics: identity, integration, and impact. Scaffolded, level-appropriate fluency and control of vocabulary and structures flow from them naturally. Tap into your expertise as guide and coach by focusing on these basics. Relieve student anxiety and empower effective and cooperative learning and self-coaching for life.

074

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 7

PRESENTATION-BASED LEARNING: STUDENTS AS ARCHITECTS IN THE SPANISH LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: David Engel, Oregon State University, Bend, OR

Primary Audience: Higher Ed

Inspire students to direct their learning as they present in Spanish to their peers. This session will provide descriptions and rubrics for "Portfolio" and "Mini Presentation" assignments as well as a pedagogical basis and learning outcomes of in-class, student presentations. The academic context for this session is Spanish 100 and 200 at a college level, but the principles and assignment ideas can be adapted for other grade levels and languages.

075

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 8

TEACHING TO THE MARGINS, REACHING ALL WITH UDL

Presenter: Rebecca Ewing, Duke University, Durham, NC

Primary Audience: Higher Ed

Universal Design for Learning (UDL) can reach students on the margins while benefiting every single student. I will share some ways I applied UDL in my Intermediate and Advanced Spanish courses as well as some data regarding its success. Come gain knowledge of practical ways to implement UDL in your class, learn where you are already implementing UDL strategies, and brainstorm where you can improve the accessibility of your content to create self-motivated language learners.

AATSP BOARD OF DIRECTORS ELECTIONS

October 2022

Attend Session 022 to learn more about your candidates

076

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 9

(UN)PLEASANT? (IN)CORRECT? (NON)NATIVE? OVERCOMING EMOTIONAL BARRIERS TO TEACHING AND LEARNING PRONUNCIATION IN THE L2 SPANISH CLASSROOM

Presenters: Alice McAdams, Cornell University, Ithaca, NY; Emilia Illana Mahigues, Cornell University, Ithaca, NY

Primary Audience: Higher Ed

Pronunciation is a vital aspect of L2 communicative competence. However, embarrassment and fear of "saying things wrong" make many students reluctant to learn pronunciation, and similar anxieties often cause non-native instructors to avoid the topic as well. We will present a project we implemented at Cornell University to help all instructors present pronunciation as a concrete, learnable skill. We will also discuss the distinction between good pronunciation and having a native-sounding accent.

077

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 10

ONLINE AND REMOTE COURSE TRANSFORMATIONS: STUDENT-CENTERED SURVEY RESULTS

Presenters: Justin White, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL; Anel Brandl, Florida State University, Tallahassee, FL; Paul Mandell, University of Houston-Downtown, Houston, TX

Primary Audience: Higher Ed

The present paper discusses how the effects of the COVID-19 pandemic have served as the impetus for pedagogical transformation implemented by Language Program Directors (LPDs) of lower-division Spanish language courses with a combined annual enrollment of over 8,000 students. We address how the transformation from in-person classes to fully-online and remote class designs resulted in increased exposure to comprehensible input and maximized interaction synchronously and asynchronously in both written and oral forms via interactive tasks.

<u>078</u>

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Tropical A

COMMUNICATION TOOLS TO BUILD A CULTURE OF PEACE

Presenter: Mauricio Arango, Universidad de Caldas, Manizales, Colombia

Primary Audience: Secondary (9-12)

The presenter shares his experience onboard Peace Boat teaching Spanish to foster international understanding and global education. Participants will explore techniques and resources that build, develop, and sustain a culture of peace within their

classrooms and communities. They will leave this presentation with varied strategies aimed at empowering their learners with communication tools to build a culture of peace with an emphasis on their interests, needs, linguistic background, and contexts. The session includes hands-on activities.

079

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Tropical B

CURANDERAS TO OBSIDIAN SCALPELS: CONNECTING SPANISH AND THE HEALTH FIELDS

Presenter: David Schultz, College of Southern Nevada, Las Vegas,

Primary Audience: Higher Ed

Some of our most dedicated and capable students major in healthrelated fields. In this session, we will view exciting and informative short videos, as well as other resources, that make clear to our students the connection between Spanish and health-related fields.

080

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Tropical C

PEDAGOGICAL APPROACHES TO TEACHING LATIN MUSIC IN LANGUAGE DEPARTMENTS: A CASE STUDY FROM RUMBA TO **SALSA**

Presenter: Aga Bijos, University of Toronto, Toronto, Canada

Primary Audience: Higher Ed

Music carries great cultural and historical significance. It is an important marker of national identity and race relations, and a ubiquitous presence in everyday life in Latin America. Despite its cultural relevance in the Spanish-speaking world and beyond, (pre-)Hispanic music is often absent from curricula in language programs. I will demonstrate the methodology to teach the genesis, instrumentation, rhythmic patterns, vocal traditions of rumba, son and salsa in order to express their historical and cultural importance.

081

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo A

CREANDO CONEXIONES: LA IMAGEN DEL CAMINANTE EN LA **POESÍA DEL SIGLO XX**

Presenter: Ceida Fernández Figueroa, The Baldwin School of

Puerto Rico, Guavnabo, PR

Primary Audience: Secondary (9-12)

Dirigida a los profesores de AP Literatura y Cultura, esta ponencia establece conexiones en la medida que explora la imagen del caminante como una construcción icónica en los poemas "Walking Around" por Pablo Neruda y "Prendimiento de Antoñito

el Camborio en el camino de Sevilla" por Federico García Lorca. Ambos poemas se publicaron entre 1933 y 1935. García Lorca y Neruda sostuvieron una entrañable amistad y comparten otras conexiones contextuales. Los asistentes reconocerán la influencia de la vanguardia en ambas obras y las estrategias para el análisis comparativo de textos poéticos.

082

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo B

AUTHENTIC AND ENGAGING WARMUPS THROUGH PADLET.COM

Presenters: Brian Price, Fort Bend ISD, Sugar Land, TX; Sandra Delgado, Fort Bend ISD, Sugar Land, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

Explore how to use the variety and ease of Padlet Formats to provide your students with authentic and engaging warmups. For example, use Padlet Formats to integrate written prompts/videos for live student responses, use maps to research and discuss facts about countries from around the world, create timelines and more! We will also discuss security and embedding Padlet for simple access.

083

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo C

TEACHERS AND LIBRARIANS JUNTOS

Presenters: Johanna Alberich, Troy University, Troy, AL; Lisa Vardaman, Troy University, Troy, AL

Primary Audience: Higher Ed

Language teachers are not alone. Productive collaborations with librarians can help enhance student learning. In addition to helping faculty with research and providing books and other instructional materials, librarians can aid students with research skills and help improve learning outcomes. In this presentation, a librarian and a Spanish teacher present their different perspectives of ongoing collaborations at the university where they both teach. Different parts of this discussion will center on how they combine forces to bring film festivals, events, exhibitions, and much more.

084

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo D

POSTMANUAL Y HUMANISMO DIGITAL: HACIA LA DECOLONIZACIÓN DE LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DEL **ESPAÑOL**

Presenters: Luis Abanto, University of Ottawa, Ontario, Canada; Guadalupe Escalante Rengifo, University of Ottawa, Ontario, Canada; Gabriela Sánchez, University of Ottawa, Ontario, Canada

Primary Audience: Higher Ed



Breathe life into your Spanish Class or Spanish Club with The Pulsera Project's 100% free service-learning program.

The Pulsera Project is a Fair Trade nonprofit organization that connects artisans in Nicaragua & Guatemala with student groups in schools across the U.S. -- students sell colorful handwoven "pulseras" made by our artisan partners in Central America, with money raised funding programs for the artisans, their families, and community social impact initiatives.

Being involved is 100% free and any unsold pulseras are simply returned to us at the end of your pulsera sale. Visit www.pulseraproject.org/spanishclasses to learn why teachers and students in over 3,000 schools in all 50 states have fallen in love with "coloring the world" through The Pulsera Project's innovative service-learning program.

Education Perfect for Spanish

Engage with Spanish and Live the Language!

A large bank of authentic learning material and assessments aligned to the ACTFL proficiency guidelines



Reading



Writing



Speaking



Listening



Vocabulary



Grammar



- Multimedia tools to facilitate pronunciation practice
- · Voice recording, video and a variety of audio tasks
- · Individualized assessment for differentiated learning
- · Levelled vocabulary and language lists
- · Immediate feedback and automated reporting
- · Self-paced learning through scaffolded lessons
- · A large bank of authentic tasks
- EP Studio to customize and personalize lessons

Everything you need for the complete online Spanish language learning experience.



SPANISH

SCAN HERE to sign up for a free trial of Education Perfect





Education Perfect

www.educationperfect.com

En esta ponencia reflexionamos sobre el proceso de enseñanza/ aprendizaje de ELE, desde la noción de post manual, del humanismo digital y de la aproximación decolonial. Analizamos un corpus compuesto de manuales publicados en Estados Unidos y España entre 1970 y 2010 así como de la experiencia didáctica en la Universidad de Ottawa entre 2019 y 2021. La investigación recoge los aportes metodológicos de la Teoría fundamentada y del análisis de discurso.

085

Saturday, July 9, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Las Olas

SIGMA DELTA PI: BEST PRACTICES SESSION I

Presenters: Adolfo Pecina, Texas A&M University, Kingsville, Kingsville, TX; Belén Agustin Sánchez, Arizona State University, Phoenix, AZ; Isabel Del Mastro, College of Charleston, Charleston, SC; Saúl Moreno, Florida State University, Tallahassee, FL

Primary Audience: Higher Ed

For the tenth consecutive year, Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor Society, hosts student members to share their local chapters' best practices through formal presentations. All current and prospective chapter advisers and members of Sigma Delta Pi as well as interested educators are encouraged to attend.

SESSION BLOCK 6

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm

086

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Salón del Mar A

LA UNIÓN HACE LA FUERZA: EL MODELO DE ACREDITACIÓN DE IDIOMAS DE LAS UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS

Presenters: Juana Sanmartín Vélez, Universidad de Murcia ACLES, Murcia, Spain; Cristina Pérez-Guillot, Universitàt Politècnica de València, Valencia, Spain; Julia Zabala Delgado, Universitàt Politècnica de València, Valencia, Spain

Primary Audience: Higher Ed

En 2011, la Asociación de centros de lenguas de enseñanza superior de las universidades españolas (ACLES) creó CertAcles, un sello de calidad para avalar los exámenes de las diferentes instituciones. A partir de ese momento, el rigor del modelo y el control de calidad han propiciado el reconocimiento de las pruebas por diferentes estamentos educativos, teniendo una repercusión positiva tanto en las universidades como en la sociedad en general.

087

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Salón del Mar B

POSTER CONTEST ANNIVERSARY SESSION: INTEGRATING SUBJECTS IN THE LANGUAGE CLASSROOM USING ARTISTIC EXPRESSION

Presenter: Crystal Vicente, W. G. Nunn Elementary, Valdosta, GA

Primary Audience: PreK-12

AATSP Poster Contest Director will discuss how to integrate topics such as language, art, culture, geography, and history into the language classroom. These are just a few subjects that naturally combine to create the AATSP Poster Contest. Curriculum, collaboration, and suggestions for the Poster Contest will be shared. Winning posters from the 2022 contest will be presented.

880

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Flamingo A

APLICACIONES PRÁCTICAS DEL LENGUAJE EN LA CLASE DE ESPAÑOL MÉDICO

Presenter: Electra Gamón Fielding, Weber State University, Ogden, UT

Primary Audience: Higher Ed

En el transcurso de esta presentación, se analizarán las aplicaciones prácticas del lenguaje en la clase de español médico y de traducción médico-sanitaria, y las estrategias y herramientas que se encuentran a disposición del docente para asegurar el desarrollo de la competencia comunicativa oral y escrita del estudiante.

089

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 3

DEVELOPING OERS FOR SPANISH COURSE SEQUENCING: OPEN-MINDED PEDAGOGY AND PRACTICES

Presenter: Meredith Jeffers, Metropolitan State University of Denver, Denver, CO

Primary Audience: Higher Ed

The creation of open educational resources for language, literature, and culture courses in the Spanish Program at MSU Denver will be demonstrated. Specifically, the presenter will outline a university-wide grant proposal to receive state funding (over \$200,000 over three years), and how that has been used for faculty training, adoption of OERs, and release time to build original OERs. The presenter will explain the creation of full-semester OER materials for an intermediate Spanish reading and communication series, providing concrete examples of technology and philosophies that have proven most useful.

090

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 4

HIGH PHONETIC VARIABILITY TRAINING (HPVT) AS A TOOL FOR PRONUNCIATION DEVELOPMENT IN THE CLASSROOM

Presenter: Ane Icardo Isasa, California State University,

Northridge, Northridge, CA **Primary Audience:** Higher Ed

This session discusses how High Phonetic Variability Training (HPVT), a method that exposes students to multiple sources of input from different dialects and speakers, can help L2 learners to develop perceptual and production skills as an alternative to repetition drills. This session includes no-cost resources to incorporate diverse input sources within the limits of the classroom, as well as an activity where students perceive and produce the sounds under study with a goal of creating a story.

091

Canceled at the request of the presenter.

<u>092</u>

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 6

DESDE LA ISLA DEL ENCANTO HASTA SU SALÓN DE CLASE

Presenters: Ken Stewart, Duke University, Durham, NC

Primary Audience: Secondary (9-12)

¡Conozca el coquí, el yabisí, el Yunque, el Morro, la bomba, a Palés Matos y a Esmeralda Santiago! Llévese un chin de la cultura puertorriqueña de su viaje a Borikén con estrategias dinámicas para enseñar la cultura boricua a través de varios niveles. Se compartirán recursos auténticos de Puerto Rico incluyendo fábulas, videos y música para animar la clase de español. Esta sesión, patrocinada por Vista Higher Learning, será en español y contará con ejemplos de Encuentros, Galería de lengua y cultura y yabisí.

093

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 7

CROSSING BORDERS, FORMING BRIDGES, AND CLAIMING SPACES: PERFORMING THE LATINO-CANADIAN IMAGINARIES

Presenter: J. Luis Jaimes-Domínguez, University of Western Ontario, Ontario, Canada

Primary Audience: Higher Ed

From a postcolonial theoretical framework, I study the works of Latino-Canadian authors to better understand how Latino theatrical performances have more recently allowed artists to reach greater audiences due to their contribution in the English language. In addition, I explore a Canadian postcolonial space

to observe how these Latino-Canadian authors integrate their accounts to continue a dialogue provoking a critical colonial/ postcolonial reflection presenting a non-fixed sense of otherness against how the multicultural Canadian culture is expressed.

094

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 8

HIGH-IMPACT TEACHING AND LEARNING: INTEGRATING SERVICE-LEARNING INTO A SPANISH IN THE UNITED STATES COURSE

Presenter: Christina Mirisis, St. Norbert College, De Pere, WI

Primary Audience: Higher Ed

Service-learning is being implemented more in undergraduate Spanish curricula in the US to enhance student learning. In this session, the presenter will first describe how to integrate service-learning into an upper-level Spanish linguistics course: Spanish in the US. Drawing on students' final written reflections, the presenter

BE OUR (PODCAST) GUEST!

We're recording the AATSP 2022 Podcast

July 9-11th, 2022

Caribe Hilton, Boardroom 2

See conference app for more info

Share the value of your culture! Be part of AATSP's future!

Podcast hosts

Norah Jones of *It's About Language* Jenniffer Whyte of *Afro-Latina Teacher in the Rural South*







For over 60 years,

A Trusted Partner for Teachers of ELLs

We offer customizable solutions on dozens of topics

- ★ Online Classes
- ★ Virtual Institutes
- ★ In-Person
 Workshops
- Curriculum & MaterialsDevelopment



www.solutions.cal.org





Where Language Educators RECONNECT

BOSTON · NOVEMBER 18-20

PRE-CONVENTION WORKSHOPS • NOVEMBER 17

Experience outstanding professional development with hundreds of educational sessions, three dynamic keynote speakers, and an interactive expo at our very first hybrid convention. Join your colleagues in Boston or virtually to find innovative ways to improve your practice and support your learners at the not-to-be-missed event for language educators!

EARLY REGISTRATION

July 13, 2022

ADVANCE REGISTRATION

October 26, 2022

HOUSING DEADLINE

October 24, 2022



José Andrés



Dr. Keisha Blain



Wajahat Ali

JOIN ACTFL AND SAVE!

SAVE \$100 ON CONVENTION REGISTRATION

Save more money than the cost of member dues!

JOIN THOUSANDS OF MEMBERS

Connect with educators locally in addition to thousands of ACTFL members from around the world.

GAIN ACCESS TO A WEALTH OF RESOURCES

From publications to Special Interest Groups, you'll have access to all the latest information and resources to help you grow in your career.

REGISTER AT ACTFL.ORG

will then show how the service-learning component enhanced students' understanding of course content. This session will include a discussion about additional ways to incorporate service-learning into Spanish linguistics courses.

095

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 9

IDENTIFYING UNDERLYING VALUES AND BUILDING EMPATHY: A MODEL FOR TEACHING CULTURAL PERSPECTIVES

Presenters: Mary Ann Blitt, Community College of Denver, Denver, CO; Lauren Hetrovicz, University of Central Florida, Orlando, FL

Primary Audience: Community College

To thrive in an ever-evolving multicultural world, students need to understand the impact of one's underlying beliefs and cultural values on everyday interactions. In this highly interactive session, participants will learn how to use authentic materials to prepare students for the study of culture and to promote the discussion of cultural perspectives. This activity series provides students with the tools to become global citizens and to develop compassion for people from other cultures.

096

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 10

THE INTERSECTION OF CULTURE AND SOCIAL JUSTICE: HOW TO ENGAGE STUDENTS IN THE CLASSROOM

Presenters: René Ibarra, Campbell University, Buies Creek, NC; Hilda Salazar, Wake Tech Community College, Raleigh, NC

Primary Audience: Higher Ed

This session aims to discuss innovative and successful ways to teach culture critically and reflectively, while tackling social justice issues in the lower and upper-level Spanish classroom. Teaching culture through the lens of social justice leads to student engagement, promotes the development of agency, and encourages critical thinking. Panelists will share different tasks incorporated into lower and upper-level Spanish courses that allow students to engage with the target culture. Participants will leave with ideas and resources to adapt to their classes.

097

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Tropical A

IDENTITY AND THE PUERTO RICAN DIASPORA FOR INTERMEDIATE SPANISH LEARNERS

Presenter: Laura Shepin, Rolling Meadows, High School, Rolling

Meadows, IL

Primary Audience: Secondary (9-12)

This presentation will demonstrate how to use short segments from Esmeralda Santiago's memoir *Cuando era puertorriqueña* with Spanish learners at ACTFL Intermediate Low-Mid-High levels. Purposefully designed pre, during, and post reading activities will help students to explore thoughtfully the themes of identity, immigration, assimilation, and the Puerto Rican diaspora.

098

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Tropical B

PORTUGUESE ADVOCACY SESSION

Presenter: Renato Alvim, California State University, Stanislaus, CA

Primary Audience: All

Current Portuguese instructors and anyone interested in teaching courses on Portuguese and Lusophone cultures are invited to attend this meeting. We will discuss the variety of AATSP initiatives available to help grow Portuguese language programs at the PreK-16 levels and encourage the sharing of news and events on campuses around the country.

099

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Tropical C

VOCES DEL PASADO Y DEL PRESENTE: INCORPORATING AFROMEXICANIDAD IN THE SPANISH CURRICULUM

Presenters: LJ Randolph, University of Wisconsin-Madison, Madison, WI; Anne Connor, Southern Oregon University, Ashland, OR; María Luisa Ruiz, Saint Mary's College of California, Moraga, CA

Primary Audience: Higher Ed

Looking to diversify your curriculum in a meaningful way? Join us as we offer concrete suggestions on how to incorporate Afro-Mexican histories, cultures, and identities in the Spanish class. Three Fulbright-Hays award recipients will share curriculum projects based on their experience in Mexico during summer 2021. Examples will include learning goals, authentic resources, instructional activities, and assessments for novice and intermediate language learners at the post-secondary level.

<u>100</u>

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Flamingo B

TRÓPICO EN MANHATTAN: NOVELA FUNDACIONAL DE LA GRAN MIGRACIÓN PUERTORRIQUEÑA

Presenter: Ada Ortúzar-Young, Drew University (Emerita), New York City, NY

Primary Audience: Higher Ed

Esta novela, publicada en 1951 por Guillermo Cotto-Thorner, es testimonio del cambio de dirección en la producción literaria neoyorquina que tuvo lugar con el auge migratorio después de la

Segunda Guerra Mundial. Se presentará: a) un brevísimo panorama histórico de la labor intelectual puertorriqueña hasta entonces en Nueva York; b) se situará y analizará esta obra como parte de la literatura de medio siglo (en Puerto Rico y Nueva York); c) se mostrará su carácter precursor al anticipar lenguaje y temas ya firmemente establecidos hoy día.

101

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Flamingo C

NARCOTERROR, SELF-EXILE, AND TRANSFORMATION IN HECTOR ABAD FACIOLINCE'S TESTAMENTO INVOLUNTARIO

Presenter: Alan Hartman, Mercy College, Dobbs Ferry, NY

Primary Audience: Higher Ed

In Héctor Abad Faciolince's poetic anthology *Testamento involuntario*, the writer reflects on his Colombian roots and youthful experiences in later adulthood as a way to overcome individual and collective trauma in middle age. Abad's poetic work reflects on Colombian Narcoviolence through the prism of Abad's personal and familial experiences with the goal of better understanding the present and positively engaging with the future.

102

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Flamingo D

FEELING RECOGNIZED AND VALUED IN THE SHL CLASSROOM: HOW TO STRENGTHEN AND SHIFT LATINX STUDENTS' FORMS OF CAPITAL

Presenter: Angelica Amezcua, University of Washington, Seattle, WA

Primary Audience: Higher Ed

The current study analyzes how Latinx students see the course having shaped their knowledge by the end of the semester. The findings show that the course helped students gain linguistic confidence and linguistic capital. Also, students developed their Critical Language Awareness, which strengthens their resistant and aspirational capital. The course assignments and discussions validated students' sense of belonging at ASU, increasing their navigational capital. The findings provide insights of how to support students along their academic journey.

103

Saturday, July 9, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Las Olas

SIGMA DELTA PI: BEST PRACTICES SESSION II

Presenters: Adolfo Pecina, Texas A&M University, Kingsville, Kingsville, TX; Belén Agustín Sánchez, Arizona State University, Phoenix, AZ; Isabel Del Mastro, College of Charleston, Charleston, SC; Saúl Moreno, Florida State University, Tallahassee, FL

Primary Audience: Higher Ed

For the tenth consecutive year, Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor Society, hosts student members to share their local chapters' best practices through formal presentations. All current and prospective chapter advisers and members of Sigma Delta Pi, as well as interested educators are encouraged to attend.

104

Saturday, July 9, 2022 | 3:30pm-4:00pm | Executive Boardroom

PAST PRESIDENTS' MEETING

By invitation only.

SESSION BLOCK 7

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm

105

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Salón del Mar A

SPR SESSION FOR GRADUATE STUDENTS: GETTING YOUR WORK NOTICED

Presenters: Stacey Johnson, Vanderbilt University, Nashville, TN; Lillian Jones, University of California, Davis, Davis, CA

Primary Audience: Higher Ed

Graduate students are often urged to focus on the job market and publication. Yet, finding ways to engage with broader audiences is important for disseminating and refining ideas, and also can be a vital tool for networking in an increasingly competitive job market. This panel will include two presentations from staff of *Spanish and Portuguese Review*, the AATSP graduate student journal, as well as an interactive time for discussion about current issues facing graduate students.

<u>106</u>

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Salón del Mar B

PREPARING LANGUAGE LEARNERS FOR PROFESSIONS

Presenter: Brianne Stambaugh, Covenant College, Lookout Mountain, GA

Primary Audience: Higher Ed

Students often ask how a major in Spanish might be applied to the workplace. This presentation proposes methods for encouraging students to explore careers that match their interests and allow them to use Spanish. Example activities designed to require students in intermediate and advanced Spanish courses to consider how they might use Spanish in their future careers will be given. Possible integrations to the curriculum which inspire exploration of career opportunities will also be discussed.

107

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Flamingo A

PAST PRESIDENTIAL SESSION: A TASTE OF THE GREAT COSTA RICAN AFRO-LITERATURE QUARTET: BERNARD LITTLE, CAMPBELL, DUNCAN, AND MCDONALD

Presenter: Maritza Sloan, Laude Horton Watkins High School,

Saint Louis, MO

Primary Audience: Secondary (9-12)

Embark on a literary journey and explore the geopolitical and historical context, thoughts, and works of four great Afro-Costa Rican writers: Eulalia Bernard Little, Shirley Campbell, Quince Duncan, and Delia McDonald. During this session, the presenter will share practical lessons that can be easily incorporated into or modified to fit lower level to advanced Spanish language programs geared to prepare students to learn and discover Afro-Costa Rican literature.

108

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 3

HERRAMIENTAS Y ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS DE ENSEÑANZA PARA SU ARSENAL PEDAGÓGICO

Presenters: Liza Heath, UMS-Wright Preparatory School, Mobile, AL; Yohanna Jiménez, Bayside Academy, Daphne, AL

Primary Audience: PreK-6

¿Busca nuevas formas de añadir dinamismo a sus lecciones? ¿Quiere cautivar el interés y el entusiasmo de sus alumnos? Esta presentación se enfoca en proveer herramientas y estrategias didácticas de enseñanza efectivas para un buen aprendizaje. Los participantes podrán utilizar una variedad de actividades comunicativas que transformarán el aula en un lugar activo, seguro y agradable, dónde los estudiantes participan en tareas relevantes dentro de un entorno de aprendizaje dinámico.

> Saturday, July 9, 2022 | 3:30pm-4:00pm San Cristóbal Ballroom

EXHIBIT HALL BREAK

All are encouraged to attend and meet the 2022 Exhibitors.

109

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 4

EVOLVING TEACHER COGNITIONS AND PRACTICES REGARDING WRITING ASSESSMENT IN L2 SPANISH HIGHER EDUCATION

Presenter: Ana Ruiz Alonso Bartol, University of California, Davis, Davis, CA

Primary Audience: Higher Ed

Questionnaire and qualitative interview data from teachers of L2 Spanish in US Higher Education shed light about evolving cognitions and different levels of adaptations to institutional practices regarding the use of rubrics, written corrective feedback. The discussed implications will relate to future research areas around student L2 writing performance as well as connections to teacher training and methodological approaches.

110

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 5

GAMIFYING THE PATHWAY TOWARD LANGUAGE PROFICIENCY: COACHING, SKILL-BUILDING AND LEARNER AUTONOMY

Presenter: Linda Egnatz, Global Seal of Biliteracy, Frankfort, IL

Primary Audience: Higher Ed

Language learning, like athletics, depends upon a long sequence of learning, a focus on skill-building and the need for differentiated coaching. This workshop will share successful coaching tips to provide differentiated support to learners. The presenter will share how visual learning concepts apply to the language pathway toward proficiency and participants will have opportunity to build their own pathway and learner tools to support Seal of Biliteracy, advanced placement, and language certification outcomes that lead to increased learner motivation and autonomy.

111

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 6

SMARTCLASS L2 PLATFOM AND CONTENT: AN ALL-IN-ONE LANGUAGE TEACHING PLATFORM WHERE TEACHERS CAN CHOOSE, CREATE, ASSIGN, REVIEW, AND GRADE ACTIVITIES

Presenter: Candice Bland, Robotel, Laval, Quebec, Canada

Primary Audience: Secondary (9-12)

SmartClass L2 platform is a specifically designed software program which provides students the ability to practice and be evaluated on their L2 skills across all four domains, listening, speaking, reading, and writing while also enabling teachers to individualize instruction and reduce time spent on grading with the software's built-in autograding features. SmartClass also offers a full English curriculum and supplemental Spanish and German curriculum, created

by teachers for teachers. This L2 software platform is uniquely designed to promote L2 skills.

112

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 7

ABRIENDO PUERTAS CON LA TECNOLOGÍA: A VALORAR LA HERENCIA CON NUESTRAS VOCES

Presenters: Rosario Vickery, Clayton State University, Morrow, GA; Cristina Tarazona, Oxford College of Emory University, Oxford, GA

Primary Audience: Higher Ed

En la primera presentación, se muestra cómo los sitios web de la lengua española y las culturas hispánicas en los EEUU, la discusión virtual, la experiencia personal y la reflexión acercan a los estudiantes a temas actuales y ayudan a valorar la herencia. En la segunda presentación, se describe un proyecto audiovisual de un curso de español intermedio, donde los estudiantes reflexionan sobre su herencia cultural y la contrastan con la de un hispanohablante tomando como base una entrevista personal.

113

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 8

NO LONGER "US VERSUS THEM": COMBINING L2 LEARNERS AND NATIVE/HERITAGE SPEAKERS IN ONE PROGRAM

Presenter: Mary Ellen Kohn-Buday, Mount Mary University,

Milwaukee, WI

Primary Audience: Higher Ed

The presenter's institution (a Hispanic Serving Institution) is not large enough for a separate track for native/heritage learners, so they are in classes with the L2 learners. The advantages, benefits, and opportunities, as well as challenges are described. She will also relate how her program has managed to combine the two types of students effectively, eliminating the "us versus them," competitive mentality in classes.

<u>114</u>

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 9

COMMUNITY COLLEGE ADVOCACY SESSION

Presenter: Alejandro Lee, Santa Monica College, Santa Monica, CA

Primary Audience: Community College

This is a presentation in an open forum format about important current topics related to the teaching of our languages in community colleges. We will be discussing topics such as assessment, pathways, articulations with high schools, and possible partnerships with universities. This meeting will also be an opportunity to evaluate past community college meetings, plan new ones, and brainstorm ideas on how we can better advocate

for a strong presence in all AATSP programs and at future AATSP conferences.

115

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 10

LA COMUNIDAD Y LOS ESTUDIANTES APRENDEN JUNTOS SOBRE TEMAS MÉDICOS

Presenters: Yolanda Pineda-Vargas, University of California, Merced, Merced, CA; Brenda Castañeda-Castañeda, University of California, Merced, Merced, CA; Kimberly Sánchez, University of California, Merced, Merced, CA

Primary Audience: Higher Ed

En esta presentación, se comparten las experiencias exitosas que han sido el producto del trabajo conjunto entre la comunidad hispana del condado de Merced, California y los estudiantes de la Universidad de California, Merced que han tomado las clases de "Español para profesionales de la salud" e "Interpretación y traducción médica" en los últimos quince años.

116

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Tropical A

DIFFERENTIATED INSTRUCTION IN THE WORLD LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Valerie Rossi, Falk Lab School at the University of

Pittsburgh, Pittsburgh, PA

Primary Audience: Secondary (9-12)

The presenter will share why differentiation is necessary in the world language classroom as well as strategies for differentiating content, process, and product. Through learning how to differentiate, teachers will be able to create proficiency-oriented activities and assessments to meet the abilities, readiness levels, and interests of all learners.

<u>117</u>

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Tropical B

ARTE PERIFÉRICA EM PLE: JUSTIÇA À VOZ MARGINALIZADA DE EXPRESSÕES LITERÁRIAS

Presenters: Sílvia Ramos-Sollai, Florida State University, Tallahassee, FL; Celia Bianconi, Boston University, Boston, MA; Nilma Dominique, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA

Primary Audience: Secondary (9-12)

Quem canta os males espanta. Este trabalho apresenta a voz, a cor, a dança e o aroma de diversos artistas denunciando feminicídio, preconceito, racismo e homofobia. A luta contra a desigualdade social através da arte periférica expressa o ativismo artístico do aluno em PLE: a percepção de que realidades são

influenciadas pela ordem social; a conscientização de que o exercício da reflexão é indiscriminado; o reconhecimento de que papel de mudança tem responsabilidade e alcance, e a oportunidade de construir saber além do contexto familiarizado.

<u>118</u>

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Tropical C

TEACHING LITERATURE THROUGH CRITICAL EDITION PROJECTS

Presenter: David Lisenby, William Jewell College, Kansas City, MO

Primary Audience: Higher Ed

Producing a critical edition of a literary text provides students with a powerful opportunity to hone the skills of textual analysis, expand their research abilities, and improve writing proficiency in Spanish. This practice-oriented presentation will share examples of student work and discuss step-by-step instructions for successful project implementation, including how to manage work in teams, evaluate submissions on a rubric, and publish students' critical editions in an online open-access anthology of Hispanic literature.

119

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Flamingo B

ENHANCE YOUR CLASSROOM WITH AATSP TEACHING AND LEARNING RESOURCES (TLR)

Presenter: Mary Risner, University of Florida, Gainesville, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Would you like to enhance your curriculum and contribute your expertise to the language teaching profession? Discover how at this session discussing the ongoing development of the AATSP Teaching and Learning Resources (TLR) webpages. We will discuss ways to better engage fellow colleagues to contribute activities and best practices from classrooms, and we will brainstorm together to create sample, easy-to-use resources such as ice breakers, teaching tips, and authentic resources to supplement textbook materials.

120

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Flamingo C

EMPOWERING LATINX LEARNERS IN BEGINNING SPANISH COURSES

Presenter: Itzel Reyes, Biola University, La Mirada, CA

Primary Audience: Higher Ed

Spanish second language learners are not often thought of as being Latinx, but second languages learners can also identify as Latinx. This presentation will examine the importance of acknowledging Latinx second language learners in Spanish

courses, discuss how Spanish instructors can modify their curricula to include the voices and experiences of these Latinx students, and discuss how Spanish courses can empower Latinx students as they journey through learning Spanish as a second language.

121

Saturday, July 9, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Flamingo D

AUTENTICIDAD Y FRECUENCIA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL: IDEAS PRÁCTICAS PARA USAR CORPUS DE TEXTOS EN CLASE

Presenters: Jersus Colmenares, Northern Arizona University, Flagstaff, AZ; Yuly Asención-Delaney, Northern Arizona University, Flagstaff, AZ; Alfredo Urzúa Beltrán, San Diego State University, San Diego, CA

Primary Audience: Higher Ed

La incorporación de lenguaje auténtico y de uso frecuente proveniente de grandes corpus de textos orales y escritos, disponibles de forma digital en la red, puede proporcionar grandes beneficios para los maestros de español. Los presentadores describirán cómo usar un corpus de manera práctica para extraer muestras de lenguaje real, desarrollar actividades, y, de esta forma, enriquecer las lecciones. También se harán recomendaciones para el diseño de materiales y se compartirán recursos disponibles para maestros.

122

Saturday, July 9, 2022 | 3:30pm-4:45pm | Las Olas Terrace

RECEPCIÓN DE SIGMA DELTA PI: LA SOCIEDAD NACIONAL HISPÁNICA HONORARIA

Presenter: Mark Del Mastro, College of Charleston, Charleston, SC; Lucy Lee, Truman State University, Kirksville, MO

By invitation only. Reception for Sigma Delta Pi and SHLE members and guests.

SESSION BLOCK 8

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm

123

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Salón del Mar A

THE LANGUAGE REQUIREMENT: USING CULTURAL PORTFOLIOS TO QUANTIFY VALUE

Presenter: Julianne Bryant, Biola University, La Mirada, CA

Primary Audience: Higher Ed

In the changing climate of higher education, language programs are closing as a quick solution to sinking enrollments. Thus, it is

even more important to articulate the benefits of language study in terms of measurable outcomes. A pilot study that utilized the CCAI to measure the effects of implementing a cultural portfolio project as inter-personal research within core curriculum Spanish classes resulted in findings that address the importance of language study in broader university efforts to foster global citizenship and intercultural learning.

124

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Salón del Mar B

VIRTUAL REALITY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: INNOVATIVE AND IMMERSIVE METHODS FOR EXPLORING PLACE, LANGUAGE, AND IDENTITY

Presenters: Bonnie Holmes, Southern Oregon University, Ashland, OR; Linda Lemus, University of California, Riverside, Riverside, CA; Lady Vanderlip, Southern Oregon University, Ashland, OR

Primary Audience: Higher Ed

The increasing availability of low-cost virtual reality resources provides language educators with a potentially powerful tool for cultural, linguistic, and experiential learning without requiring any travel. Presenters will share activities designed to promote the exploration of place (near and far), language and identity, and will discuss the effect of VR on learning. Attendees will try the technology for themselves and brainstorm classroom tasks during this interactive, collaborative session.

<u>125</u>

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 9

A CONCEPT-BASED INSTRUCTION APPROACH TO TEACHING SPANISH DISCOURSE MARKERS

Presenters: Sydney Dickerson, Purdue University, West Lafayette, IN; Elisa Camps Troncoso, Purdue University, West Lafayette, IN

Primary Audience: Higher Ed

Discourse markers (DMs) are important interactional resources that allow L2 learners to accomplish interactional practices. They have been shown to be challenging for learners to acquire, but recent research has suggested the use of concept-based instruction (CBI). The current presentation aims to provide a model of how CBI can be applied to L2 discourse markers, present findings on the effect of CBI on L2 acquisition of the Spanish DM *pues*, and invite discussion about how to conceptualize other Spanish DMs within CBI.

<u>126</u>

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 3

GUIDED PEER-REVIEW CONSIDERATIONS FOR SPANISH HERITAGE LANGUAGE LEARNERS: WHAT, WHY, AND HOW

Presenters: Anna Marrero-Rivera, Arizona State University, Tempe,

AZ; Leslie Del Carpio, Arizona State University, Tempe, AZ

Primary Audience: Higher Ed

This session will illustrate how a peer-review activity can benefit Spanish as heritage language (SHL) pedagogical goals as well as student outcomes. We will present WHAT consists of a peer-review, WHY it should be implemented in the SHL classroom based on research and instructor experience and, tips on HOW to execute this type of activity. Especially steps on how educators can prepare students to execute a peer-review that dispels from an Appropriateness Based Approach and embraces Critical Language Approach.

127

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 4

VARIATION OF FUTURE EXPRESSION IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE: A STUDY OF INTERMEDIATE LEARNERS

Presenters: Irene Soto Lucena, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA; Andrea Hernández Hurtado, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA

Primary Audience: Higher Ed

This study investigates sociolinguistic variation of future-time expression in L2 Spanish, conducting analysis based on a conceptoriented approach. This variationist analysis accounts for linguistic factors as well as for sociolinguistic variables considering L2 learners' individual differences (IDs). Additionally, the notion of form avoidance as a communicative strategy is included, investigating to what extent participants self-report to avoid the use of specific forms. Results and pedagogical implications are discussed as well as implications for future research.

<u>128</u>

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 5

JE JE JE... iA REÍR EN ESPAÑOL! EL USO DEL HUMOR CON LOS ESTUDIANTES DE HERENCIA

Presenter: Nicole Puig, All Nations Community School, Oak Ridge North, TX

Primary Audience: Middle/Junior High

¿Qué podemos hacer cuando los estudiantes de herencia se niegan a hablar en español en clase? ¿Cómo podemos enfrentar la incesante valoración psicológica del inglés cuando su propio idioma dominante es este? Una práctica pedagógica esencial es el uso deliberado del humor: a través de la diversión y del poder de la risa, experiencias que provocan asociaciones emocionales positivas, los estudiantes de herencia aprenden que el español es un medio válido de creatividad y expresión individual.

129

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 6

DISECCIONANDO EL CURRÍCULO DE: PERSPECTIVAS CULTURALES PARA LAS CIENCIAS

Presenter: Dulce González-Estévez, Arizona State University, Tempe, AZ

Primary Audience: Higher Ed

Hoy más que nunca, se hace patente la necesidad de fomentar relaciones de respeto mutuo entre diversas culturas. Mediante un enfoque histórico en las aportaciones culturales, científicas y sociales de la minoría más numerosa de los Estados Unidos, hemos desarrollado un currículo que ilumina la interdependencia entre ciencia y cultura, proveyendo a los futuros profesionistas en nuestras aulas con las herramientas necesarias para enfrentar la diversidad de su entorno social con bases teóricas, científicas y culturales fehacientes.

130

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 7

ENFATIZANDO LA AFROLATINIDAD EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL: CURRICULUM DISEÑADO PARA ESTUDIANTES AFRODESCENDIENTES DE INSTITUCIONES HSU Y HBCU

Presenter: Adelia Parrado-Ortiz, Bethune-Cookman University, Dayton Beach, FL

Primary Audience: Higher Ed

This presentation shows how collaboration among different institutions can create an opportunity to design and put into place a curriculum to cater to HSU and HBCU institutions of higher education. The project intends to improve Spanish-language retention and success among black Spanish-language learners - an HSI-HBCU collaboration. The objective of the Phase 1 of this project is to prepare the curricula and recruit other interested educators from elementary, middle, and high school and university levels to share the project.

131

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 8

INSTAGRAM AS A MEDIUM FOR PRONUNCIATION TEACHING: STUDENT ATTITUDES TOWARD SPANISH PRONUNCIATION INSTRUCTION DURING COVID-19

Presenter: Heather M. Offerman, Davidson College, Davidson, NC

Primary Audience: Higher Ed

This session explores the use of social media through Instagram tutorials for teaching Spanish pronunciation to university students. More specifically, the study looks at adult second language learner attitudes and evaluations of the effectiveness of this method,

students' perceived improvement upon completion of the tutorials, as well as confidence regarding Spanish pronunciation after taking part in the video tutorials.

132

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 10

ICREAR POESÍA ES DIVERTIDO! VERVIR Y SUS MULTIUSOS EN EL SALÓN DE CLASE

Presenter: Jessica Ramos-Harthun, Birmingham-Southern College, Birmingham, AL

Primary Audience: Higher Ed

VERVIR o Versificación Virtual, es un innovador método para escribir y leer poesía, creado por Alfonso Ramos Alva (1936-2006). En éste, el lector tiene la oportunidad de ser partícipe activo de la creación poética convirtiéndose en coautor de los versos propuestos por el autor. La presente sesión expondrá este original método y su utilización en la enseñanza del español a niveles de dominio múltiples, incluyendo a estudiantes de herencia y hablantes nativos. Se propondrán nuevas aplicaciones, y se repartirán muestras de poesía VERVIR con sus respectivas actividades.

<u>133</u>

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Tropical A

REIMAGINING YOUR ADVANCED LANGUAGE COURSES TO A HYBRID EXPERIENTIAL MODEL

Presenter: Gonzalo del Real, Moravian Academy, Easton, PA

Primary Audience: Secondary (9-12)

The purpose of this session is to show how to change the traditional fourth-year or pre-AP courses to create term-long electives. Attendees will see why these courses are important, how to create them, and how to use *World-Readiness Standards for Language Learning* (ACTFL) to track student improvement. They will also see two to three course samples focusing on culture-driven communicative oral skills, as well as how these courses can drive community involvement, which allows students first-hand insight into the lives of their Latino community.

<u>134</u>

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Tropical B

LOS FACTORES EXTERNOS QUE INFLUYEN EN LA ADQUISICIÓN DE LA SEGUNDA LENGUA EN CLASES MIXTAS

Presenter: Yohana Gil Berrio, Boston College, Watertown, MA

Primary Audience: Higher Ed

Esta investigación analiza los efectos de factores externos como los tipos de tareas y el modo de instrucción que influyen en la adquisición de estructuras gramaticales meta en un curso mixto

Finalmente, a platform with digital curricula created by teachers.



SPECIAL EVENTS: MOVIE NIGHT

138

Saturday, July 9, 2022 7:00pm – 10:00pm Las Olas

SPANISH LANGUAGE FILM WITH PLATINO EDUCA SCREENING OF *LA DELGADA LÍNEA AMARILLA* WITH VIRTUAL GUEST APPEARANCE BY DIRECTOR CELSO R. GARCÍA

Relax Saturday night with a movie and friends. Platino Educa will screen one of its 330 Spanish-language films for the AATSP conference attendees—*La delgada línea amarilla*, a Mexican film produced by Guillermo del Toro and written and directed by Celso R. García. Do you have questions about the film, the film making process, and the state of independent Spanish film industry? The film's director will join us via Zoom to discuss the film and answer your questions.

Sinopsis: Cinco hombres son contratados para pintar la línea divisoria de una carretera. A bordo de una vieja camioneta, inician el trabajo de más de 200 kms de asfalto y pintura amarilla que deberán completar en 15 días. Cinco solitarios que se unen con el único propósito de ganar unos pesos, pero sin buscarlo, este viaje cambiará su manera de ver y entender la vida. Al finalizar comprenderán que existe una delgada línea entre el bien y el mal; entre la risa y el llanto; entre la vida y la muerte.



Datos: 98 minutos; no recomendada para menores de 7 años; comedia dramática; Estudios Churubusco Azteca, S.A., Springall Pictures; intérprete/s Damián Alcázar, Joaquín Cosío, Gustavo Sánchez Parra, Silverio Palacios, Américo Hollander, Fernando Becerril, Tara Parra, Enoc Leaño

Guía Didactica available at the platinoeduca.com
The AATSP thanks Platino Educa for sponsoring Movie Night.



que inscribe estudiantes de español como lengua de herencia (LH) y como segunda lengua (L2). Los resultados resaltan que los estudiantes LH tienden a usar más el inglés para ayudar a estudiantes L2 y debaten más sobre las diferencias culturales con alumnos de LH.

135

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Tropical C

DE LOS PUÑOS A LA CONSCIENCIA CRÍTICA (FROM THE FIST TO CRITICAL THINKING)

Presenter: CANdia, University of Wisconsin, La Crosse, WI

Primary Audience: Community College, Higher Ed

A presentation on the inclusion of boxing in ELE classrooms. Sequence of activities that lead the student to understand the anthropological, sociological, and cultural issues of boxing using Spanish to interact with a native Spanish speaker who is dedicated to boxing. The learners make a video combining all the elements outlined to the assigned topic. The culmination is to share this material through social networks and available channels as part of international cooperation.

136

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Flamingo A

TECH TOOLS FOR A SUCCESSFUL LEARNING EXPERIENCE

Presenter: Elga Sepúlveda Suárez, Houston ISD, Houston, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

A lot of new information, technology tools and digital instruction has been part of our daily basis. In this journey, most of us discovered that our students do not necessarily have the tools for this technology era. In this presentation, attendees will learn several technology tools that will help you and your students to become more digitalized and engaged. Students will learn about technology and at the same time will be engaged and eager to learn the target language.

137

Saturday, July 9, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Las Olas

AATSP BUSINESS MEETING

We invite all members to attend.

Come learn about the inner working of the AATSP. Short presentations about the Association's achievements, finances, operations, and future plans will be shared with time for Q/A.

137A

Saturday, July 9, 2022 | 5:30pm-9:00pm and 6:30pm-10:00pm | Caribe Hilton Lobby

EXCURSION 4: SUNSET HARBOR TOURS

For full description, go to vamonostours.com/AATSP.

138

Saturday, July 9, 2022 | 7:00pm-10:00pm | Las Olas

SPECIAL EVENT: MOVIE NIGHT! SPANISH FILM WITH PLATINO EDUCA

Primary Audience: All

Relax Saturday night with a movie and friends. Platino Educa will screen one of its 330 Spanish films for the AATSP conference (title to be announced prior to conference). Do you have questions about the film, the film making process, and the state of independent Spanish film industry? The film's producer will join us via Zoom to discuss the film and answer your questions.

SUNDAY

139

Sunday, July 10, 2022 | 6:15am-7:15am | Caribe Hilton Lobby

WELLNESS RUN

Join AATSP Board Member Megan Myers for a morning run along the Paseo de Puerta de Tierra to start your day. Various turning



points will be suggested. All paces are welcome. Meet in the Main Lobby near the bird cage for a quick stretch before the run.

140

Sunday, July 10, 2022 | 8:00am-9:15am | Las Olas

AATSP CHAPTER ASSEMBLY MEETING AND BREAKFAST

Invitations extended to AATSP Chapter representatives.

The AATSP Chapter Assembly Meeting and Breakfast will grant the opportunity for chapter officers' representatives to hear from the AATSP leadership, network, share ideas with other chapters, as well as ask questions and/or concerns. This year, the gathering will feature President Amanda Seewald of JNCL-NCLS.

SESSION BLOCK 9

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am - 9:15am

141

Canceled at the request of the presenter.

142

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Salón del Mar B

INTER-AMERICAN APPROACHES TO CARIBBEAN WOMEN WRITERS

Presenters: John Maddox, University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL; Megan Jeanette Myers, Iowa State University, Ames, IA; Anne Connor, Southern Oregon University, Ashland, OR

Primary Level: Higher Ed

"Problematizing la patria in Julia Álvarez's Narratives" interrogates the Dominican-American author's notion of home. She focuses on what constitutes "home" and "unhomeliness" for the author. "Rosario Ferré's Feminist Rewriting of Felisberto Hernández's 'Las Hortensias'" finds an important inspiration for Rosario Ferré's "La muñeca menor." "Mayra Santos-Febres's La amante de Gardel: Melancholy and Mother Oshun," shows that her latest novel's black, female characters personify the deity, Oshun.

143

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 8

I BELIEVE...ENCOURAGING PROFICIENCY THROUGH MINDFULNESS AND SEL ACTIVITIES

Presenter: Jennifer Schwester, Brick Township Public Schools, Brick, NJ

Primary Level: Secondary (9-12)

Students truly love to give their opinions. By allowing students a safe space to express them (after creating ground-rules),

mindfulness and SEL activities in target languages will help students to develop kindness, caring, and understanding among themselves. Mindfulness and Social Emotional Learning activities encourage participation and create a platform to introduce and discuss challenging topics.

144

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 3

JOURNEY TO PROFICIENCY: IN THE FAST LANE

Presenters: Kate Sanders, Wayside, Freeport, ME; Kelsey Catena, Wayside Publishing, Freeport, ME

Primary Level: Secondary (9-12)

In the fast lane to a proficiency-driven classroom, we will tackle two important components. First, we will outline a lesson that teaches grammar in context and discuss how it differs from traditional grammar instruction. Then we'll turn to performance-based assessments and their role in learners' journey to proficiency and provide sample integrated performance assessments (IPAs) and tasks. You will walk away equipped to implement these strategies in your classroom.

145

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 4

HIGH IMPACT VIRTUAL COLLABORATIVE SPANISH LANGUAGE LEARNING EXPERIENCES

Presenter: Diane Ceo-DiFrancesco, Xavier University, Cincinnati, OH

Primary Level: Higher Ed

Virtual collaborative practices create high impact learning experiences that prompt students to pursue further engagement with Spanish language and cultures and prepare them for future employment. This session identifies three pedagogical models creating connections across borders: Virtual Exchange, Virtual Service Learning, and Collaborative Online International Learning. Focusing on practical application, participants gain strategies for implementation of these innovative learning experiences.

146

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 5

BELIEVE-HOW FAR ARE YOU WILLING TO GO?

Presenter: Israel Velásquez, Grapevine-Colleyville ISD and Grayson College, Dallas, TX

Primary Level: Middle/Junior High

Believe is a motivational and inspirational session. It is a session about beating the odds, shifting the statistics, eliminating the labels, and disrupting the status quo. The mission of this session is

to inspire teachers, students, and community members to dream, to conquer, and to BELIEVE.

147

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 6

SEAL OF APPROVAL: USING SEAL OF BILITERACY DATA TO IMPROVE PERFORMANCE TESTS AND PROFICIENCY OUTCOMES

Presenter: Roger Burt, Avant Assessment, Eugene, OR

Primary Level: Secondary (9-12)

By utilizing backwards design, we determined that district performance tests could be improved through analyzing STAMP and AP Test data. Using the connection between performance and proficiency allowed us to improve proficiency outcomes and award more Bilingual Seals, in addition to improving classroom teaching.

148

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Salón del Mar A

ONE FOR TWO: TIPS AND TASKS TO MEET THE NEEDS OF L2 AND HERITAGE LEARNERS

Presenters: Florencia Henshaw, University of Illinois, Urbana-Champaign, Urbana, IL; Matt Coss, Michigan State University, Ann Arbor, MI

Primary Level: Higher Ed

This session focuses on strategies and activities for classes where both second language (L2) and heritage language (HL) learners are enrolled, particularly at the intermediate level. We will examine the advantages and drawbacks of different approaches and practices, and we will provide several ideas for projects and tasks to help both L2 and HL students build on their strengths and expand their abilities.

149

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 9

PÓDCAST "BOCADILLOS LINGÜÍSTICOS": RECURSO INSTRUCCIONAL TECNOLÓGICO PARA VALORAR NUESTRAS RAÍCES EN EL SALÓN DE ESPAÑOL

Presenters: Louise Greene-Rodríguez, National Language Museum DC, Aguadilla, PR; Aida Vergne-Vargas, University of Puerto Rico, Río Piedras. PR

Primary Level: Higher Ed, Community College

Pódcast "Bocadillos Lingüísticos" les proveerá a los participantes conocer el uso de una herramienta tecnológica para la enseñanza y aprendizaje del idioma español. "Bocadillos lingüísticos" es una columna escrita por la Dra. Aida M. Vergne Vargas que nos enseña a comunicarnos verbalmente en español. La columna se expande a un formato de grabación en línea conocido como pódcast por la

Dra. Louise I. Greene-Rodríguez para satisfacer las necesidades y estilos de aprendizaje de nuestros aprendices.

150

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Tropical A

USING AUTHENTIC MATERIALS TO ASSESS TWENTY-FIRST CENTURY STUDENTS' SKILLS

Presenter: Norka Delgado Fuller, Floral Park Memorial, Floral Park, NY

Primary Level: Secondary (9-12)

There will be a focus on lessons that assess students' communication skills through higher-order thinking questions, engaging interpersonal activities, and real-word read-to-write tasks based on authentic resources. These tasks will be aligned to the ACTFL Core Practices and the Communication and Culture Standards across performance levels in preparation for world language exams. Participants will have hands-on opportunities to create elements of an Integrated Performance Assessment based on authentic materials. Copies of discussed lessons will be shared.

151

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Tropical B

TEACHING PORTUGUESE ONLINE AND F2F AT NEW MEXICO STATE UNIVERSITY

Presenter: Lucy Zollner, New Mexico State University, Las Cruces, NM

Primary Level: Secondary (9-12)

This session will offer a view into the NMSU Portuguese program (online and face-to-face) while focusing on the challenges and tentative solutions for offering a content-infused intermediate level language course while trying to circumvent the draw for using translation applications by students when composing written assignments in Portuguese. It will also address teaching Portuguese phonetics.

152

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Tropical C

TEACHING SPANISH IN THE BORDERLANDS / ENSEÑANDO EN LA FRONTERA

Presenter: Christine Buchanan, Escondido Charter High School, Escondido, CA

Primary Level: Higher Ed

Living and teaching in San Diego, CA, there are many families separated by the border of the US and Mexico. With a blend of heritage Spanish speakers to monolingual English speakers in my classes, I take to introducing a new song, *Corrido*, or ballad that

focuses on a specific grammar point to highlight Mexican and Latinx culture and its influence in the Southern California region.

153

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Flamingo A

MAKERSPACE: MERGING LANGUAGE AND TECHNOLOGY

Presenter: Nelann Taylor, West St. John High School, Reserve, LA

Primary Level: Secondary (9-12)

Think you can escape? Come experience and then build your own digital escape room using #MicrosoftEDU and some #GoogleEDU tools that enhance language acquisition and pedagogy. Become familiar with several resources FREE to implement while creating a virtual escape room. This makerspace workshop is for anyone interested in reviving their professional development, as well as strands in languages for careers and STEAM education and innovative teaching practices that merge language and technology. Create and play!

154

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Flamingo B

CHALLENGES AND SOLUTIONS OF TEACHERS: TRANSFORMING EDUCATION FOR LATINO STUDENTS

Presenter: Tracy-Ann Wilson, Fulton County, Hampton, GA

Primary Level: Secondary (9-12)

This presentation is designed to present a broader understanding of the challenges that general education teachers face with Latino students. The Hispanic population is the fastest-growing demographic group in the United States and is at risk for higher dropout rates.

E-POSTER: SESSION I

155

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: THE EFFECTS OF INSTRUCTION AND MATERIALS ON HISTORICAL PRESENT USAGE IN THE ORAL NARRATIVES OF ADVANCED SECOND LANGUAGE SPANISH LEARNERS

Presenter: Ryan LaBrozzi, Bridgewater State University, Bridgewater, MA

Primary Level: Higher Ed

This work investigates how the historical present is taught to L2 Spanish learners by examining common L2 Spanish textbooks and conducting interviews with Spanish language instructors. In addition, ten L1 English-L2 Spanish advanced learners were interviewed to determine if the form appeared in their speech. The results reveal that the historical present is explained in few L2 Spanish textbooks, its use is generally not accepted, and when L2 learners use the form in their speech, they view it as a performance error.

156

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: MODELO PACE: UN ENFOQUE INTERACTIVO HACIA LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA

Presenter: Sausan El Burai Félix, DeKalb County School District, Atlanta, GA

Primary Level: Secondary (9-12)

El modelo PACE es un modelo interactivo creado por Donato y Adair-Hack. Consiste de cuatro pasos: Presentación, Atención, Co-Construcción y Extensión. Este se enfoca en la enseñanza de la gramática de manera innovadora y se estudia la forma y el significado del punto gramatical que se desea estudiar en clase. A través del modelo PACE, los estudiantes utilizan los cuatro modos del lenguaje y también asumen un rol activo y participativo el proceso de aprendizaje.

157

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: CREATING ACCESSIBLE AND SUCCESSFUL VIRTUAL CULTURAL EXPLORATIONS FOR ALL LANGUAGE LEARNERS: EXAMPLE WITH COSTA RICA

Presenter: Liane She, Stanly Community College, Albemarle, NC

Primary Level: Higher Ed

When the COVID-19 pandemic prevented all study abroad programs from occurring, educators had to rapidly respond by thinking outside of the box to allow students to virtually explore a new country. Implementing a variety of accessible sources to account for all types of learners posit the concepts of accessibility, diversity, equity, and inclusion. This example of an online, cultural and linguistic exploration in Costa Rica attempted to embody these concepts for students unable to study abroad.

158

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: AATSP POSTER CONTEST: VALORANDO NUESTRAS RAÍCES Y CONSTRUYENDO NUESTRO FUTURO / VALORIZANDO NOSSAS RAÍZES E CONSTRUINDO NOSSO FUTURO

Presenter: Crystal Vicente, Valdosta City Schools, Valdosta, GA

Primary Level: PreK-12

Come and learn about the AATSP Poster Contest. The Poster Contest Director will demonstrate the poster process and will present the 2022 winning posters.

159

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: TRANSITIONING TO EMERGENCY ONLINE TEACHING: THE EXPERIENCE OF SPANISH LANGUAGE LEARNERS AND TEACHERS IN A US UNIVERSITY

Presenters: Ana Ruiz Alonso-Bartol, University of California, Davis, Davis, CA; Diane Querrien, Concordia University, Montreal, Quebec, Canada; Shelley Dykstra, University of California, Davis, Davis, CA; Paloma Fernández-Mira, University of California, Davis, Davis, CA

Primary Level: Higher Ed

This study documents the 2020 emergency online transition of 210 learners and their educators in a Spanish language program in a US university. Analysis from student questionnaires, teachers' journals, and interviews shed light on which participants and institutional practices, both proactive and reactive, fostered a supportive learning environment, while also analyzing how their experiences were hindered. Results will be discussed in terms of their implications for teacher education and language programs' development and coordination, allowing attendees to share best practices.

SESSION BLOCK 10

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am - 10:15am

160

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Salón del Mar A

NATIONAL SPANISH EXAMS ANNIVERSARY SESSION: SCHOLARSHIPS AND AWARDS FOR STUDENTS AND TEACHERS

Presenter: Lisa Greenman, National Spanish Examinations,

Chesterton, IN

Primary Level: PreK-6, Middle/Junior High, Secondary (9-12)

Will one of your students be the next award winner? This presentation will go over the many award options given to students and teachers taking part in the National Spanish Exams, National Portuguese Exams, and National Spanish Challenge. Prizes include travel and scholarships, from elementary to high school students, as well as teacher travel. The audience will also be given examples on how to award your own students after testing in addition to NSE awards mentioned.

161

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Salón del Mar B

HOW ARE MATERIALS ACTUALLY USED?

Presenter: Claudia Fernández, University of Illinois-Chicago, Chicago, IL

Primary Level: Higher Ed

This presentation reports the results of two class observations where L2 Spanish instructors enacted the same task. An account of their techniques will be provided and the ways in which they interacted with and adapted their materials. Instructors' insights and decision-making processes will be reported. Key aspects of their task enactment and of their rationale will be discussed as to advance our understanding on the nature task enactment, materials use, and implications for teachers' training.

162

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Flamingo C

INTERCONNECTED CLASSES AND INTERCULTURAL COMPETENCE II: STUDYING CARIBBEAN LITERATURE FROM TWO SHORES

Presenters: Astrid Ochoa Campo, University of Wisconsin La Crosse, La Crosse, WI; Luz Karime Santodomingo Orozco, Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia

Primary Level: Higher Ed

This presentation describes the process of planning, implementing, and assessing a unit on Caribbean literature as part of a collaborative online international learning (COIL) project. Students from a university in the United States and another in Colombia read *Cuando era puertorriqueña* and *La mucama de Ominculé*, respectively. This partnership supported the goal of developing students' Spanish proficiency as well as their global cultural competency by establishing comparisons between languages and cultures.

163

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 3

COLLABORATIVE AND COMMUNITY-ENGAGED TRANSLATION: A SUCCESS STORY

Presenters: Paul Schroeder Rodríguez, Amherst College, Amherst, MA; Alexis Massol González, Casa Pueblo, Adjuntas, PR; Abner Aldarondo, Amherst College, Amherst, MA

Primary Level: Higher Ed

In Spring 2020, a group of twelve Amherst College students conducted the collaborative and community-engaged translation of the forty-year history of *Casa Pueblo*, a community-based organization in Puerto Rico internationally known for their community self-governance. The English translation was published in December 2021 by Lever Press, a global leader in born-digital, peer reviewed, open access monograph publishing. This is the story of how we did it and the lessons we learned along the way.

164

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 4

EL DELICIOSO SABOR DE LA LENGUA NAHUÁTL EN EL ESPAÑOL

Presenters: Claudia Dugan, Notre Dame of Maryland University, Baltimore, MD; Edgar Serrano, University of Mississippi, MS, Oxford, MS

Primary Level: Higher Ed

Awareness of linguistic substrata from first nations and of the rich cultures that represent dialectic variety in the Spanish language can increase the value learners give to languages in the world. In this presentation, participants will explore strategies and activities that can engage learners to compare languages, products, practices, and perspectives related to the Spanish of Mexico which is heavily flavored by the Nahuatl language.

165

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 5

POR QUÉ HACEMOS LO QUE HACEMOS: PRÁCTICAS PEDAGÓGICAS INCLUSIVAS EN LOS CURSOS DE LENGUA

Presenter: Natalia Valencia, Loyola University Chicago, Chicago, IL

Primary Audience: Higher Ed

La dedicación al estudio es un factor clave de todo aprendizaje, pero a veces la motivación para aprender se pierde porque el estudiante se siente espectador y no partícipe de su experiencia. Debemos por tanto enfocarnos intencionalmente en cómo y por qué hacemos que lo hacemos con los estudiantes. Esta charla presentará ejemplos de estrategias educativas con tres puntos de enfoque: la participación activa e inclusiva, la integración como

parte del diseño del curso y el compartir de tareas.

166

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 6

¿QUÉ ES LO LINGÜÍSTICAMENTE CORRECTO? IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS ENTRE HABLANTES DE HERENCIA DEL ESPAÑOL

Presenter: Raquel Mattson-Prieto, Princeton University, Princeton, NJ

Primary Audience: Higher Ed

Este trabajo es un estudio de caso de cuatro hablantes de herencia de distintos países de origen y experiencias con la lengua. Examino cómo se navegaron los discursos del aula que típicamente se enfocaban en el español formal. Las prácticas del aula suelen promocionar el uso de la lengua estándar e ignoran la variación dialectal. Se debe adaptar los cursos para incluir una valoración de las realidades sociolingüísticas de los hablantes de herencia.

167

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 7

CELEBRATING LANGUAGE AND ITS VARIETIES: BRINGING SPANISHES INTO THE CLASSROOM

Presenters: Adriana Merino, Princeton University, Princeton, NJ; Catalina Méndez Vallejo, Princeton University, Princeton, NJ

Primary Audience: Higher Ed

In this presentation, we will describe corpora of authentic oral discourse developed at Princeton University, featuring speakers of different varieties of "Spanishes" in casual and spontaneous conversations and interviews. We will showcase how we use our data sets for pedagogical purposes at different levels of Spanish proficiency by designing focused-noticing tasks to teach pragmatically and sociolinguistically appropriate uses of the target language.

<u>168</u>

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 8

TECHNOLOGY-MEDIATED TOOLS TO PROMOTE COMMUNITY THROUGH MEANINGFUL INTERACTION IN THE WORLD LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Shayna Katz, University of Hawai'i at Manoa, Honolulu, HI

Primary Audience: Higher Ed

The use of technologies that promote meaningful interaction may not only aid in developing a sense of community, but provide a bridge that allows for the personal connection and social presence, valued in face-to-face instruction, to be promoted online. This presentation will discuss several of the numerous strategies to

add occasions for fostering a sense of connectedness through authentic interaction using real world technology-mediated tools such as with Google Docs, Flipgrid, YouTube, Google Sites, and other interactive Web 2.0 tools such as Airbnb, Amazon, and Yelp.

169

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 9

CREATING A SPANISH CERTIFICATE PROGRAM TO INCREASE COMMUNITY COLLEGE STUDENT ENROLLMENT

Presenter: Erika Stevens, Walters State Community College, Sevierville, TN

Primary Audience: Community College

With enrollment rates in world language programs dropping, it is important to look to new avenues to increase enrollment. Creating a Spanish certificate that ties to AAS degrees has the opportunity to expand the reach of the Spanish departments in community colleges. This presentation describes the struggle to create a Spanish certificate program and provides a guideline for other institutions who want to know more about how to create a program of their own.

170

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 10

SCIENCE FICTION AND MULTILITERACIES, A PERFECT MARRIAGE: ADDRESSING LANGUAGE AND CULTURE THROUGH ECO-DYSTOPIAS IN INTERMEDIATE SPANISH LEVEL

Presenter: María José Gutiérrez Barajas, Yale University, New Haven, CT

Primary Audience: Higher Ed

This session aims to discuss a teaching practice based on the pedagogy of multiliteracies to conduct cultural and linguistic content at the intermediate level of Spanish. Taking as a starting point a short text narrating an ecological dystopia in the Caribbean, a series of hands-on activities are proposed to negotiate meaning that will allow students to learn about some of the issues that affect the region and cause environmental and social distress while using the target language.

<u> 171</u>

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Tropical A

ENSEÑANZA DE TEMAS CULTURALES COMO ANDAMIOS

Presenter: Lisa Garrison, Vestavia Hills High School, Birmingham, AL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Muchos estudiantes se gradúan de las clases de español sin un entendimiento profundo de la cultura hispana. En esta sesión, el participante aprenderá un sistema de enseñanza de algunos temas culturales que servirá como andamios que ayudarán a los estudiantes a moverse de entendimiento básico a profundo a través de su tiempo en las clases de español.

172

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Tropical B

MULTICULTURAL PERSPECTIVES: A CULTURALLY RESPONSIVE APPROACH TO TEACHING CULTURE

Presenters: Lisa Machnik, Somerville Public Schools, Somerville, MA; Valerie Salicrup, Somerville Public Schools, Somerville, MA; Paola Prada, Somerville Public Schools, Somerville, MA

Primary Audience: Middle/Junior High

Participants will learn ways to include multicultural perspectives, including the perspectives of cultural influences less commonly taught in their daily lessons. Presenters will provide a broader view of cultures, products, and perspectives and demonstrate ways to make connections to diverse cultures, students' cultures, and the community. Presenters will share examples in Portuguese and Spanish. "We see you. We hear you. We will treat you fairly. We will protect you."

173

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Tropical C

TEACHING LANGUAGE COMMUNICATIVELY: FROM RESEARCH TO THEORY TO PRACTICE

Presenter: Victoria Russell, ACTFL, Valdosta State University, Valdosta, GA

Primary Audience: Higher Ed

The goal of communicative language teaching (CLT) is for learners to attain communicative competence. Unpack the theory and research on communicative competence, including the four competencies (grammatical, sociolinguistic, discourse, and strategic) that all language learners must acquire to be communicatively competent in a second language. Examine practical tools, resources, and activities for fostering these competencies in traditional, hybrid, and/or online teaching environments. Identify how to use multimedia resources for developing intercultural communicative competence among language learners; specifically, attendees will explore digital storytelling and virtual exchanges for connecting their students to the target language and cultures beyond the classroom walls.

174

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Flamingo A

CELEBRATING OUR CULTURAL ROOTS: STUDENTS AS WRITERS

Presenter: Diana Cristina Williams, Waipahu High School, Honolulu, HI

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session shares the process and experience of writing a classroom library book in Spanish. Students from levels Novice Mid to Intermediate Low wrote original texts to share within the classroom community and outside of school. This process included interaction with Hispanic authors to enrich the students' learning. Participants will be walked through the practical writing and creative steps, the incorporation of the target language culture, and students' cultural background.

175

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Flamingo B

A PBL APPROACH TO LANGUAGE ACQUISITION

Presenter: Gonzalo del Real, Moravian Academy, Bethlehem, PA

Primary Audience: Secondary (9-12)

PBL (Project-Based Learning) has been shown to be effective in teaching various subjects, but its use in Global Languages has been limited, with little research on the topic. This session shows how PBL, combined with ACTFL standards and brain research, can be a powerful methodology for language proficiency. Participants will learn how to apply PBL and ACTFL standards to projects and will leave with a list of sample projects with templates to build new ones.

E-POSTER: SESSION II

<u>176</u>

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: LA JERGA DEL CARIBE

Presenter: Fernando Santos, University of Kansas, Lawrence, KS

Primary Audience: Higher Ed

La Jerga del Caribe Hispanohablante represents the dialectal zone of the Caribbean that includes the island territories of Cuba, the Dominican Republic, and Puerto Rico. It integrates jargon found in literary and non-literary writings, music, film, poetry, among others, creating a linguistic corpus in the form of an interactive dictionary. At the same time, the digital maps provide a geographical understanding of the lexicon, while the timelines offer historical context.

177

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: ESTRATEGIAS: ENFRENTANDO LA BLANQUITUD Y EL ESTATUS NO NATIVO EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS DE HERENCIA

Presenter: Brianna Butera, University of Memphis, Memphis, TN

Primary Audience: Higher Ed

Al entrar en el aula de español y ver a una profesora blanca y hablante no nativa, los hablantes de herencia se enfrentan a las ideologías lingüísticas y raciales en un espacio que sistemáticamente ha marginalizado y despreciado su competencia lingüística. Este póster ofrece estrategias pedagógicas para los instructores blancos y hablantes no nativos para hacer conexiones fuertes con sus alumnos y proporcionar una experiencia de aprendizaje significativa que valora su idioma, identidad y cultura.

178

Canceled at the request of the presenter.

<u>179</u>

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: TERTULIAS VIRTUALES: REUNIONES DE CAPÍTULO PARA DISFRUTAR, INFORMAR Y EDUCAR SIMULTÁNEAMENTE

Presenter: Cheryl Fuentes-Wagner, Retired FBISD, Sugar Land, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

Aprendimos durante la pandemia el beneficio de reuniones virtuales para conectar con colegas y la importancia de aliviar el estrés. Compartiremos como el Capítulo Texas/Brazos de la AATSP ha creado tertulias virtuales divertidas de cuarenta minutos con temas culturales para sus miembros para modelar estrategias donde puedan aprender, crear (arte, comida, música, etcétera) y utilizar las actividades en sus clases. Incluiremos ejemplos de tertulias/actividades y las presentaciones que hemos compartido en la página web de nuestro capítulo.

180

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: DISCURSO DISCRIMINATÓRIO, PRECONCEITO E LINGUAGEM AGRESSIVA NA COMUNICAÇÃO DIGITAL NO BRASIL

Presenter: Mércia Flannery, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA

Primary Audience: Higher Ed

Esta apresentação consistirá de exemplos da análise da linguagem agressiva e discriminatória na comunicação digital no Brasil. Com o objetivo de propor uma discussão sobre a prevalência e as funções da linguagem agressiva e do preconceito na comunicação digital, esta apresentação exemplificará a análise deste tipo de discurso no Brasil. Esses exemplos foram colhidos das seções de comentários de mídias sociais (tais como o Facebook e o Instragram), blogs e sites de jornais online, nos quais os interagentes apresentam suas opiniões sobre notícias e episódios bem divulgados no país. Por meio desta análise, salientam-se tanto os tipos de recursos empregados (linguísticos, paralinguísticos) comuns a esta modalidade comunicativa, como tendências e discursos relacionados a preconceitos mais duradouros na sociedade brasileira.

180A

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Gran Rosales A

E-POSTER: THE LANGUAGE RESOURCE CENTER AT ILLINOIS WESLEYAN UNIVERSITY: CONNECTING TO WORLD LANGUAGES AND CULTURES THROUGH EXPERIENCES

Presenter: Cristina Almeida Vélez, Illinois Wesleyan University, Bloomington, IL

Primary Audience: Higher Ed

The Language Resource Center (LRC) is a vibrant space and laboratory for experiential learning, cultural diversity, and building community. At Illinois Wesleyan, the LRC has established the concept of "Intercultural Corner" to offer students a window into world languages and cultures by creating interdisciplinary and meaningful experiences to connect student interests and class content with the real world. Through a multilingual event series, this space is sparking curiosity, dialogue, and most importantly, understanding of our interconnected world in students and throughout our campus community.

181

Sunday, July 10, 2022 | 9:30am-10:15am | Las Olas

HIGHER EDUCATION TOWN HALL MEETING

Presenters: Comfort Pratt, Texas Tech University, Lubbock, TX; Florencia Henshaw, University of Illinois, Urbana-Champaign, Urbana, IL; Stacey Johnson, Vanderbilt University, Nashville, TN; Alejandro Lee, Santa Monica College, Los Angeles, CA; Julián Barroso-Merino, College of Southern Nevada, Henderson, NV; Megan Jeanette Myers, Iowa State University, Ames, IA; Claudia Fernández, University of Illinois, Chicago, Chicago, IL

Primary Audience: Higher Ed

Come and meet colleagues, former and current representatives on the Board of Directors, and members of the Higher Education Committee. This gathering will serve as a forum to share ideas about current issues in language teaching and program administration, and provide opportunities for inter-institutional collaborations. Current and potential ways in which the AATSP can support members and their students will also be discussed. This session is presented by the AATSP Higher Education Committee.

SESSION BLOCK 11

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am - 11:15am

182

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Salón del Mar A

EXPLORE YOUR BENEFITS FROM THE AATSP AND AVANT ALLIANCE

Presenters: David Bong, Avant Assessment, Eugene, OR; Linda Egnatz, Global Seal of Biliteracy, Frankfort, IL; Lisa Greenman, National Spanish Examinations, Chesterton, IN; Sheri Spaine Long, AATSP, Birmingham, AL

Primary Audience: All

AATSP and Avant Assessment are working together to support the language profession. Instructors of K-12 and higher education can garner benefits such as a FREE STAMP test for you to document your own proficiency in the language of your choice. Also, with an AATSP membership, you can get discounts on STAMP tests for your students. Bundling the NSE and the STAMP tests can help students qualify for the Global Seal or the State Seals of Biliteracy. Come learn about these benefits and more! AVANT will provide a chance to win several ADVANCE subscriptions, and the AATSP will give away a membership. You must attend the session to win!

183

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Salón del Mar B

CURATED NNELL SESSION: POWER UP YOUR PROFICIENCY PROGRAM

Presenter: Michelle Olah, NNELL, Deltona, FL

Primary Audience: Middle/Junior High

In this session, participants will learn how they can "power up" early language programs by powering up what they teach (curriculum) and how they teach it (pedagogy) using the four P's: Planning,

Presenting, Practicing, and Proving.

184

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 5

MATERIALIZING THE PLAY: MAKERSPACE IN THEATER AND **PERFORMANCE STUDIES**

Presenter: Tony Pasero, Davidson College, Davidson, NC

Primary Audience: Higher Ed

Responding to the development and growth of Makerspaces on university campuses, this paper highlights a case study and joint collaboration between an upper-division US Hispanic Theater and Performance course and Studio M (Makerspace) in Davidson College during the Spring 2021 semester. Students in the course used the equipment available in the Makerspace to build original material objects related to central themes in the plays discussed in class and were showcased during a college symposium at the end of the semester.

185

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 3

LET'S TALK: SUPPORTING TARGET LANGUAGE USE WITH **NOVICE LEARNERS**

Presenter: Rebecca Aubrey, Timothy Edwards Middle School,

South Windsor, CT

Primary Audience: PreK-6

Communication is at the heart of language proficiency. The use of the target language by teachers and students is essential to building communication skills; however, this can be challenging,

> **National Teach Spanish Week** September 25 - October 1, 2022

particularly with novice learners who do not yet have enough language to work with. In this session, participants will develop strategies to make target language input more comprehensible, as well as for supporting students in responding and interacting with each other in the target language.

186

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 4

ON THE SO-CALLED "WEAK VOWELS" OF SPANISH: PHONETIC. PHONOLOGICAL, AND ORTHOGRAPHIC TRUTH IN THE ERA OF **FAKE NEWS**

Presenter: Meghan Dabkowski, University of Delaware, Newark, DE

Primary Audience: Higher Ed

In this paper, we document the wide use of the problematic terms "strong" versus "weak" to help students determine the phonological value of orthographic vowels in Spanish, and we elaborate on the unfortunate effects that the use of these terms has in our classrooms. A major contribution of this study is the creation of pedagogical descriptions in both English and Spanish that employ the appropriate linguistic terminology and thoroughly account for the Spanish data.

187

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 6

EVERY DAY IS AN IPA

Presenter: Norah Jones, Fluency Consulting LLC, Gladys, VA

Primary Audience: Secondary (9-12)

Integrated Performance Assessments: learn how, when, where, and why to have students work in all three communication modes every day to easily and effectively to achieve your instructional goals. IPAs are really just basic, realistic human language in use in the world. You already have the tools in your repertoire to create meaningful, articulated, integrated sequences of interpretive, interpersonal, and presentational activities. Learn how to use them for motivating, formative student learning every day.

188

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 7

VALUING OUR ROOTS THROUGH AUTHENTIC TEXTS: ENGAGING SOURCES MADE SIMPLE

Presenters: Rob Martinsen, Brigham Young University, Provo, UT; Ruth Baptista, Brigham Young University, Provo, UT

Primary Audience: Higher Ed

Authentic texts can be a gold mine for engaging students and providing input, but finding authentic, appropriate texts can be a real challenge. In this engaging session, you will learn where and how to find authentic texts and then use them to create your own

activities to increase proficiency, culture learning, and motivation.

189

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 8

SPANISH L2 FOR SPECIFIC PURPOSES: TEACHING SPANISH TO MEMBERS OF OUR MILITARY

Presenter: Dieter Waldvogel, Samford University, Birmingham, AL

Primary Audience: Higher Ed

The course content and objectives of an effective and robust Spanish L2 education program for military purposes are different and arguably more consequential than those offered to non-military students at civilian institutions. In this presentation, the author focuses on the international geopolitical importance of Spanish in the field of military operations and on the academic, content, and methodological differences that a number of countries use in teaching Spanish for members of their armed forces.

190

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 9

IMPROVING INSTRUCTION THROUGH THE USE OF PROVEN TEACHING STRATEGIES AND TOOLS FOR PRACTICING REFLECTIVE TEACHING

Presenters: Christine Campbell, Campbell Language Consultants, Salinas, CA; Andrea Riveros, Monterey County School System, Monterey, CA

Primary Audience: Community College

This interactive session will promote knowledge-sharing on recognized teaching strategies such as ACTFL's high-leverage teaching strategies and Kumaravadivelu's macro strategies, both within the context of transformative language learning and teaching, and concrete tools for practicing ongoing, systematic reflective teaching. Throughout the session, participants will have the opportunity to contribute information about their experiences in language learning related to the two topics. The session includes group sharing, information pass, and pair work.

<u> 191</u>

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 10

EMPOWERING STUDENTS THROUGH TASKS: AN AWARENESS-RAISING APPROACH TO TEACHING SPANISH IN CONTEXTS

Presenter: Kimberly Morris, University of Wisconsin-La Crosse, La Crosse, WI

Primary Audience: Higher Ed

Although pragmatics lies at the heart of language and culture, even advanced L2 learners receive little guidance regarding appropriate pragmatic behaviors. This study empowered thirty-five advanced

L2 Spanish learners with the linguistic and cultural knowledge they needed to perform authentic speech acts through task-based instruction. Qualitative analysis of a pre-/post-DCT and reflection tasks revealed a significant approximation toward target-like pragmatic norms and increased meta-pragmatic awareness, thus confirming the effectiveness of the instructional model.

192

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Tropical A

MARRIED TO SPAIN: THE SPANISH CIVIL WAR, THE RESILIENCE OF REFUGEES AND IMMIGRANTS THEN AND NOW

Presenter: Suzanne Marie Baum, The University of Chicago Laboratory Schools, Chicago, IL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Imagine a young couple fleeing war torn Spain in 1939 and arriving in France only to be interned in make-shift concentration camps surrounded by barbed wire and Spahi on horseback, starving and freezing on the beaches of the Mediterranean in French Catalunya. Now imagine children in cages in southern Texas in 2018. Are you looking for a dynamic, short novel full of adventures and history you may be able to use in your upper-level high school courses? This session provides the text with a bibliography, glossaries, resources, and a study quide.

193

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Tropical B

DO OUTRO LADO DA RUA: UM PROGRAMA DE PORTUGUÊS PARA CONECTAR COMUNIDADES

Presenter: Everton Vargas da Costa, Framingham State University, Framingham, MA

Primary Audience: Higher Ed

O trabalho apresenta o desenvolvimento de um *minor in Portuguese* e as orientações de profissionais com trajetórias bemsucedidas (Milleret & Risner, 2016). Os pressupostos teóricos que sustentam o programa, engajamento comunitário (Tuck, 2009), *translanguaging* (Othenguy et al., 2015), pedagogia de projetos e pedagogia antirracista (Anzaldúa, 2009), embasam a análise dos cursos que compõem a fase inicial de implementação, os projetos pedagógicos e os depoimentos dos estudantes. Por fim, planos estratégicos para recrutamento e expansão do programa são discutidos.

194

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Tropical C

CLIMATE CRISIS, IDENTITY, AND IMMIGRATION TO THE UNITED STATES: A CBI APPROACH TO TEACHING AN ADVANCED COURSE IN SPANISH

Presenter: Silvia Peart, United States Naval Academy, Annapolis, MD

Primary Audience: Higher Ed

This session aims to discuss innovative and successful ways to implement content-based instruction in an advanced Spanish course exploring climate crisis, identity and immigration from the southern border to the United States. The presenter will explore in detail the course re-design and assessment of a cross-disciplinary language learning course in order to foster critical thinking while simultaneously developing language proficiency and cultural competence. Participants will leave with ideas and resources to adapt and apply to their classes.

195

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Flamingo A

INSTRUCTION ACROSS LEVELS BY THEMES USING AUTHENTIC RESOURCES IN THE TARGET LANGUAGE

Presenter: Amarilys Heard, Saint Edward's School, Vero Beach, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session provides some ideas on how students can begin acquiring the skills necessary in all modes of communication with relevant current resources and multiple stimuli as suggested in the AP curriculum starting in level 1. Participants will review authentic resources and strategies to develop the skills necessary to be a successful advanced learner starting in level one. These skills include: comprehending text, making connections, interpreting text, making meanings, speaking to others, writing to others, presenting orally, and presenting in writing. By using authentic resources that are culturally appropriate, students with limited connection to Spanish-speaking communities and experiences can be better equipped as they advance through the curriculum. There

Remember to renew your AATSP membership for 2023 starting this August.

will be stimuli similar to the AP Spanish Language and Culture Exam such as articles and charts, audio and charts, emails, and more.

196

Sunday, July 10, 2022 | 10:30am-11:15am | Flamingo B

AUGMENTED REALITY APPLICATIONS IN THE WORLD LANGUAGE CLASSROOM

Presenters: Yohanis Carrera, University of South Florida, Tampa, FL; Paige Eplin, University of South Florida, Tampa, FL; Elizabeth Cornet Ovalles, Hillsborough Community College, Tampa, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Ever wondered how to augment reality in your language class? In this interactive session, a comprehensive overview of current research in the use of augmented reality in world language classrooms will be discussed. Examples of how to apply augmented reality to the world language classroom will be given. Participants will engage in an augmented reality-centered activity and will discuss the use of augmented reality in world language classrooms. A comprehensive handout will be provided.

SESSION BLOCK 12

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am - 12:15pm

197

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Salón del Mar A

LSP AND COMMUNITY ENGAGEMENT SIG

Presenter: Mary Risner, University of Florida, Gainesville, FL; Diana Ruggiero, University of Memphis, Memphis, TN

Primary Audience: All audiences

This session brings awareness and professional recognition of Languages for Specific Purposes (LSP, Healthcare, Commerce, Law, Translation and interpretation, etc.) and the scholarship and teaching of community engagement. The Special Interest Group (SIG) will consider ways to incorporate LSP and service-learning in future AATSP conferences and programs. Come share your experience, knowledge, and needs regarding LSP, service-learning, and community engagement.

198

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Conference 3

GOING BEYOND SCHOOL WALLS NURTURING SCHOOL CULTURE THAT PULLS FROM THE STUDENTS' ROOTS

Presenters: Nadine Jacobsen-McLean, Hawthorne Elementary School, Louisville KY; Nancy Dávila, Hawthorne Elementary School, Louisville KY

Primary Audience: PreK-6

In this session, we will explore the invaluable resources that students' families bring to the school culture. We will discuss projects, activities, and plans that enrich the school environment by embracing and celebrating the faces and cultures. Join us as we present successful projects that explore the "third space," a communal space where students, educators, and families can come together and learn from each other. Join us to discuss and start planning your third space!

<u>199</u>

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Conference 7

RACIAL AND ETHNIC INCLUSIVITY IN THE SPANISH CLASSROOM: INCORPORATING AFRO-LATINO CONTENT IN CURRICULUM AND ASSESSMENT

Presenters: Trina Montaño, DLIFLC, Seaside, CA; Sari Chávez Silverman, DLIFLC, Monterey, CA

Primary Audience: Higher Ed

Culturally diverse and inclusive world language classrooms reflect the teaching and learning of the multiracial and multiethnic people in the target language countries. Spanish classrooms tend to give scant attention to the African presence in Latin America and Spain. This presentation will address how two teachers incorporated content that brought visibility to the historical, social, and cultural significance of Afro-Latinos in the Spanish-speaking world.

200

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Tropical A

INSPIRING DIVERSITY AND INCLUSIVITY THROUGH SHH ACTIVITIES

Presenters: Dina Pannone, Deer Park High School, Deer Park, NY; Nicole Bjarnason, Deer Park High School, Deer Park, NY

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session will teach Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) Advisors how to use the SHH as a vehicle to promote and inspire diversity and inclusively throughout their district. Attendees will be provided SHH activities they can implement throughout the year. Activities will teach members of the SHH and of the community to value all backgrounds. In addition, it will provide members with the tools they will need in order to compete in a global world and economy.

201

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Tropical C

ALBRICIAS AND STUDENTS INSPIRING STUDENTS: BEST PRACTICES AND MOTIVATING LEARNERS WITH PEER-CREATED PUBLICATIONS

Presenter: Erica Nathan-Gamauf, Loyola Academy, Wilmette, IL; Kelly Scheetz, Franklin High School, Franklin, TN

Primary Audience: Secondary (9-12)

Albricias, the student literary magazine of the Sociedad Honoraria Hispánica (SHH), publishes art, essays, photography, poetry, stories, and multimedia created by SHH students in Spanish and Portuguese. In this session, best practices for helping students create and submit work for possible publication in the literary magazine will be shared as well as ways to motivate students by incorporating into our curriculum secondary students' published work. Participants will leave with a packet of activity ideas for all levels, ready to incorporate into lessons!

202

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Flamingo A

TEACHING AND DISCOVERING THE CULTURE OF SPANISH-SPEAKING COUNTRIES WITH NEW TECHNOLOGIES

Presenter: Bénédicte Sohier, University of Wyoming, Laramie, WY

Primary Audience: Secondary (9-12)

What prevents our students from visiting the Old San Juan District or following the evolution of Hurricane María that devastated Puerto Rico in 2017? Absolutely nothing! During this session, participants will learn how to use the free program StoryMap in their classrooms. Students will enjoy creating interactive maps for readers to visualize the geography of a story, or simply immerse themselves into the world of data visualization. My session is in the philosophy of the ACTFL principles and is committed to incorporating technology into an ever more connected world.

203

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Flamingo B

WANT STUDENTS TO VALUE THE US AND PUERTO RICO'S ROOTS? BRING THEM!

Presenter: Sean Hill, Delta College, Clare, MI

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session will discuss some of the major tourist sites and activities in which your students can take part on *la Isla del Encanto*. The presenter has led ten different high school groups to Puerto Rico over fifteen years on his own to save his students' money. The session will describe those trips and the itineraries and discuss how he kept costs low. If you have never been to Puerto Rico before, you will learn a lot.

E-POSTER: SESSION III

204

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Gran Rosales A

E-POSTER: HOW TO INCORPORATE INCLUSIVE AND ANTI-RACIST PEDAGOGY

Presenter: Raquel Amorese, Northwestern University, Evanston, IL

Primary Audience: Higher Ed

To advance inclusion and anti-racist pedagogy, this e-poster will share evidence-based strategies to acknowledge and address systemic inequities in the field of study at the course content level. The presenter suggests adapting syllabi and assessments at the course design level.

205

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Gran Rosales A

E-POSTER: DESARROLLANDO COMPOSICIONES MÁS INTERACTIVAS Y REFLEXIVAS EN UNA CLASE DE ESPAÑOL INTERMEDIO

Presenter: Milvia Hernández, University of Maryland Baltimore County, Baltimore, MD

Primary Audience: PreK-6

En clases híbridas o en línea algunos estudiantes al escribir, tienden a usar traductores en línea. No siguen un proceso de preescritura, un borrador y una revisión. Este *e-poster* presentará como se desarrollan las composiciones en Español Intermedio 1 usando Blackboard Ultra, donde los estudiantes demuestran su progreso en la escritura, su reflexión de la creación de sus composiciones, las revisiones entre sus compañeros (*peer revisions*) y la aplicación de las rúbricas como si fueran el instructor. Los alumnos van construyendo mejores composiciones a lo largo del proceso.

206

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Gran Rosales A

E-POSTER: FOSTERING EMPATHY, SELF-EFFICACY, AND BILITERACY AT THE ELEMENTARY LEVEL THROUGH THE MULTILINGUAL LIBRARY PROJECT

Presenters: Deborah Whetstone, Gulf Shores Elementary, Gulf Shores, AL; Stephanie Montiel, Gulf Shores Elementary, Gulf Shores, AL; Ashley Weekley, Gulf Shores Elementary, Gulf Shores, AL

Primary Audience: PreK-6

Gulf Shores Elementary School will implement the Biliteracy Project this year. The project will consist of a multilingual library whose creation will foster a culture of empathy and intercultural understanding and facilitate biliteracy for HLLs and non-HLLs alike.

207

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Gran Rosales A

E-POSTER: PERSPECTIVAS EN LATINOAMÉRICA: UN PASO HACIA LA JUSTICIA SOCIAL A TRAVÉS DEL ESTUDIO DEL PRESENTE Y EL PASADO DE LATINOAMÉRICA

Presenter: Bonnie LaPorte Nietupski, Rocky Hill High School, Rocky Hill, CT

Primary Audience: Secondary (9-12)

En el curso *Perspectivas en Latinoamérica*, un proyecto colaborativo de la Universidad de Connecticut y Rocky Hill High School, los estudiantes analizan la historia y los temas culturales más profundos de Latinoamérica. Aprenden a comunicarse con la competencia cultural, hacer conexiones interdisciplinarias y desarrollar la integración de la identidad, diversidad, justicia y acción según los estándares, *World-Readiness Standards for Language Learning* (ACTFL), y sus publicaciones sobre la justicia social.

208

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Gran Rosales A

E-POSTER: LOW PROFICIENCY SPANISH HERITAGE LANGUAGE LEARNERS IN MAJORITY SECOND LANGUAGE LEARNER CLASSROOMS

Presenter: Elizabeth Maldonado, University of Illinois at Chicago, Chicago, IL

Primary Audience: Higher Ed

In educational institutions that have HL (Heritage Language) programs, some HLLs (Heritage Language Learners) are placed into L2L (Second Language Learner) classes because they do not possess the necessary language skills for an HL class. Being placed in an L2L class can diminish an HLL's ability to progress linguistically. What principled measures can be taken where the vast majority of students are L2Ls to ensure the linguistic and affective needs of HLLs are met?



Since 1972 OCITAS Nonprofit Immersion Travel

World-readiness

THE FAMILY STAY EXPERIENCE®

Spain | Latin America | Puerto Rico

For fifty years, we have provided teachers with immersion programs that inspire students to use classroom language skills within Spanish-speaking destinations around the world. Our carefully designed programs allow students to become temporary locals, experiencing everyday life as part of a family and community.

Come share our passion for authentic language immersion travel!

info@xperitas.org | 612-436-8299 | 800-892-0022



LANGUAGE AND LINGUISTIC PLENARY

209

Sunday, July 10, 2022 11:30am - 12:15pm Las Olas

EL ESPAÑOL: LO UNO Y LO DIVERSO

Florencia Henshaw, Moderator

University of Illinois Urbana-Champaign, Champaign, IL

Panelists:

Richard Bueno Hudson, Executive Director, Instituto Cervantes New York, New York City, NY

Jesús Fernández González, Consejero de Educación de EEUU y Canadá, Consejería de Educación, Embajada de España, Washington, DC

José Luis Vega, Director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, San Juan, PR







El volumen titulado *Lo uno y lo diverso* publicado por el Instituto Cervantes (2021) inspiró el título de este panel. Por supuesto, el título sugiere que las diferencias nos unen, pero como hispanohablantes en los Estados Unidos (y más allá) sabemos que identificarse como hispanohablantes puede ser complicado. Los panelistas discutirán el panhispanismo, el idioma y la identidad, y lo que los educadores deben saber sobre el español puertorriqueño, el español en los EEUU y el español en el mundo.

209

Sunday, July 10, 2022 | 11:30am-12:15pm | Las Olas

LANGUAGE AND LINGUISTIC PLENARY: EL ESPAÑOL: LO UNO Y LO DIVERSO

Presenters: Richard Bueno Hudson, Executive Director, Instituto Cervantes New York, New York City, NY; Jesús Fernández González, Consejero de Educación de EEUU y Canadá, Consejería de Educación, Embajada de España, Washington, DC; José Luis Vega, Director de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, San Juan, PR; Florencia Henshaw, University of Illinois Urbana-Champaign, Champaign, IL

Primary Audience: All

El volumen titulado *Lo uno y lo diverso* publicado por el Instituto Cervantes (2021) inspiró el título de este panel. Por supuesto, el título sugiere que las diferencias nos unen, pero como hispanohablantes en los Estados Unidos (y más allá) sabemos que identificarse como hispanohablantes puede ser complicado. Los panelistas discutirán el panhispanismo, el idioma y la identidad, y lo que los educadores deben saber sobre el español puertorriqueño, el español en los EEUU y el español en el mundo.

Sunday, July 10, 2022 | 12:30pm-1:15pm | San Cristóbal Ballroom

EXHIBIT HALL BREAK

All are encouraged to attend and meet the 2022 Exhibitors.

SESSION BLOCK 13

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm - 2:15pm

210

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Salón del Mar A

CURATED SESSION: DIFFERENTIATED INSTRUCTION IN THE LANGUAGE CLASSROOM: ONE SIZE FITS NONE

Presenter: Virginia Vinuesa, Asociación Enseñanza Bilingüe, Madrid, Spain

Primary Audience: Secondary (9-12), Higher Ed

Every student has an individual learning style and not all of them grasp a subject in the same way or share the same level of ability. As teachers, we must know how to tailor instruction to all students' learning needs. In this talk, we will go through a variety of instructional strategies that can be used in the language classroom so students can maximize their learning.

211

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Salón del Mar B

DIALECT AND DISENFRANCHISEMENT: USING JUDGMENTS OF DIALECTAL SPANISH AS A PATHWAY TO EQUITY EDUCATION

Presenters: Shannon Polchow, University of South Carolina Upstate, Spartanburg, SC; Patrick Raines, University of South Carolina Upstate, Spartanburg, SC; David Marlow, University of South Carolina Upstate, Spartanburg, SC

Primary Audience: Higher Ed

Disenfranchised groups face discrimination and marginalization based on a false assumption by the population in power that a group has little to contribute to society, thus devoicing and dehumanizing the group. As a part of our project, we seek to introduce in- and pre-service teachers of Spanish to the discrimination faced by speakers of non-standard Spanish in our region – fighting discrimination in our greater society through awareness of discrimination within marginalized communities.

212

Canceled at the request of the presenter.

213

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 3

APPLYING AUTISM RESOURCES TO BENEFIT ALL WORLD LANGUAGE LEARNERS IN A POST-COVID CONTEXT

Presenters: Christine Giacalone, Bernards Board of Education, Basking Ridge, NJ; Michael Hegedus, Seton Hall Prep, West Orange, NJ

Primary Audience: PreK-6

Social interaction, communication, and flexibility are three areas in which students on the autism spectrum are shown to struggle when acquiring another language (Were 2005). We will show how integrating these best practices and creating personalized learning activities will benefit all world language students in a post-COVID context by improving communication in the non-native language.

214

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 4

BOYS WILL BE BOYS: *MOCEDADES* IN GOLDEN AGE SPANISH THEATER

Presenter: Christopher Oechler, Gettysburg College, Gettysburg, $P\Delta$

Primary Audience: Higher Ed

In Tirso's *El burlador de Sevilla*, don Juan's crimes are routinely dismissed as *mocedades*, or youthful misdeeds. Golden Age theater provides numerous examples of *mocedades* in the lives of young scoundrels and heroes alike; but when does boyhood roguery become understood as something more sinister? In this paper, I will analyze the concept of *mocedades* in several plays to explore the societal preoccupations surrounding the education and behavior of young men during the early modern period.

215

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 5

INCORPORATING DEI IN SPANISH CLASSES IN MIDDLE AND HIGH SCHOOL

Presenter: Silvia Arrascue, Portledge School, Locust Valley, NY

Primary Audience: Middle/Junior High

Are you interested in incorporating Diversity, Equity, and Inclusion (DEI) in your curriculum? Do you have some ideas but you don't know how to do it? What are the topics that you can cover in your lessons? Most importantly, how do I do it without interfering with my curriculum? Come and attend this session, and you will go back to school with fresh ideas for implementation. *¡Sí, se puede!*

216

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 6

CONECTA PARA APRENDER, APRENDE PARA CONECTAR: PRODUCTOS Y SERVICIOS DEL INSTITUTO CERVANTES EN ESTADOS UNIDOS. VISIÓN GENERAL DE LA ACTIVIDAD DEL INSTITUTO CERVANTES

Presenter: Hermes de la Torre, Instituto Cervantes New York, New York City, NY

Primary Audience: Higher Ed

En esta presentación, se abordará la misión del Instituto Cervantes, la institución cultural del Gobierno de España, y en concreto la del Instituto Cervantes de Nueva York, que promociona la lengua española y su enseñanza a través de cursos presenciales y en línea, el Sistema de Acreditación para instituciones educativas dedicadas a la enseñanza del español (SACIC), contribuyendo a la divulgación de los países de habla hispana y las actividades culturales en diferentes disciplinas artísticas, formación de profesores,

publicación de materiales para la enseñanza de español, así como coordinando y administrando los exámenes oficiales de español (DADIC, DELE y SIELE).

217

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 7

SING ALONG FOR TEACHING EARLY CHILDHOOD

Presenter: Javiera Navarrete, Immaculate Conception Cathedral School, Memphis, TN

Primary Audience: PreK-6

Are you teaching PreK, Kindergarten, or Elementary? Don't know what to teach? Not sure what song could be good? Here is a curriculum with full of activities. No worksheets and no coloring worksheets: Only speaking games, activities, and songs. Make the little ones speak and get a nice accent while building vocabulary.

218

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 8

COLLABORATIVE WRITING AND KNOWLEDGE SHARING AMONG HERITAGE SPEAKERS

Presenter: Laura Walls, University of Nebraska, Omaha, NE

Primary Audience: Higher Ed

Studies have shown the benefits of learner-learner interactions in the language classroom; however, only recently have they begun to examine interactions among heritage language learners (HLLs). This study examines interactions among HLLs in a Spanish for Heritage Speakers course during collaborative writing activities. Analysis shows that HLLs relied on their internalized understanding of the language but also consulted other resources. Implications for enhancing HLL pedagogy are discussed.

219

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 9

FOSTERING INTERCULTURAL DEMOCRACY AND HERITAGE IDENTITY THROUGH SMITHSONIAN MUSEUM COLLECTIONS

Presenter: Eddy Enríquez Arana, Montgomery College, Rockville, MD

Primary Audience: Community College

This session will offer and demonstrate practical approaches for the Spanish heritage speaker classroom using the Smithsonian Institution's museum objects and artifacts as "realia." Developed classroom materials in the form of interpersonal and presentational tasks will be provided. A contextualized, student-produced video project showcasing a museum field trip will also be screened to guide creativity among attendees. They will be provided with best practices for developing, planning, and implementing a museum visit for heritage speakers of Spanish.

220

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Conference 10

LA L1 EN LA INSTRUCCIÓN BASADA EN TAREAS: ¿MAL HÁBITO O RECURSO DE APRENDIZAJE?

Presenters: Alfredo Urzúa Beltrán, San Diego State University, San Diego, CA; Claudia Woodard, San Diego State University, San Diego, CA; Gisselle Velarde, San Diego State University, San Diego, CA

Primary Audience: Higher Ed

La enseñanza basada en tareas es una metodología de gran utilidad. Sin embargo, durante la fase de planeación, los estudiantes frecuentemente tienden a interactuar en su lengua materna. Aunque las teorías de *translanguaging* apoyan el uso del repertorio lingüístico total del aprendiz, surge la pregunta: ¿usar la lengua materna es benéfico o perjudicial? Los presentadores analizan muestras reales de interacciones que sugieren que el uso de la lengua materna puede ser un recurso de aprendizaje.

221

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Tropical A

CULTURALLY INCLUSIVE PRACTICES FROM NOVICE TO ADVANCED

Presenter: Ken Stewart, Duke University, Durham, NC

Primary Audience: Secondary (9-12)

Are you prepared to teach Gen Alpha? Who are the next generation learners, and what is their profile? In this interactive session, we will explore scaffolding the theme of personal and public identities through diverse instructional strategies and authentic media. Take-aways include resources and inclusive practices for diversity, non-binary language, and maximizing our students' heritages and experiences as classroom resources.

222

Canceled at the request of the presenter.

223

Canceled at the request of the presenter.

224

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo A

UNID@S CUMPLIMOS MÁS: EQUIPOS VERTICALES EN ESPAÑOL IB

Presenters: Anthony Troche, Spring Valley High School, Las Vegas, NV; Theresa Jensen, Millard North High School, Omaha, NE

Primary Audience: Secondary (9-12)

La articulación entre los niveles de Español B del programa IB (IB

9-12) nos proporciona la oportunidad de crear comunicadores e inculcar en los aprendices las destrezas receptivas, productivas, y de interacción en español a través de sus años de estudio en nuestras clases. Los exponentes compartirán estrategias que les han brindado bastante éxito con sus alumnos. Las estrategias que expondrán giran alrededor de cómo preparar clases y unidades de manera colaborativa implementando la planificación al revés.

225

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo C

A SURVEY OF LATINX STUDENTS' ATTITUDES: IMPLICATIONS FOR THE SPANISH PROGRAM

Presenters: Tatiana Artamonova, Sam Houston State University, Huntsville, TX; Edna Velásquez, Sam Houston State University, Huntsville, TX

Primary Audience: Higher Ed

The presenters will report the results of an attitudes survey of 697 Latinx students at a university pursuing Hispanic Serving Institution status. Given the continuous growth of the Latinx student population, the Spanish program seeks to explore and better serve the needs of these students. The students' attitudes toward the Spanish language and bilingualism inform decisions regarding course offerings and recruitment strategies. The presenters will offer recommendations for using survey data to guide curricular decisions.

226

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Flamingo D

DE-LINKING BODIES AND BORDERSCAPES: TEJANA VOICES

Presenter: Liana Hakobyan, College of Charleston, Charleston, SC

Primary Audience: Higher Ed

This paper will study how selected *tejana* authors weave border thinking into their works. By incorporating theories on decoloniality and border thinking, this paper will consider how the selected texts explore alternative forms of knowing and being. I will examine how geographic, bodily, and textual spaces are utilized to decolonize knowledge in works such as Inés Hernández-Ávila's "That's *Tejana*" and Alicia Gaspar De Alba's poem "To Your Shadow Beast: In Memoriam."

<u>227</u>

Sunday, July 10, 2022 | 1:30pm-2:15pm | Las Olas

THE ANTIRACIST WORLD LANGUAGE CLASSROOM: PRACTICE, PURPOSE, AND POWER

Presenters: Krishauna Hines-Gaither, Mount Saint Mary's University-Los Angeles, Los Angeles, CA; Cécile Accilien, Kennesaw State University, Kennesaw, GA; Richard de Meij, Hartford Public



GEORGETOWN UNIVERSITY PRESS

TITLES FOR TEACHING SPANISH



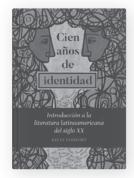
PB (9781626166738), \$99.95



PB (9781647120092), \$29.95



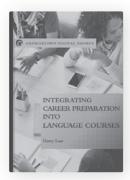
PB (9781647122157), \$149.95 eBook (9781647122201), \$149.95



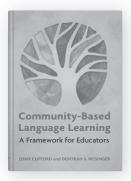
PB (9781626165670), \$84.95 eBook (9781626166530), \$84.95



HC (9781647121044), \$104.95 PB (9781647121051), \$34.95 eBook (9781647121068), \$34.95



PB (9781626166448), \$14.95 eBook (9781626166455), \$9.95



HC (9781626166356), \$149.95 PB (9781626166363), \$49.95 eBook (9781626166370), \$49.95



HC (9781626163379), \$104.95 PB (9781626163386), \$34.95 eBook (9781626163393), \$34.95



PB (9781647122911), \$49.95 eBook (9781647122928), \$49.95

Save 30% with Promo Code TEPM









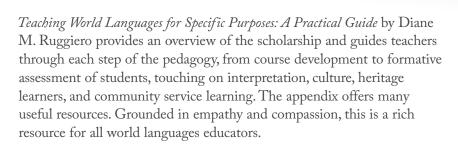
A RICH RESOURCE FOR ALL WORLD LANGUAGES **EDUCATORS**

"Teaching World Languages for Specific Purposes: A Practical Guide equips instructors and students with valuable resources and tools that synthesize foreign language learning and real-world experience.

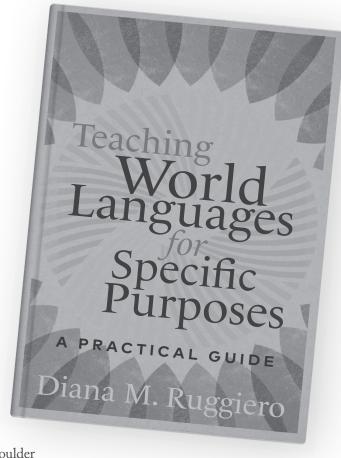
> —Tony Brown, professor of Russian, Brigham Young University

"Diana Ruggiero combines deep social consciousness with wisdom gained from years of research and teaching to provide a comprehensive guide for world language program administrators and instructors."

> —Mary K. Long, director of Spanish for the Professions, University of Colorado-Boulder



Hardcover (9781647121587), \$99.95 Paperback (9781647121594), \$32.95 eBook (9781647121600), \$32.95





30% off with discount code TEPM.

JOIN US AT AUTHOR TALK: Sunday, July 10 AATSP! AUTHOR TALK: Sunday, July 10 11:30am-12:15pm in Salón del Mar A 11:30am-12:15pm in Salón del Mar A







High School's Academy of Nursing and Health Sciences, Hartford, CT

Primary Audience: Secondary (9-12)

As educators who teach European languages and languages of colonized lands, we can combat racism and decolonize world languages by interrogating our history and celebrating the cultural heritage of minoritized groups. This session offers practical tools to incorporate the resilience and acts of resistance of underrepresented people into the language classroom. Grounded in Critical Race Theory, we will use an antiracist construct as the foundation of our session.

SESSION BLOCK 14

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm – 3:15pm

228

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Salón del Mar A

TRANSLATION IN THE LANGUAGE THE CLASSROOM: INTERSECTIONS OF (MACHINE) TRANSLATION IN THE ADDITIONAL AND HERITAGE LANGUAGE CLASSROOM

Presenters: Jhonatan Henao-Muñoz, University of Arizona, Tucson, AZ; Luz Adriana Guzmán Hernández, Bonn University of Applied Sciences, Bonn, Germany; Daniela Torres Cirina, University of Arizona, Tucson, AZ

Primary Audience: Higher Ed

The presentations offer the audience an overview of the last decade research on translation technologies and its intersection with the additional language classroom, a discussion on how translation is implemented within the additional language (Spanish and French) classroom focusing on the actors (instructors and students) and factors (textbooks and syllabi) in post-secondary education, and present the organic application of online translation tools by heritage speakers of Spanish within writing courses.

229

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Salón del Mar B

ART AS AN EXPRESSION OF SOCIAL (IN)JUSTICE

Presenters: Linda Villadóniga, Klett World Languages, Chicago, IL; Aisha Khan, Klett World Languages, Chicago, IL; Sergio Troitiño, Klett World Languages, Chicago, IL

Primary Audience: Secondary (9-12)

How is art an expression of what is going on in the world? How does society view these events? We will look at works of well-known Hispanic artists and how the events around them influenced their work. We will also use street art and graffiti as a vivid expression of

society today. At the end of the session, participants will be asked to become "students" as they sketch a piece of art depicting an issue that affects or moves them. The session will be conducted in English and Spanish.

230

Canceled at the request of the presenter.

231

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 3

A FORMER ESOL TEACHER'S INSIGHT ON IMPROVING A DUAL LANGUAGE IMMERSION PROGRAM AND INSTRUCTIONAL PRACTICES

Presenter: Paula Garrett-Rucks, Georgia State University, Atlanta, GA

Primary Audience: PreK-6

Due to the increased demand and growth of DLI programs withstanding a national shortage of bilingual teachers, DLI teachers may struggle to find meaningful professional development prior to employment. This session provides DLI program suggestions and instructional insight on fostering bilingualism from a researcher's monthly interviews with an English language partner Kindergarten teacher, a Spanish-speaking, Brazilian native, during her first year teaching in a Spanish DLI program after twenty years of teaching ESOL.

232

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 4

CULTURALLY RESPONSIVE TEACHING (CRT) AND ACCESSIBILITY IN ONLINE COURSES DURING AND AFTER COVID-19

Presenter: Liane She, Stanly Community College, Albemarle, NC

Primary Audience: Higher Ed

During the COVID-19 pandemic, shifting to an online format challenged the presence of cultural inclusiveness in language courses. Therefore, what were both faculty and students' culturally responsive learning and teaching experiences in online language courses? The goal is to explore how faculty navigated in their online language courses while ensuring Culturally Responsive Teaching and accessibility to students from different backgrounds, and the students' responses to these accommodations.

233

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 5

VARIEDADES LINGÜÍSTICAS Y ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL: PERSPECTIVAS DOCENTES DESDE EL REINO UNIDO

Presenter: Mara Fuertes Gutiérrez, The Open University,

Bedfordshire, United Kingdom

Primary Audience: Higher Ed

Esta presentación se enmarca en el ámbito de la sociolingüística aplicada a la enseñanza del español. En concreto, se exponen los resultados de una investigación empírica sobre las opiniones y prácticas docentes de sesenta y siete informantes acerca del tratamiento de las variedades lingüísticas en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) por parte de los docentes en el Reino Unido. Las conclusiones del estudio revelan que existe una falta de correspondencia entre lo que los docentes declaran saber acerca de las variedades diatópicas del español y sus prácticas de enseñanza.

234

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 6

A COMPARISON OF FOREIGN LANGUAGE ANXIETY IN HERITAGE AND NON-HERITAGE STUDENTS OF SPANISH

Presenter: Michael Tallon, University of the Incarnate Word, San Antonio, TX

Primary Audience: Higher Ed

The purpose of this study was to investigate if Spanish heritage and non-heritage students experience foreign language anxiety and, if so, what levels of anxiety and what types of anxiety they experienced. The data were collected using four anxiety scales. A total of 413 students (209 heritage students and 204 non-heritage students) participated in this study. Following a discussion of the findings, implications for teaching and areas for future research will be discussed.

235

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 7

MULATA MUTATIONS FROM PAGE TO STAGE AND SCREEN TO MEME

Presenter: Haley Osborn, Eastern Florida State College, Daytona, Fl

Primary Audience: Higher Ed

This presentation is a meme theory approach to the study of cultural adaptation in the Caribbean that examines the repetition, adaptation, and mutation of one of Cuba's most reiterated sociocultural symbols: the *mulata trágica*. It will explore how some of the adaptations of the mulata figure not only demonstrate her survival and strength as an icon in the Caribbean, but also how subtle changes in her physical appearance and the plots that surround her can offer insight into the evolution of *cubanidad* and hint at the presence of internal and external cultural identity crises. The works of Humberto Solás, Reinaldo Arenas, Eric Rebull, Luis Vega, Tony Nodarse, Cosme Proenza, and the artwork of various tobacco companies are consulted to draw attention to this notion

and highlight Caribbean society's contributions in fashioning *la mulata* as a meme, and likewise her own contributions in fashioning Caribbean identities and futures.

236

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 8

TEACHING ACADEMIC WRITING IN THE LITERATURE CLASSROOM: A SCAFFOLDED APPROACH

Presenters: Stacy Hoult-Saros, Valparaiso University, Valparaiso, IN; Debra Ames, Valparaiso University, Valparaiso, IN

Primary Audience: Higher Ed

Presenters will share activities for introductory and advanced literature classes designed to hone academic writing skills necessary for university coursework and beyond. Participants will encounter techniques to teach students how to develop thesis statements, to format/ annotate a bibliography, to select/integrate quotes, and to write concisely. Presenters will outline a scaffolded approach to writing with multiple drafts, library sessions, peer review, and instructor conferences. Presenters will also share ways to introduce students to professional scholarship.

237

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 9

EXAMINING GRADING: EXPLORING ALTERNATIVES TO TRADITIONAL PRACTICES

Presenter: Rachel Knighten, Lane Community College, Eugene, OR

Primary Audience: Higher Ed

Grading is a fraught activity; it is both at the center of our work (teachers and learners) and yet also often a distraction from the learning goals that should be our focus. This session will describe the work of community college faculty engaged in an exploration of alternative grading practices. The presenter will share the group's findings and provide examples to show how we adapted and implemented a variety of practices to foster student learning.

238

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Conference 10

MEETING STUDENTS WHERE THEY ARE USING DIFFERENTIATED INTEGRATED PERFORMANCE ASSESSMENTS

Presenters: Dawn Smith-Sherwood, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA; Mark Anthony Darhower, North Carolina State University, Raleigh, NC

Primary Audience: Higher Ed

This presentation shares results of a study on the use of the ACTFL Integrated Performance Assessment in an introductory Hispanic literature course in which learner speaking proficiency levels ranged from Novice-Mid to Advanced-Mid. It

explores the impact of tailoring interpersonal speaking tasks and evaluation rubrics to the current proficiency levels of learners. The results document gains in learner linguistic development and metalinguistic awareness.

239

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Tropical A

MOVIMIENTOS SOCIALES Y ACTIVISMO: LITERACY AND CREATION THROUGH WRITING AND VISUAL ART

Presenters: Jen López, Cristo Rey, Jesuit High School, Minneapolis, MN; Michaela McCaughey, Trinity Academy for the Performing Arts (TAPA), Providence, RI

Primary Audience: Secondary (9-12)

A text is more than just the written word; a text can be an image, a protest, a movement. We will share how we use different media to learn about social issues and movements, and create our own responses in writing and art. There will be a focus on opinion writing and graphic design for social media activism both in texts analyzed and texts created. Classroom examples will be given in Spanish and English.

240

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Tropical B

CREATIVE WRITING IN L2 PORTUGUESE CLASSES: A CASE STUDY

Presenter: Susana L. M. Antunes, University of Wisconsin-Milwaukee, Milwaukee, WI

Primary Audience: Higher Ed

Creativity is an underlying ability for every human being. However, it requires learning and mastery, as with writing skills, one of the fundamental skills in the process of learning any language. This presentation aims to share creative writing practices in the university level students who are, for the first time, experiencing the Portuguese language. This case study resulted from a project to engage students into the creative writing process in the Portuguese language.

<u> 241</u>

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Tropical C

DE LA COPLA A "CORASHE": DIÁLOGOS MUSICALES Y SOLIDARIDAD FEMINISTA TRANSGENERACIONAL EN LA NARRATIVA GRÁFICA COSAS NUESTRAS DE ILU ROS

Presenter: Kathy Korcheck, Central College, Ottumwa, IA

Primary Audience: Higher Ed

Cosas nuestras, una narrativa gráfica de llu Ros (2020), explora la relación de la artista con su abuela mediante la cultura popular,

el folclore y canciones que narran décadas de historia española, desde los años 30 hasta la actualidad. La representación multisensorial de Ros de las tradiciones y artistas musicales de distintas épocas aboga por la escucha transgeneracional como un acto de solidaridad feminista.

242

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Flamingo B

DEJA YA DE ENSEÑAR CULTURA

Presenter: Diego Ojeda, Louisville Collegiate School, Louisville, KY

Primary Audience: Secondary (9-12)

¿Es posible enseñar cultura? ¿Estamos ayudando a que nuestros estudiantes sean empáticos con los miembros de la comunidad hispana gracias a que enseñamos cultura en la clase de español? Diego Ojeda resolverá estas preguntas y compartirá estrategias para aproximarnos a la cultura desde un punto de vista más real y humano.

243

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Flamingo C

RESEARCHERS ASSERT THAT WE ACQUIRE SPANISH THROUGH READING: OUR STUDENTS DISAGREE

Presenters: Cindy Brantmeier, Washington University, St. Louis, MO; David Balmaceda, Washington University, St. Louis, MO

Primary Audience: Higher Ed

Advanced Spanish learners report reading and writing as the skills with the "least" influence on language learning (Balmaceda M. D., et al. 2021); however, researchers assert that we acquire language by understanding what we hear or read (Brantmeier, 2021; Krashen, 2021). The Spanish major requires the reading of literature with corresponding writing. The present study examines why students consider reading and writing the least influential to language learning and what instructors can do to change this.

244

Canceled at the request of the presenter.

245

Sunday, July 10, 2022 | 2:30pm-3:15pm | Las Olas

PREK-12 WORLD LANGUAGE ADMINISTRATORS: SHARING STRATEGIES FOR EFFECTIVE LEADERSHIP

Presenters: Parthena Draggett, Retired, Community School of Naples, Naples, FL; Jennifer Esbenshade, Lancaster Mennonite School, Lancaster, PA; Ceida Fernández Figueroa, Baldwin School of Puerto Rico, Bayamón, PR; Amarilys Heard, Saint Edward's School, South Beach, FL; Nyurka Morales, Montgomery County Public Schools, Rockville, MD; Dina Pannone, Deer Park High

School, Deer Park, NY; Maritza Sloan, Ladue Horton Watkins High School, St. Louis, MO

Primary Audience: Secondary (9-12)

Back by popular demand: PreK-12 World Language administrators (chairs, division heads, district supervisors) reflect on key challenges for successful language teaching. With departments under pressure to move students to greater proficiency and considering additional challenges faced since the pandemic, let's share leadership strategies to not only survive, but thrive! How can we be mutually supportive and encouraging? Panelists will offer initial observations, followed by participant ideas and sharing. Given our current challenges, let's consider problem solving together!

SESSION BLOCK 15

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm - 4:15pm

246

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Salón del Mar A

ACCESSIBILITY AND INCLUSIVITY IN HIGHER ED: ZERO-COST MATERIALS FOR SPANISH LANGUAGE COURSES

Presenters: Sharon Fechter, Montgomery College, Rockville, MD; María Elvira Luna Escudero-Alie, Montgomery College, Takoma Park, MD; Paul Miller, Montgomery College, Rockville, MD; Roberto Hurtado, Montgomery College, Rockville, MD; Sarah Campbell, Montgomery College, Rockville, MD

Primary Audience: Higher Ed

As an equity-driven institution, Montgomery College (MC), MD has adopted a zero-cost-to-students approach for beginning and intermediate Spanish courses, resulting in tens of thousands in savings for hundreds of students. Collaborating with the e-learning, Innovation, and Teaching Excellence unit, faculty have developed online curricula with high quality instructional materials. Following the principles of adapt, recycle, create, and collaborate, MC employs a hybrid approach with OERs, instructor created activities, reusable learning objects, and emerging technology solutions.

<u>247</u>

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Salón del Mar B

LA REPRESENTACIÓN DE LA MIGRACIÓN Y LA VIDA DEL EMIGRANTE EN LA LITERATURA MEXICANA

Presenters: Sergio Martínez, Texas State University, San Marcos, TX; Crescencio López González, Utah State University, Logan, UT

Primary Audience: Higher Ed

Este panel propone analizar el tema de la emigración México-

Estados Unidos con el fin de exponer el impacto que la experiencia del viaje causa en los emigrantes, en las comunidades de origen y en la sociedad estadounidense. Algunas de las consecuencias que se podrían considerar son el trauma sicológico y el cambio en la identidad de los individuos afectados.

248

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Flamingo D

BUSINESS SPANISH IN THE UNITED STATES FROM 1775-2022: A HISTORICAL CONTINUUM

Presenter: Michael Doyle, University of North Carolina at Charlotte, Charlotte, NC

Primary Audience: Higher Ed

Spanish for business has played a major role in the United States since the Revolutionary War in 1775 and the founding of the nation in 1776. Its longstanding formal presence in American higher education coincided with the creation of the AATSP and the publication of the first issue of *Hispania* in 1917. A historical consideration of Business Spanish reveals that this scholarly field in the US today is part of a continuum.

249

Canceled at the request of the presenter.

250

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 4

LA PRESENCIA DE LAS MINORÍAS EN LOS ENTREMESES DEL SIGLO XVII

Presenter: Ruth Sánchez Imizcoz, Sewanee: The University of the South, Sewanee, TN

Primary Audience: Higher Ed

Los entremeses del siglo XVII tienen una serie de personajes marginales que representan un estrato social normalmente típico de las ciudades. Sin embargo, hay dos tipos de personajes que hoy en día siguen siendo minorías: el homosexual (mariones) y los negros y mulatas. Quiero presentar como estos personajes se representaban y se recibían en los corrales del siglo XVII, sobre todo teniendo en cuentas las leyes que existían con respecto a la homosexualidad, y a la presencia de esclavos en la península.

251

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 5

FOSTERING POSITIVE MENTAL WELL-BEING IN THE WORLD LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Samara Spielberg, The Allen-Stevenson School, New York City, NY

Primary Audience: Middle/Junior High

Say it with me: Hearts before heads! More than ever, our students need us to help them feel and express a wide range of emotions, mitigate stress triggers, build and maintain good relationships, and feel engaged in the world around them. All of this can be used to enhance their language learning. Join this interactive session which promises to arm you with a host of no-to-low prep ways to lift our spirits, both individually and collectively.

252

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 6

SPANISH HERITAGE SPEAKERS AS K-12 WORLD LANGUAGE TEACHERS: FROM LEARNERS TO INSTRUCTORS

Presenters: Miguel A. Novella, Eastern Washington University, Cheney, WA; Carolina Bustamante, State University of New York at Old Westbury, Old Westbury, NY

Primary Audience: Higher Ed

Spanish heritage speakers' path to becoming K-12 teachers has been disregarded. As the future of Spanish in the US lies in its heritage speakers, it is crucial to understand their needs. This qualitative study explored a cohort of eight Latina students from two teacher education programs for two years as they transitioned from pre- to in-service teachers. The data analyzed (triangulated and gathered from interviews, reflections, and classroom observations) offers recommendations to education stakeholders.

253

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 7

USING SPEECH VISUALIZATION TO TEACH SPANISH PRONUNCIATION

Presenter: Daniel Olson, Purdue University, West Lafayette, IN

Primary Audience: Higher Ed

Visual feedback allows learners see their own speech and compare it to native speaker productions, facilitating the acquisition of L2 pronunciation (Olson & Offerman, 2020). This talk discusses a series of classroom-based experiments using visual feedback to address several common segmental pronunciation errors made by English-speaking learners of Spanish: word-initial voiceless stops (/p/, /t/, /k/), intervocalic voiced stops (/b/, /d/, /g/), and the voiceless glottal fricative (/h/). Results demonstrate that visual feedback significantly improves L2 pronunciation.

254

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 8

TEACHING SPANISH THROUGH THE PANDEMIC: THE GOOD, THE BAD, AND THE UGLY

Presenter: Jane Berne, University of North Dakota, Grand Forks, ND

Primary Audience: Higher Ed

In this session, the presenter will discuss adjustments made to accommodate more than a year of teaching three levels of Spanish courses virtually. The presentation will highlight aspects of virtual instruction that worked well enough to be adapted for the return to face-to-face instruction, aspects of virtual instruction that proved to be less than optimal, and aspects of virtual instruction that proved to be frustrating. Participants will then be encouraged to share their own experiences.

255

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 9

THE INTERCULTURAL BILINGUAL EDUCATION PROJECT OF GUNA YALA IN PANAMÁ

Presenter: Eugenia Charoni, Flagler College, St. Augustine, FL

Primary Audience: Higher Ed

This presentation is about a qualitative study on the Intercultural Bilingual Education project (*Educación Intercultural Bilingüe* or *EBI*) of the indigenous group of Panamá, Guna Yala. It examines how the implementation of EBI using the native language of an indigenous group promotes cultural awareness, dialogue, respect for other cultures, study of sciences and technology in a contextualized way while promoting bilingualism and global-cross awareness.

256

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Conference 10

PERSONAJES "ENCANTADOS" EN CUENTOS PUERTORRIQUEÑOS DE FOLKLORE ORAL

Presenter: Rafael Ocasio, Agnes Scott College, Decatur, GA

Primary Audience: Higher Ed

Los cuentos de encantamiento, mayormente versiones locales de

JOIN US NEXT YEAR IN SALAMANCA, SPAIN!

Universidad de Salamanca June 26-29, 2023

cuentos de hadas de origen internacional, han sido frecuentemente reconfigurados en la literatura oral puertorriqueña. Estos cuentos reflejan ingeniosos cambios estructurales, que incluyen nuevos escenarios locales y la introducción de los encantados, personajes rediseñados para atraer a una audiencia rural. Destaco cuentos recogidos a principios del siglo XX que reflejan la preservación de tradiciones locales y la celebración de una fuerte y distintiva identidad cultural puertorriqueña.

257

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Tropical A

CREATING LINGUISTICALLY AND CULTURALLY AUTHENTIC TEXT SETS FOR PEDAGOGICAL TRANSLATION ACTIVITIES AND BEYOND

Presenter: Sarah Albrecht, University of Arizona, Tucson, AZ

Primary Audience: Secondary (9-12)

Within the framework of a translation activity on bilingual children's books, this session provides criteria for selection of culturally and linguistically authentic texts, demonstrates how these criteria might be applied to a sample text set, and provides resources to create a linguistically and culturally authentic text set to be used in translation activities and beyond. This will include a small group activity in which participants produce and share their own themed text set.

258

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Tropical B

COMPARANDO HABILIDADES CONVERSACIONAIS ENTRE APRENDIZES DE PORTUGUÊS E ESPANHOL NAS MODALIDADES VIRTUAL E PRESENCIAL

Presenter: Maria Luci De Biaji Moreira, College of Charleston, Charleston, SC

Primary Audience: Higher Ed

Neste estudo, ambicioso, à primeira vista, analiso videos de alunos de espanhol e português como língua estrangeira, com o intuito de verificar diferenças e semelhanças linguísticas nas apresentações em pares. Alguns fatores considerados foram: modalidades de ensino e línguas diferentes; níveis linguísticos e atividades semelhantes; ansiedade, determinação e motivação. Os resultados indicam possibilidades de contribuir com uma melhor adequação nas duas modalidades.

259

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Tropical C

ROMPE LAS BARRERAS DE SALUD ESCUCHANDO: LA IMPORTANCIA DE LAS HABILIDADES INTERPRETATIVAS EN LOS CURSOS DE ESPAÑOL PARA LAS PROFESIONES DE SALUD

Presenter: Alicia Muñoz Sánchez, University of California, San Diego, San Diego, CA

Primary Audience: Higher Ed

Se presentará un método que demuestra cómo se pueden usar textos orales y escritos para escuchar al paciente en su contexto sociocultural y empujar el desarrollo de la competencia intercultural en el estudiante. Datos de autoevaluaciones y reflexiones de estudiantes recogidos a lo largo de dos años se analizarán para mostrar cómo los estudiantes desarrollan las dimensiones interculturales de empatía, curiosidad, apertura y conocimiento a través de este método.

260

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Flamingo A

EMPOWERING OUR LANGUAGE LEARNERS: INNOVATIVE PRACTICES FOR LANGUAGE GROWTH

Presenters: Samantha Petree, American School of Bombay, Mumbai, India; Meena Bajaj, American School of Bombay, Mumbai, India

Primary Audience: Secondary (9-12)

Knowing and responding to our learners is essential for language growth. When teachers focus on social-emotional learning in addition to language instruction, it creates a safe environment where students feel empowered to take ownership of their learning. In this interactive session, participants will leave with strategies to support students' social-emotional well-being and language growth within an inclusive and innovative language-learning environment.

261

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Flamingo B

ENTORNOS DIGITALES: LA CREACIÓN DE EXPERIENCIAS INMERSIVAS PARA EXPLORAR LA HERENCIA Y LOS RAÍCES CULTURALES

Presenter: Evelyn Galindo, Carnegie Learning, Madison, WI

Primary Audience: Secondary (9-12)

Esta sesión se concentra en cómo los profesores pueden utilizar la tecnología para generar entornos y experiencias digitales para que los estudiantes exploren su herencia y raíces culturales. Si bien muchos educadores usan la tecnología para enseñar sobre la cultura, los entornos digitales van más allá de mostrar ejemplos de la cultura auténtica al crear entornos que aprovechan la tecnología para sumergir a los estudiantes en experiencias digitales que impulsan la exploración cultural.

FEATURE: AATSP AWARDS CEREMONY

264

Sunday, July 10, 2022 4:30pm – 6:00pm Las Olas

Come and cheer on the winners of the 2022 AATSP Awards!

Besides the outstanding AATSP Teachers of the Year, we are featuring the inaugural winner of the AATSP Excellence in Diversity, Equity, and Inclusion (DEI) Award that is sponsored by Klett World Languages.





Light refreshments will be served.

This event is sponsored by Klett World Languages.

262

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Flamingo C

ADVANCES IN THE PLACEMENT OF SHL AND L2 LEARNERS: THE ONGOING QUEST

Presenters: Gabriela Moreno, New Mexico State University, Las Cruces, NM; Patricia MacGregor-Mendoza, New Mexico State University, Las Cruces, NM, Jeff Longwell, New Mexico State University, Las Cruces, NM

Primary Audience: Higher Ed

Spanish language programs need a means of adequately placing diverse learners in their courses. We developed a test around the natural acquisition of SHL/SNS as a point of departure. In this presentation, we demonstrate the results of our piloting of new items modeled on the content and format of items used in our current placement exam. We present results that examine the reliability of the items to distinguish learners of different ability levels in both L2 and SHL/SNS groups.

263

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Executive Boardroom

NARRATIVE DISSENT IN ROSARIO FERRÉ'S MALDITO AMOR

Presenter: Jessica Burke, Hamilton College, Clinton, NY

Primary Audience: Higher Ed

This paper discusses the contradictory versions of events narrated by multiple voices in Puerto Rican author Rosario Ferré's short novel, *Maldito Amor*. I argue that the dissenting voices question the validity of one particular version of "history," whether it is family history or national history.

264

Sunday, July 10, 2022 | 4:30pm-6:00pm | Las Olas

FEATURE: AATSP AWARDS CEREMONY

Primary Audience: All

Come cheer on the winners of the AATSP 2022 Awards. Light refreshments will be served. The AATSP thanks Klett World Languages for sponsoring the ceremony.

265

Sunday, July 10, 2022 | 5:30pm-9:00pm

EXCURSION 5: SUNSET CULINARY AND SALSA DANCE

For a full description, go to vamonostours.com/AATSP.

<u>266</u>

Canceled at the request of Vámonos Tours.

MONDAY

SESSION BLOCK 16

Monday, July 11, 2022 | 8:30am - 9:15am

267

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Salón del Mar A

SHH/SHA BUSINESS MEETING AND AWARDS CEREMONY

Presenters: Kelly Scheetz, Franklin High School, Franklin, TN; Beth Gaunce, Sociedad Hispánica de Amistad, Harrodsburg, KY; Claudia Decker, Nashua North High School, Nashua, NH

Primary Audience: PreK-6, Middle/Junior High, Secondary (9-12)

All sponsors of the Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) and the Sociedad Hispánica de Amistad (SHA) are invited to attend the annual business meeting of the programs. News concerning the SHH and SHA will be announced. Awards for Chapter of the Year, Activity of the Year, Sponsor of the Year, and State Director of the Year will be presented. Prospective sponsors and other representatives from schools with SHH or SHA chapters are also welcome to attend.

268

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Salón del Mar B

FEATURE: RAISE THE VALUE OF LANGUAGE STUDY BY PROVIDING LANGUAGE CERTIFICATION

Presenter: Linda Egnatz, Global Seal of Biliteracy, Frankfort, IL

Primary Audience: Higher Ed, Secondary (9-12)

Studies show that acquisition and verification of skills and/or knowledge are the two main motivations for learners. A focus on career relevance and skills-based credentials attracts students, especially adults and learners with diverse and lower-income backgrounds. Learner autonomy and motivation grow alongside program retention when language proficiency is recognized with shareable certifications. Learn how both Higher Ed traditional language and LSP programs benefit from benchmark testing and the addition of Global Seal of Biliteracy certification.

269

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Conference 10

VOCABULARY SELECTION IN THE L2 SPANISH CLASSROOM: TEACHERS' BELIEFS AND REPORTED PRACTICES

Presenters: Pablo Robles-García, University of Toronto, Mississauga, Ontario, Canada; Claudia Helena Sánchez-Gutiérrez, University of California, Davis, Davis, CA JAMES MADISON
UNVERSITY &
UNIVERSIDAD DE
SALAMANCA

DUAL MASTER'S DEGREE FOR EDUCATORS

New cohorts start every summer!

18- MONTH PROGRAM
1 SUMMER AT JMU
1 SUMMER AT USAL
AND ONLINE
CLASSES

For more information contact:

Diana Meza at mezadx@jmu.edu

Visit the program page here:



Primary Audience: Higher Ed

This study examines L2 Spanish instructors' intuitions about students' lexical knowledge and their reported practices when selecting vocabulary. To do so, semi-structured interviews, instructors' assessment of students' knowledge of the first 3,000 words, and students' actual knowledge of these words were analyzed. Results showed that instructors relied on their intuition when deciding which words to teach, doubted their vocabulary teaching practices due to their limited pedagogical training, and overestimated students' lexical knowledge.

270

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Conference 3

MEXICAN WOMEN, FOOD, AND LANGUAGE: IDENTITIES DISPLAYED IN CULINARY PRACTICES

Presenter: María de la Luz Matus-Mendoza, Drexel University, Philadelphia, PA

Primary Audience: Higher Ed

Drawing on ten personal narrations about food preparation and consumption, this presentation shows how Mexican migrant women currently display their identity when talking about their culinary practices while living in different parts of the world. Bucholtz's and Hall's (2005; 2010) framework on identity guides this qualitatively analysis to uncover the different strategies used by these women to shape their identity and empower them in the new societies they inhabit in their host country.

271

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15am | Conference 5

NOT ONE NINGUNOS? INSIGHTS FROM THE CREA

Presenter: Amy Orf, Northern Michigan University, Marquette, MI

Primary Audience: Higher Ed

In presenting indefinite and negative words, most Spanish textbooks include only the singular forms of *ninguno* alongside the singular and plural forms of *alguno*. Does this mean that *ninguno* can never be plural? What happens with nouns that are said to have only plural forms, such as *afueras*, *celos*, *tijeras*, and *vacaciones*? Are there other instances when *ningunoslas* might be used? This presentation examines the occurrence of *ningunoslas*, as found in *El Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA).

272

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Conference 6

SPANISH HERITAGE PROGRAM DIRECTION: FINDING SOLUTIONS TO ADMINISTRATION CHALLENGES

Presenters: Sara Beaudrie, Arizona State University, Tempe, AZ; Sergio Loza, University of Oregon, Eugene, OR

Primary Audience: Higher Ed

This qualitative study sets out to explore the institutional challenges that a group of SHL program directors face as they fulfill their programmatic duties to design, promote, assess, and advocate for their programs and students and how they grapple with dominant discourses that run counter to the educational goals of SHL education. In addition to discussing the research findings, this presentation will discuss how language programs can address such language ideologies in productive and meaningful ways that avoid alienating stakeholders and potential program allies.

273

Canceled at the request of the presenter.

274

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Conference 8

LOS ESCENARIOS COMO HERRAMIENTA DE DESARROLLO COMUNICATIVO EN ESTUDIANTES DE UNA SEGUNDA LENGUA

Presenter: Leiry Warren, University of Minnesota, Minneapolis, MN

Primary Audience: Higher Ed

Los escenarios (Di Pietro, 1994) son situaciones creadas basadas en eventos que ocurren en la vida real, que implican una problemática o un suceso inesperado y se requiere del uso de la interacción para resolverlos. Con estos escenarios como herramienta, se desarrolla la interacción estratégica (Di Pietro, 1994) que implica que los estudiantes utilicen la lengua meta de una manera intencionada e ingeniosa para comunicarse con los otros.

275

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Conference 9

ENGAGING TECH TOOLS FOR FORMATIVE ASSESSMENT

Presenter: Stacy Amling, Des Moines Area Community College, Ankeny, IA

Primary Audience: Community College

This session highlights several tech tools that facilitate formative assessment while promoting students' engagement, interaction, and communication in the target language. Through the use of online tools such as Formative, Goose Chase, Jamboard, and Mentimeter, teachers can readily observe students' strengths as well as areas for potential improvement in low-stakes and high-interest ways. The ideas shared in this session are easily adaptable to a variety of languages and teaching contexts.

276

Canceled at the request of the presenter.

277

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Tropical A

USING CHOICE BOARDS AS FORMATIVE ASSESSMENT TOOLS

Presenter: Linda Villadóniga, Retired, St. Augustine, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Choice boards in Spanish class are a great way to provide options for your Spanish students! They can be used as a way of differentiating homework as an in-class assignment, and you can even use them as a weekly or quarterly formative assessment. This session will help you create great choice boards, show you how to use them, and keep students engaged in learning. Handouts will be available.

278

Canceled at the request of the presenter.

279

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Tropical C

¡ASÍ SOY YO! DIFFERENTIATION AND SCAFFOLDING SIMPLIFIED

Presenter: Esmeralda Soto, Clear Lake High School, Friendswood, TX

Primary Audience: Middle/Junior High

Engage your remote, hybrid, and face-to-face students simultaneously in a learning environment that implements interpretive, presentational, and interpersonal skills! This session will teach you how to use mini-episodes using simple technological tools to help differentiate the curriculum and pave the way for scaffolding your students towards success. You will create your own mini-episodes and episode guides to increase your students' language acquisition and development in all four modes of communication and their digital literacy in your own classrooms.

280

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Flamingo A

READY, SET, GO: LAUNCHING CREATIVITY FOR INTERMEDIATE LEARNERS

Presenter: Haydee Taylor-Arnold, Ladue Horton Watkins High

School, St. Louis, MO

Primary Audience: Secondary (9-12)

Creativity sparks the exploration and discovery of new ideas and inspires students to be active participants of their own learning. In this session, the presenter will share activities that support

intermediate learners to think on the "how" instead of the "what" and to create, explore, and discover original ideas of value while expanding their communication skills in the target language.

281

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Flamingo B

KEEPING STUDENTS ENGAGED AND COMING BACK

Presenter: Rosa Eugenia Moreno Ortega, Jersey City Public

Schools, Jersey City, NJ

Primary Audience: Secondary (9-12)

In this session, participants will observe different educational strategies to keep students motivated. Among these is the use of the following platforms: VoiceThread, Padlet, Edpuzzle, and more. They will also learn to design lessons based on student needs and motivation. Participants will observe examples of teaching lessons across curriculum, combined lessons, and social emotional learning lessons. They will have the opportunity to observe the development of these lessons in classrooms.

282

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | San Cristóbal B

FOMENTANDO BASES CULTURALES DESDE TEXTOS LITERARIOS PARA CURSOS DE AP Y BI

Presenters: Diana Fiori, Berkshire School, Sheffield, MA; Victor Lucio, Berkshire School, Sheffield, MA; Odalis Hidalgo, SUNY Cortland, Cortland, NY

Primary Audience: Secondary (9-12)

Dentro de los cursos de Pre/AP/BI (Advanced Placement / Baccalauréat International), el estudiante se enfrenta a textos literarios de los cuales carece de referencias históricas, culturales y/o literarias. Esto resulta en un impedimento al momento de elaborar una lectura crítica de dichos textos. En esta sesión, compartimos la metodología utilizada que proporciona al estudiante las herramientas adecuadas para mejorar su análisis crítico y profundo en los cursos de Pre/AP/BI.

283

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | San Cristóbal C

EXAMINE AND OVERCOME PERSONAL AND CULTURAL BIASES IN YOUR LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Janet Boring, Lone Star College, Houston, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

As humans, we all have biases that affect every area of our lives, including our classrooms. It is imperative that we examine what those biases are and how they impact what and how we teach our students as well as how our students perceive that content.

Recognizing how biases affect the way in which teachers see their students, manage their classrooms, and choose content is crucial to minimizing the impact of those biases.

284

Monday, July 11, 2022 | 8:30am-9:15pm | Executive Boardroom

MITO Y TRAGEDIA EN LA NARRATIVA DE RAMÓN J. SENDER

Presenter: Enric Mallorquí-Ruscalleda, Indiana University-Purdue University Indianapolis, Indianapolis, IN

Primary Audience: Higher Ed

Deseo y tragedia son dos caras de la misma moneda. Propp y Greimas señalaron que el deseo es la "estructura profunda" subyacente de cualquier relato. Partiendo de esto, en este trabajo estudiaré la función estructural, temática y política que el deseo desarrolla en la narrativa de Sender a partir del análisis de la recepción de mitos clásicos presentes en Tánit, Orestíada de los pingüinos y Zu, el ángel anfibio, para cuyo análisis me serviré del psicoanálisis lacaniano.

SESSION BLOCK 17

Monday, July 11, 2022 | 9:30am - 10:15am

285

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Salón del Mar A

BLACK WOMEN VOICES IN LITERATURE, CULTURE, AND POLITICS

Presenters: Brenda Ortiz-Loyola, California State University, Stanislaus, Turlock, CA; Carmen Montáñez, Indiana State University, Terre Haute, IN; Thomas Edison, University of Louisville, Louisville, KY

Primary Audience: Higher Ed

This panel explores the ways in which twentieth and twenty-first century women writers incorporate the perspectives of Afrodescendants into their work. Through the analysis of novels, short stories, poems, and essays, presenters will delve into the discursive means employed by women to establish a dialogue with historical, feminist, and nationalist metanarratives as well as the use of *lo real maravilloso* as an aesthetic device that unifies Circum Caribbean literature.

286

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Salón del Mar B

CURATED: EL RITMO DE LAS LENGUAS

Presenter: Richard Bueno Hudson, Instituto Cervantes New York, New York City, NY

Primary Audience: Higher Ed

In the context of a linguistically and culturally diverse landscape such as that of the US, this presentation will address, from a linguistic and phonological point of view, areas of great concern and interest for the language learning and teaching communities in the US: Bilingualism, Heritage Speakers, Language Acquisition and Language Learning/Teaching, the balance and imbalance of language skills, the importance of the crucial, and yet, so often forgotten and neglected areas of suprasegmentals, rhythm and intonation, in the classroom, and the effect it has on second language speakers and listeners.

GRADUATE STUDENT DAY COMPETITION SESSION I

287

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15am | Conference 2

1. POSSESSIVE DETERMINER PHRASES IN SPANISH: THE INTERSECTION OF NUMBER AND MEANING

Presenter: Caitlin Samples, The University of Georgia, Athens,

Primary Audience: Higher Ed

Although sentences such as "Los niños recogen su mochila," "The boys pick up their backpack," are acceptable in Spanish and English, they differ in their canonical interpretations. In Spanish, the sentence expresses that each boy owns a backpack that he picks up, but in English, the reading is that the boys pick up a shared backpack. These structures, however, receive little attention in L2 Spanish textbooks. This presentation will outline the similarities and differences between Spanish and English uses and interpretations and suggest methods for teaching these structures.

2. PREFERRED GENDER-INCLUSIVE LANGUAGE USED BY SPANISH SPEAKERS IN THE UNITED STATES

Presenter: Fernando Lesniak, University of Minnesota, Minneapolis, MN

Primary Audience: Secondary (9-12)

Spanish language speakers' voices regarding the use of gender neutral and inclusive pronouns should be heard! This study presents the results of a survey conducted in 2021 about preferences and attitudes towards gender inclusive pronouns by native Spanish speakers in the United States. The aim of this study is to determine if there is a preferred inclusive/neutral pronoun, as well as what is the preferred inclusive/neutral gender marker when using adjectives.

288

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Conference 3

ÉXITOS: THE SOCIEDAD HISPÁNICA DE AMISTAD CELEBRATES STUDENTS AND SPONSORS!

Presenter: Beth Gaunce, Kentucky Educational Television, Lexington, KY

Primary Audience: PreK-6, Middle/Junior High

Come celebrate with the Sociedad Hispánica de Amistad (SHA) as we highlight student and sponsor achievements from this past academic year. In this session, we will treat you to samples of service projects conceived and implemented by SHA students and sponsors. This will also be where you can get in-depth information about membership in SHA and how teachers and students can work together in SHA to enhance instruction. Join us for a fun session that puts SHA members in the spotlight.

289

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Conference 5

"QUIERO ENSEÑAR ESPAÑOL, PERO SE ME OYE MUY MOCHO": LANGUAGE IDEOLOGIES OF SPANISH HERITAGE LANGUAGE TEACHER CANDIDATES

Presenters: Ashley Lenz, Arizona State University, Tempe, AZ; Anna Marrero-Rivera, Arizona State University, Tempe, AZ

Primary Audience: Higher Ed

Despite the myriad of implications that language ideologies have in the educational context, pre-service high school Spanish teachers' ideologies are understudied (Barbosa, 2020), specifically those of Spanish heritage language (SHL) teacher candidates. Thus, this mixed-methods study attempts to fill this gap in the literature by exploring the language ideologies of SHL students pursuing a degree in secondary Spanish education. Implications specific to SHL teacher candidates will be addressed in this presentation.

290

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Conference 7

THE ART OF MAKING SALSA: EXPLORING CULINARY AND ARTISTIC ROOTS OF US HISPANICS

Presenter: Christine Giacalone, St. Elizabeth's University, Morristown, NJ

Primary Audience: Community College

In this presentation, I will show how to build an interdisciplinary general education class. The word salsa has multiple meanings and now is our number one condiment in the United States. How did this happen? My goal is to weave together the theme and history of salsa, as food, music, dance, and cultural metaphor, to allow the

reader to make and understand the connections between past and present history and cultures in the Americas.

291

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Conference 8

GEN Z, OER, AND L2 SPANISH: A RESEARCH-BASED APPROACH TO REIMAGING THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Laurie Massery, Randolph-Macon College, Providence Forge, VA

Primary Audience: Higher Ed

This study provides a research-based approach to reimaging the foreign language classroom through OER and digital textbooks. Using quantitative and qualitative analyses, the results of the current investigation suggest that OER and digital textbooks align with the values, behaviors, and learning styles observed in Gen Z students. As part of our presentation, we discuss our current OER project and address topics including design, interinstitutional coauthorship, and student collaboration.

292

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Conference 10

SECOND-LANGUAGE ACQUISITION OF SPANISH OBJECT PRONOUNS: FROM RESEARCH TO CLASSROOM IMPLEMENTATION

Presenter: Matthew Maddox, University of Nebraska-Lincoln, Lincoln, NE

Primary Audience: Higher Ed

Spanish object pronouns are notoriously challenging for English-speaking learners. This is because in Spanish, object pronouns are so-called clitics which can occur in different word orders than English pronouns. How can instructors overcome the challenges object clitics pose? This presentation reviews SLA research on Spanish pronouns/clitics and proposes a processing instruction approach via structured input activities. Model activities created using this approach are also presented that participants can implement in their own classroom.

<u> 293</u>

Canceled at the request of the presenter.

294

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Tropical B

CULTURA E IDENTIDADES EM LÍNGUA PORTUGUESA

Presenter: Mércia Flannery, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA

Primary Audience: Higher Ed

Para além do ensino da língua portuguesa propriamente dita, enfatiza-se o conhecimento e o entendimento das áreas onde o idioma é falado, incluindo aspectos da história compartilhada desses países, suas literaturas, arte e sociedades. Durante a apresentação, serão discutidos alguns exemplos do tipo de conteúdo exposto e das atividades elaboradas com o objetivo de familiarizar os estudantes com os países de língua portuguesa e suas culturas, e desenvolver as habilidades linguísticas em nível avançado.

295

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | Flamingo A

HOW TO SUBMIT A SUCCESSFUL SHH SCHOLARSHIP APPLICATION

Presenters: Claudia Decker, Nashua High School North, Nashua, NH; Amarilys Heard, Saint Edward's School, Vero Beach, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

¿Estás aprovechando de todas las oportunidades para tus estudiantes y para tu desarrollo profesional? Las presentadoras le ofrecen consejos a los asesores actuales y a las personas interesadas en tener un capítulo de la SHH para el proceso de solicitar becas estudiantiles. Les explicarán las nuevas rúbricas evaluativas para ayudarles a escoger los mejores candidatos para solicitar las dos becas que se les ofrecen.

296

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | San Cristóbal B

INCREASING AP SPANISH LITERATURE AND CULTURE STUDENT DISCOURSE AND ENGAGEMENT THROUGH ORAL PRESENTATIONS, POETRY WRITING, AND SHORT STORY WRITING

Presenter: Ricardo Pedroarias, Loyola High School, Los Angeles, CA

Primary Audience: Secondary (9-12)

Knapp and Montgomery (2012) write that heritage language learners have varied linguistic abilities and represent diverse perspectives, and cultural attitudes. To meet student linguistic developmental needs, the AP Spanish Literature and Culture course challenges students to move from written assignments dealing with the authors and concepts on the College Board lists to personal poetic and storytelling exercises. Student presentations further develop literary and cultural themes, while helping students present a verbal argument and offer supportive information.

297

Monday, July 11, 2022 | 9:30am-10:15pm | San Cristóbal C

INTRODUCTION TO THE TEACHERS' OPINIONS AND ATTITUDES TOWARDS TEACHING SPANISH IN THE BAHAMAS

Presenters: Jesús Meza-Morales, University of The Bahamas, Nassau, The Bahamas; Ricardo Trigueros, University of The Bahamas, Nassau, The Bahamas

Primary Audience: Secondary (9-12)

The researchers will present results of a survey asking about teachers' perspectives about the state of Spanish language teaching in the schools in the Bahamas. Currently, there is limited information about this topic. This initial study was carried out with an Afro-Hispanic lens.

SESSION BLOCK 18

Monday, July 11, 2022 | 10:30am - 11:15am

298

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Salón del Mar A

CURATED: CONSULADO DE MÉXICO: "IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN DE LA DIÁSPORA MEXICANA EN ESTADOS UNIDOS. RECURSOS EDUCATIVOS EN ESPAÑOL"

Presenter: Luis Gutiérrez Reyes, Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME) de la Secretaría de Relaciones Exteriores, Mexico City, Mexico

Primary Audience: All

Con el fin de fomentar la integración y empoderamiento de las comunidades mexicanas que viven en Estados Unidos, y a la vez cultivar vínculos sostenidos con su país de origen, México cuenta con un modelo específico de educación y promoción del español, a través del Instituto de los Mexicanos en el exterior y la red consular mexicana. Promover el español ha sido un gran pilar para garantizar una educación equitativa, inclusiva, intercultural e integral a las familias mexicanas en Estados Unidos, de igual forma permite fortalecer la identidad y cultura, para que se sientan orgullosos de sus orígenes, además de dar a conocer la relevancia de hablar español. Actualmente, se estima que hay cuarenta millones de hispanohablantes en Estados Unidos.

<u>299</u>

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Salón del Mar B

FEATURE: HACIA UN NETWORKING VIRTUAL GLOBAL DEL ESPAÑOL: LA COMUNIDAD DE INVESTIGADORES COMUN-ES

Presenter: Javier Muñoz-Basols, University of Oxford, Oxfordshire, UK

Primary Audience: Higher Ed

En esta ponencia, presentaremos la primera Comunidad de Investigadores del Español, COMUN-ES (www.comun-es.com), que aspira a convertirse en el principal punto de encuentro

para investigadores del español de cualquier especialidad. La plataforma, cuyo eje central es el español como materia prima, pretende constituirse como una herramienta catalizadora de la innovación en el hispanismo y dar respuesta a la necesidad imperante de reforzar el posicionamiento del español como lengua de ciencia y conocimiento en la era digital.

GRADUATE STUDENT DAY COMPETITION SESSION II

300

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 2

1. BETWEEN UTOPIA AND DYSTOPIA: COMPETING
NARRATIVES OF BRAZILIAN SOCIETY IN THE LITERATURE
OF JORGE AMADO AND GRACILIANO RAMOS

Presenter: Robert Pritchard, University of Colorado Boulder, Boulder, CO

Primary Audience: Higher Ed

Where Jorge Amado's proletarian fiction embraced the dictates of the Soviet Union, employing a messianic portrayal of party heroes in the projection of a socialist future, Graciliano Ramos focused on the contradictions of Brazilian society without emphasis on Marxist teleology. Ramos explained that living in a nation of graves, he could only write of corpses. This presentation will explore the validity of this statement through a comparison Ramos's critical realism and Amado's socialist realism.

2. LA HERIDA FÍSICA DE MACKANDAL COMO FRAGMENTACIÓN EN *EL REINO DE ESTE MUNDO* DE ALEJO CARPENTIER

Presenter: Diana Torres, Florida Atlantic University, Boca Raton, FL

Primary Audience: Higher Ed

La mente ha conseguido ser el eje central de la curiosidad humana. Pero ¿qué sucede con el cuerpo enfermo? Las enfermedades físicas, usualmente, han sido retratadas como una discapacidad o imposibilidad que separa, aísla y determina las posibilidades de quienes la padecen. En *El reino de este mundo* del escritor cubano Alejo Carpentier, la enfermedad física interpela al lector a que cuestione la percepción y funciones sociales que Mackandal posee y ejerce, luego de "enfermar."

3. RECLAMANDO LA NEGRITUD DEL JÍBARO EN EL AULA: TERRAZO Y LAS EXPERIENCIAS DEL JÍBARO NEGRO EN PUERTO RICO **Presenter:** Veronica Cora-Castillo, Texas Tech University, Lubbock, TX

Primary Audience: Higher Ed

Se explora la inclusión de experiencias de afro puertorriqueños en la literatura que se enseña en las aulas puertorriqueñas. Como base se usa la obra de Abelardo Díaz Alfaro, en específico el libro Terrazo (1947). Este trabajo reivindica la identidad afro puertorriqueña, creando una conciencia colectiva empática entre el estudiantado del país. A través de las teorías de grandes críticos y escritores como Franz Fanón, Ngũgĩ wa Thiong'o, entre otros, se busca fomentar un mejor e inclusivo futuro.

301

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 3

AMÉRICAS AWARD BOOKS IGNITE THE FIVE C'S

Presenters: Molly Aufdermauer, Stanford University Center for Latin American Studies, Stanford, CA; Christi Moraga, Retired Farmington Schools, Farmington, CT; Jennifer Cheung, Sacred Heart Schools, Atherton, CA

Primary Audience: PreK-6

Ignite the Five Cs through the Américas Book Award! Learn how to enhance your teaching with authentic texts. Américas Award books encompass stories from Latin America and Latinx children in the US. There will be examples of picture books and young adult novels that are appropriate for teachers of Spanish and French at the elementary and middle school levels as well as ideas for using the books in a cross-curriculum capacity.

<u>302</u>

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 5

OSU CLAS' BOOKBOX SERIES: EXAMINING IDENTITY AND DIVERSITY THROUGH LATINX AND LATIN AMERICAN CENTERED CHILDREN'S LITERATURE IN THE K-12 CLASSROOM

Presenter: Patricia Vocal, The Ohio State University, Columbus, OH

Primary Audience: PreK-6, Middle/Junior High, Secondary (9-12)

OSU's Center for Latin American Studies, University Libraries and Education and Human Ecology developed a K-12 teacher virtual BookBox Series, using Latinx/Latin American-centered children's literature. This working group offers continued professional development. Themes include: Black/Afro-Latinx identity, Portuguese/Brazil, Indigenous populations and nature/environment. By honoring identity and diversity and fostering cultural and literary connections, teachers learn how to use these texts. Examples of lesson plans, discussion questions, and resources will be provided.

303

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 6

THINKING CRITICALITY OUT LOUD: ADVANCING CRITICAL LANGUAGE AWARENESS IN THE HERITAGE CLASSROOM

Presenters: LeAnne Spino, University of Rhode Island, Kingston, RI; Jorge Méndez Seijas, Harvard University Cambridge, MA

Primary Audience: Higher Ed

This session explores whether and why a recently created criticallyoriented Spanish heritage course promotes critical language awareness (CLA). Students completed a psychometrically validated CLA questionnaire while verbalizing their thoughts out loud. Results indicated that the class was successful in promoting CLA, with the verbal reports providing insight into what factors influenced students' increase in CLA.

304

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 8

CENTERING AFRO-LATINO VOICES IN THE INTERMEDIATE SPANISH CURRICULUM

Presenters: Shannon Millikin, Northwestern University, Evanston, IL

Primary Audience: Higher Ed

Black lives are often excluded in mainstream media, just as they are in foreign language classes. As a first step toward addressing anti-black racism in our curriculum, we assessed representation in Spanish-language film textbooks from the last ten years and conducted a search for current, high-quality films with Afro-Latino leads. New content, support materials, and class activities were introduced into our classes and the success of the changes was measured via student reflections and surveys.

305

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 9

¿CÓMO DESARROLLAR EL PENSAMIENTO CRITICO MEDIANTE EL DIÁLOGO Y LA ESCRITURA? ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS PARA EL AULA DE LENGUA HERENCIA

Presenter: Rosalva Alamillo, San Diego State University, San Diego, CA

Primary Audience: Community College

Se presentarán tres actividades pedagógicas para desarrollar el pensamiento crítico en el aula de lengua de herencia utilizando como marco teórico la pedagogía crítica de Freire (1970, 2000) y la conciencia crítica del lenguaje de Fairclough (1989, 1992a). Proporcionaré instrucciones cómo implementar y orientar a los estudiantes en las siguientes actividades: una composición que explora la historia etnolingüística de los estudiantes, el proceso de

edición de la composición por pares y un diálogo virtual.

306

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Conference 10

FROM A TO GEN Z: CONNECTING WITH TODAY'S STUDENTS

Presenter: Krista Chambless, University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL

Primary Audience: Higher Ed

Generation Z is the largest, most diverse, multi-cultural generation yet. They have never known a world without the internet or cell phones. These alone have shaped Gen Z in ways not seen before. Come explore characteristics of Gen Z, their implications for the World Language classroom, and strategies to best leverage these characteristics to connect with Gen Z students.

307

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Tropical A

LA HERENCIA

Presenters: Aubrey Swisher, A/Cquisition, Martinsburg, WV; Caroline Schlegel, A/Cquisition, Frederick, MD

Primary Audience: Secondary (9-12)

¿Qué significa herencia? Explora esta pregunta esencial con nosotras y participa en una lección (como estudiantes) preparada por *A/Cquisition* que se puede utilizar en cualquier aula. Aprende a incluir la herencia y la experiencia personal de tus propios estudiantes para crear conexiones entre sus identidades y las del mundo hispanohablante. Discutiremos la herencia, interactuaremos con recursos auténticos e investigaremos personas influyentes de herencia hispana para comprendernos a nosotros mismos y a la cultura hispana.

308

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Tropical B

DEVELOPING GRAMMAR SKILLS: PERCEPTIONS OF HERITAGE LEARNERS OF PORTUGUESE IN A THIRD-YEAR UNIVERSITY COURSE

Presenter: Gláucia V. Silva, University of Massachusetts Dartmouth, Dartmouth, MA

Primary Audience: Higher Ed

This exploratory study discusses, from a qualitative perspective, the perceptions of university third-year heritage students of Portuguese about learning grammar. Results suggest that third-year heritage learners of Portuguese feel that it is important to study grammar but find it difficult to apply what they have studied when they speak or write in Portuguese. This presentation includes suggestions to help heritage learners overcome such difficulties in an advanced level course.

KEYNOTE SPEAKER MARÍA CARREIRA

312

Monday, July 11, 2022 11:30am-12:45pm San Gerónimo

TEACHING WITH VITALITY IN MIND: ALIGNING INSTRUCTION TO THE STATE OF SPANISH IN THE UNITED STATES

Spanish is unique among the languages spoken in the United States, not just because of its sheer numbers of speakers, but also because of the variety of ways in which it is used on an everyday basis. What does this mean for the teaching of Spanish as a heritage language (HL), and more generally, for all Spanish-language education in the US? How do we best prepare our students, heritage and second language learners alike, to use Spanish the US context, and how do we train teachers to teach this way? Delving into this question, I will examine the current state of Spanish in the US using a framework of language vitality developed by Joseph LoBianco and others. The COD Framework posits that minority languages are vital or healthy when they meet three conditions: they have capacity, which means they have a critical mass of speakers, they provide opportunities for usage in a wide range of domains, and they inspire desire to study and use the language. Applying this model to teaching, I will outline some ways in which we can grow capacity and address issues of desire to respond to the realities of the US context. As for opportunity, I will argue that a top priority should be to create opportunities for students of all ages to use Spanish in a wide range of real-life domains. Finally, I will examine innovations that have come about during the pandemic that can support this model of education and increase access to rich professional development experiences for all teachers.





BIOGRAPHY

María Carreira is Emerita Professor of Spanish Linguistics at California State University, Long Beach. She was also co-founder of the National Heritage Language Resource Center, at UCLA, and she is Emerita co-director of this center, where she worked for 16 years. Professor Carreira is co-author of four Spanish textbooks and of Voces: *Latino Students on Life in the United States* (Praeger, 2014). Her research focuses on heritage languages and Spanish in the United States. She is the founder of a new initiative, *The Heritage Language Exchange*, which focuses on issues of practice and is a hub of resources for teachers.

The AATSP thanks Wayside Publishing for sponsoring the Keynote.

309

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Flamingo A

TENDENCIAS CURRICULARES CONTEMPORÁNEAS QUE SUSTENTAN LA PRÁCTICA EDUCATIVA

Presenters: Jennifer Wall Lumseyfai, Universidad Metropolitana de Educación, Ciencia, y Tecnología, Panamá, Panamá; Diana Marcela Toro, Universidad Metropolitana de Educacián, Ciencia, y Tecnología, Panamá, Panamá

Primary Audience: Secondary (9-12)

Focusing on curricular trends and changes that are taking place in the virtual era of education leads to developing a flexible and practical language curriculum to apply it through integrative, emerging strategies and trends in artificial intelligence, learning assistance, microlearning, curriculum development, virtual reality, adaptive learning, and gamification/game-based learning. All these trends, well applied by educators, will provide ideal learning for the twenty-first century.

310

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | Flamingo B

ENGAGING GEN Z SPANISH LEARNERS WITH IDENTITY, DIVERSITY, AND AUTHENTICITY

Presenter: Sonia Josa, Klett World Languages, Vilnius, Lithuania

Primary Audience: Secondary (9-12)

In this session, we will reflect on the Generation Z learners, their awareness of identity, and how it impacts our language classes. After this session, participants will have a variety of tools that will engage students by expressing who they are, celebrating their own diverse communities, and discovering new ones, all while learning how to communicate in another language in authentic and real situations.

311

Monday, July 11, 2022 | 10:30am-11:15am | San Cristóbal B

AMOR DE LEJOS, FELICES TODOS: UNA CONEXIÓN INTERNACIONAL

Presenters: Theresa Jensen, Millard North High School, Omaha, NE; María del Carmen Benítez Flores, Prepa Tec Garza Lagüera, Nuevo León, Mexico

Primary Audience: Secondary (9-12)

En esta sesión, los participantes podrán aprender cómo implementar una experiencia de interacción intercultural en línea que permite a los alumnos desarrollar fluidez, espontaneidad y vocabulario de uso cotidiano de compañeros a su nivel, edad e intereses. Las presentadoras compartirán sus experiencias de cuatro años de colaboración entre sus escuelas en Nebraska y

312

Monday, July 11, 2022 | 11:30am-12:45pm | San Gerónimo

KEYNOTE SPEAKER: TEACHING WITH VITALITY IN MIND: ALIGNING INSTRUCTION TO THE STATE OF SPANISH IN THE UNITED STATES

Presenter: María Carreira, Professor Emerita of Spanish, California State University, Long Beach, CA

Primary Audience: All

Spanish is unique among the languages spoken in the United States, not just because of its sheer numbers of speakers, but also because of the variety of ways in which it is used on an everyday basis. What does this mean for the teaching of Spanish as a heritage language (HL), and more generally, for all Spanish-language education in the US? How do we best prepare our students, heritage and second language learners alike, to use Spanish the US context, and how do we train teachers to teach this way? Delving into this question, I will examine the current state of Spanish in the US using a framework of language vitality developed by Joseph LoBianco and others. The COD Framework posits that minority languages are vital or healthy when they meet three conditions: they have capacity, which means they have a critical mass of speakers, they provide opportunities for usage in a wide range of domains, and they inspire desire to study and use the language. Applying this model to teaching, I will outline some ways in which we can grow capacity and address issues of desire to respond to the realities of the US context. As for opportunity, I will argue that a top priority should be to create opportunities for students of all ages to use Spanish in a wide range of real-life domains. Finally, I will examine innovations that have come about during the pandemic that can support this model of education and increase access to rich professional development experiences for all teachers.

The AATSP thanks Wayside Publishing for sponsoring the Keynote.

México. Los participantes de esta sesión aprenderán estrategias y la tecnología para llevar a cabo sus propias interacciones.

SESSION BLOCK 19

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm - 1:45pm

313

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Salón del Mar B

HISPANIA'S TRANSFORMATIVE PEDAGOGY FEATURE IN 2021

Presenters: Jennifer Brady, University of Minnesota Duluth, Duluth, MN; Comfort Pratt, Texas Tech University, Lubbock, TX; Rachel Mamiya Hernández, University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu, HI

Primary Audience: Higher Ed

Several co-editors of the special feature on transformative pedagogy, which was published in *Hispania* in 2021 in two parts, and an author will discuss the timeliness of the feature from conception to production.

GRADUATE STUDENT DAY COMPETITION SESSION III

314

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 2

1. A WIND OF CHANGE IN THE WINDY CITY: CHICANOS IN CHICAGO

Presenter: Marc Welch, Wabash College, Crawfordsville, IN

Primary Audience: Higher Ed

The commonly known Chicano movement of the late 1960s and early 1970s was not a single movement. It was a force—an identity—that infiltrated into many areas of life. Starting in the Southwest and then moving to the Midwest, this paper examines the Chicano movement, struggles, and successes within higher education and beyond with a focus on the Chicago area. While exploring the past, it addresses current and future challenges and opportunities for all Latinos in the Windy City.

2. LEYENDO EL SUR PARA EL NORTE: LA VALORACIÓN DE LA NARCONARRATIVA EN LOS ESTUDIOS CULTURALES LATINOAMERICANOS

Presenter: Claudia Salas-Forero, University of Kansas, Lawrence, KS

Primary Audience: Higher Ed

La idea en este estudio es visualizar la cultura popular desde publicaciones en español fuera del norte, o los Estados Unidos, pensando en el título del libro del profesor y crítico Neil Larsen, *Reading North by South*; contradiciendo, entonces, afirmaciones de otros académicos como John Beverly, quienes han indicado que en América Latina no hay una tradición en su valoración o investigación.

3. NI NEGRA NI BLANCA: LA POESÍA DE ALEIDA VIOLETA EN LA LUCHA CONTRA LA INVISIBILIDAD DE LA CULTURA AFROMEXICANA

Presenter: Cecilia Palacio-Ribon, Texas Tech University,

Lubbock, TX

Primary Audience: Higher Ed

Aún para muchos mexicanos y para el mundo, no hay negros en México. La invisibilidad de la cultura afromexicana perduró por mucho tiempo hasta recientemente un grupo de afrodescendientes decidió reclamar su lugar en el panorama cultural de México. La poeta Aleida Violeta es activista y se está convirtiendo en una de esas voces de la negritud mexicana, que llama a los ancestros para seguir luchando contra la invisibilidad de la cultura afromexicana.

315

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 3

EMPOWERING THE VOICES OF MULTILINGUAL LEARNERS: USING DIGITAL TOOLS AND ACADEMIC LANGUAGE TO ELEVATE STUDENTS' PERSONAL NARRATIVES

Presenter: Nyurka Morales, Montgomery County Public Schools, Olney, MD

Primary Audience: PreK-6

Teachers of multilingual learners can build and sustain language acquisition with a diversity of digital tools and instructional practices. By empowering multilingual learners to share their personal narratives and using digital tools, teachers can create an inclusive classroom where multilingualism strengthen students' identity.

<u>316</u>

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 5

WHAT CAN CARLOS FUENTES'S *THE OLD GRINGO* TELL THE UNITED STATES ABOUT TWENTY-FIRST CENTURY IMMIGRATION?

Presenter: Anne Massey, King's College, Wilkes-Barre, PA

Primary Audience: Higher Ed

The 1985 novel *The Old Gringo* challenges stereotypes underlying the US debate on twenty-first century immigration. The murder of Ambrose Bierce by a Mexican soldier echoes fears of Latin American criminals, while the courageous Bierce and moralistic Harriet Winslow imply US superiority. However, Pancho Villa avenges Bierce's murder, actually a suicide, and Winslow lies to

repatriate Bierce's body. These actions recast the protagonists' roles, and thus, suggest recasts for US attitudes on immigration.

317

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 6

BECOMING MORE ADAPTIVE, ACCESSIBLE, INCLUSIVE, AND EQUITABLE AS A RESPONSE TO THE PANDEMIC

Presenter: Charla Lorenzen, Elizabethtown College, Elizabethtown, PA

Primary Audience: Higher Ed

When a community-based service-learning project was suddenly suspended during the pandemic, the willingness of the supervising professor, the undergraduate student teachers, and the families of the enrolled children to move their Children's Spanish Program courses online and the hope demonstrated by all involved fostered generative action that not only changed the way they plan their Children's Spanish Program units and lessons, but also the curriculum itself to be more adaptive, accessible, inclusive, and equitable.

318

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 8

DE ESO NO SE HABLA: UNA REFLEXIÓN SOBRE SEXO Y GÉNERO EN LA OBRA DE MARVEL MORENO *EN DICIEMBRE LLEGABAN LAS BRISAS*

Presenter: Bernarda Del Villar, Dublin School, Dublin, NH

Primary Audience: Higher Ed

Género y sexualidad en una sociedad tradicional y machista son elementos inconfundibles en la obra de Marvel Moreno, escritora barranquillera. Mediante este ensayo se analizará como estos dos elementos hacen parte de una conjunción perenne en la sociedad barranquillera, tan bien descrita por Marvel.

319

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 9

LOS TÍTERES TAMBIÉN SON PARA MAYORES: CÓMO EL USO DE TÍTERES EN LA TERAPIA SE PRESTA PARA EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS

Presenter: Braden Goveia, Vanderbilt University, Nashville, TN

Primary Audience: Community College

Por más de medio siglo, los terapeutas han acudido al uso de títeres para facilitar el habla cuando a los pacientes les ha resultado difícil comunicar sus ideas. En los años 80 y 90, muchos investigadores teorizaron cuáles eran las ventajas de esta metodología, las cuales son sumamente relevantes y aplicables al aula de idiomas.

319A

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Conference 10

LOS ESTÁNDARES DE CULTURA (ACTFL) Y UN VIEJO QUE LEÍA NOVELAS DE AMOR

Presenter: Timothy Compton, Northern Michigan University, Marquette, MI

Primary Audience: Higher Ed

La breve novela Un viejo que leía novelas de amor, publicada en 1989 por el chileno Luis Sepúlveda, tiene lugar en las selvas de Ecuador. Su protagonista es de la sierra andina, pero aprende a vivir entre los indígenas shuar, una cultura muy diferente a la suya. Ejemplifica alguien que se adapta a las perspectivas, prácticas y productos de una cultura nueva. Contrasta con otros extranjeros que nunca se adaptan. Estudiar la novela de Sepúlveda sirve para explorar y dar ejemplos vivos de los conceptos relacionados con la cultura en los *World Readiness Standards* (ACTFL).

320

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Tropical A

LAS PALABRAS SON LAS QUE PINTAN EL MUNDO: ALGUNAS REFLEXIONES Y PROPUESTAS SOBRE EL TRATAMIENTO DEL LÉXICO EN AULA

Presenter: Sergio Troitiño, Klett World Languages, Barcelona, Spain

Primary Audience: Secondary (9-12)

Las palabras son, como diría Neus Sans, la Cenicienta en este cuento de la enseñanza del español. Cumplen un papel imprescindible, sin el que la comunicación sería imposible, pero no les damos toda la atención que merecen y necesitan. En esta sesión, mostraremos cómo son de importantes y daremos algunas ideas y técnicas para que tengan más espacio en nuestras clases. Porque, aunque las palabras parece que "pinten" poco, en realidad son lo usamos para pintar el mundo.

321

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Salón del Mar A

ESTIMULANDO Y EXPLORANDO LAS PERSPECTIVAS CULTURALES A TRAVÉS DEL CINE

Presenters: Sybil Sánchez-Jácome, Randolph High School, Randolph, NJ; Estela Flood, Randolph High School, Randolph, NJ

Primary Audience: Secondary (9-12)

El cine incrementa nuestra perspectiva cultural y desarrolla la creatividad e interacción en el aula. El estudio de otra lengua a través del cine permite a los estudiantes explorar la perspectiva cultural y de conocimiento, haciendo conexiones y comparaciones de historias como transmisor de valores y como portador de arte

desarrollando una sensibilidad hacia los valores expresivos, cognoscitivos y creativos. Los participantes podrán explorar diferentes estrategias a ser usadas en el salón de clase juntamente con películas enmarcadas en los temas de AP Lengua y Literatura.

322

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Flamingo A

RELACIONES DE RAZA EN *MARÍA* (1867) DE JORGE ISAACS Y LA IMAGINACIÓN DE UN SISTEMA DE PRODUCCIÓN CAPITALISTA

Presenter: Katherine Anson, St. Mark's School of Texas, Dallas, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

Este ensayo mantiene que las relaciones de raza en *María* revelan el espíritu capitalista de la clase señorial del siglo XIX. Por medio de un análisis textual de la novela, y el aporte de teorías sociológicas del desarrollo del capitalismo, se demuestra que los personajes negros, mulatos y judíos en Isaacs ayudan a narrar la decadencia de la unidad productiva feudal de la hacienda; la industrialización incipiente de la producción de azúcar, la constitución de una mano de obra consensual multirracial y la aparición del dinero en las relaciones de explotación.

<u>323</u>

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-1:45pm | Flamingo B

PRETERIT-IMPERFECT PEDAGOGY: USING THE NARRATIVE THREAD AS YOUR SOLE TOOL

Presenter: Sean Dwyer, Western Washington University,

Bellingham, WA

Primary Audience: Secondary (9-12)

Amid the mass of rules and tendencies that comprise preteritimperfect pedagogy, there lies one clear path to understanding: Deconstructing the original purpose of each verb in a story provides learners with a better understanding of how mode works.

<u>324</u>

Monday, July 11, 2022 | 1:00pm-4:45pm | Executive Boardroom

SHH/SHA ADVISORY BOARD MEETING

Presenter: Kelly Scheetz, Franklin High School, Franklin, TN *By invitation only.*

SESSION BLOCK 20

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm - 2:45pm

325

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Salón del Mar A

CURATED: TU GRAN OPORTUNIDAD: VEN A SALAMANCA AL CONGRESO DE LA AATSP 2023 Y HAZ UN CURSO EN LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Presenter: José Miguel Sánchez Llorente, Universidad de Salamanca, Salamanca, Spain

Primary Audience: All

En la ponencia, se pondrá de manifiesto el trabajo que la Universidad de Salamanca realiza en los campos de la docencia, evaluación y producción de materiales de español como segunda lengua. Tradición y modernidad se dan la mano en una ciudad que vive por y para el estudiante internacional. En el año 2023, la AATSP celebrará su 105a conferencia en España, y la Universidad de Salamanca ha preparado dos cursos de formación para aquellos congresistas que quieran aprovechar su viaje para realizar un periodo de formación inolvidable en el ocho veces centenario *Studii Salamantini*.

326

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 7

LA OTRA GENERACIÓN DEL 98: RAZA, ESCLAVITUD E IDENTIDAD NACIONAL EN LA NOVELA ESPAÑOLA SOBRE LAS GUERRAS ULTRAMARINAS

Presenter: Luis Álvarez-Castro, University of Florida, Gainesville, FL

Primary Audience: Higher Ed

A diferencia de los escritores de la llamada "Generación del 98," cuya atención a los acontecimientos de 1898 fue limitada, otros escritores españoles no canónicos que residían en Puerto Rico, Cuba o Filipinas dejaron testimonio en sus novelas de las guerras ultramarinas y la disolución del imperio español. Tras describir ese corpus narrativo, se analizará la relación entre raza, esclavitud, nación e imperio en *Aventuras de tres voluntarios. Episodios de la Guerra en la Isla de Cuba* (1873), de Álvarez Pérez.

GRADUATE STUDENT DAY COMPETITION SESSION IV

327

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 2

1. EL POLIRRITMO EN LA NATURALEZA CUBANA DE SAB DE GERTRUDIS GÓMEZ DE AVELLANEDA

Presenter: Ivana Frisa, University of Florida, Gainesville, FL

Primary Audience: Higher Ed

El polirritmo en la naturaleza cubana de Sab de Gertrudis Gómez de Avellaneda A principios del siglo XIX, Cuba se define como otra isla más, dominada por la institución esclavista española en sus plantaciones azucareras. Gómez de Avellaneda, publica Sab en 1841 con la intención de señalar algunos temas que predominan en la sociedad cubana del momento. Si bien la novela se distingue, para la mayoría de los críticos, como un texto antiesclavista, este estudio atiende a otra postura: la influencia de la naturaleza y su rol significativo en el desarrollo de los personajes principales, así como lo propone Antonio Benítez Rojo con su teoría del polirritmo en su estudio La isla que se repite: El Caribe y la perspectiva posmoderna. Este ensayo sugiere que, para formar un discurso antiesclavista, la autora crea la visión de un esclavo mulato de una nobleza de alma que supera la del "invasor" colonizador-materialista. Sin embargo, también desarrolla la caracterización de algunos personajes obligados a reprimir sus sentimientos debido a las restricciones sociales de la época. El proceso polirrítmico, el espíritu y la conexión con la naturaleza y sus habitantes, apuntan a un sentido de orden espiritualpositivo que se produce de manera constante que evoluciona, restaura y unifica la esencia caribeña.

2. LA OBRA EN JUDEOESPAÑOL DE MYRIAM MOSCONA COMO HERITAGE SPEAKER LITERATURE

Presenter: André Ramos-Chacón, Vanderbilt University, Nashville, TN

Primary Audience: Higher Ed

Estudio la producción en judeoespañol de Myriam Moscona, la cual incluye la novela *Tela de Sevoya* (2012); la antología *Por mi boka: textos de la diáspora sefardí en ladino* (2013), editada junto a Jacobo Sefamí; y el poemario *Ansina* (2015). Argumento que la obra de Moscona en ladino debe concebirse como heritage speaker literature, pues la lengua y los temas de la escritura corresponden al lenguaje minoritario y heredado en un entorno familiar durante la niñez.

328

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 3

UNDERSTANDING WRITTEN CORRECTIVE FEEDBACK IN THE L2 CLASSROOM: A THEORETICAL, METHODOLOGICAL, AND EMPIRICAL APPROACH

Presenter: Anne Thinglum, Georgetown University, Washington, DC

Primary Audience: Higher Ed

How do L2 writers process written corrective feedback (WCF) in

compositions? This session presents a theoretical framework that provides a cognitive explanation for the role of WCF on L2 development in direct relation to how L2 writers process such feedback, a methodological presentation highlighting the debate between two concurrent procedures (think alouds versus written languaging), and an empirical study addressing the effect of WCF and language analytical ability on grammatical accuracy.

329

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 5

RUTINAS DE PENSAMIENTO EN LA CLASE DE ESPAÑOL

Presenter: Karina Bustamante, Universal American School, Dubai, United Arab Emirates

Primary Audience: Middle/Junior High

Las rutinas de pensamiento son estrategias cognitivas sencillas de implementar que ayudan a hacer visible el pensamiento de los estudiantes. Aprender a pensar es una habilidad que prepara a los estudiantes para integrar el razonamiento de manera natural, tomar decisiones de forma efectiva y ser ciudadanos de mente abierta. Durante esta sesión, se profundizará en la enseñanza del español asociada con el desarrollo de las habilidades de pensamiento en las aulas multilingües y multiculturales.

330

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 8

MOVING LANGUAGE LEARNERS INTO MUSEUMS: SPANISH-LANGUAGE LEARNERS AS CURATORS

Presenter: Sylvia López, Beloit College, Beloit, WI

Primary Audience: Higher Ed

The presenter discusses her work with a teaching museum to have students in an intermediate-level course on health learn about and curate a bilingual exhibit of medical-related artifacts (e.g., medicine dolls and bottles, urns, statues, face masks). Attendees will learn how the activity is scaffolded so that students are not only developing their language skills but also learning about culture and the curatorial process. Attendees will walk away having learned how this innovative project addresses the five Cs on which the World-Readiness Standards for Language Learning are based.

331

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 6

ENGAGING STUDENTS IN THE EXPLORATION OF HISPANIC AND LATINX IDENTITY

Presenter: Christina Agostinelli-Fucile, Northeastern University, Boston, MA

Primary Audience: Higher Ed

This presentation will discuss the design of SPNS 3102

Advanced Spanish 2: Hispanic and Latinx Identity, which teaches advanced language through cultural topics related to the theme of identity. Through the use of a wide-variety of authentic materials, students explore the diversity of the Spanish-speaking world. Focus will be given to strategies for finding and evaluating inclusive authentic materials and the incorporation of these materials into meaningful activities and projects that promote and/or assess both linguistic performance and cultural understanding.

332

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 9

UNIVERSAL DESIGN AND TECHTOOLS FOR LANGUAGE LEARNING

Presenters: Rachel Mamiya Hernández, University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu, HI; Caroline Torres, Kapi'olani Community College, Honolulu, HI

Primary Audience: Higher Ed

Universal Design for Learning is a research-based framework that aims to meet the needs of all learners. This presentation will introduce the principles of Universal Design for Learning (UDL) and show ways in which they can be applied in Spanish and Portuguese language classrooms. Participants will also be introduced to UDL-aligned tech tools that they can use to support language learning in their face-to-face and virtual classrooms. Attendees will be encouraged to brainstorm, share ideas, and discuss ways in which UDL principles can be integrated into their teaching contexts.

333

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Conference 10

CULTIVANDO LA CIUDADANÍA GLOBAL: UN MODELO CURRICULAR LOS NIVELES AVANZADOS

Presenter: Frances Mecartty, The Pingry School, Basking Ridge, NJ

Primary Audience: Secondary (9-12)

Los participantes se familiarizarán con una unidad temática de la ciudadanía global a través de los estándares. Los *World-Readiness Standards for Learning Languages* (ACTFL) podrían adoptar para sus propias clases con el fin de concientizar a los estudiantes sobre temas globales actuales y sus papeles como agentes de cambio.

334

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Tropical A

DEVELOPING INTERCULTURAL COMPETENCE IN SHORT-TERM EXCHANGE TRIPS: A PHENOMENOLOGICAL STUDY

Presenter: Dinah D'Antoni, The University of Chicago Laboratory Schools, Chicago, IL

Primary Audience: Secondary (9-12)

This phenomenological study examined the lived experiences of twelve former high school students who participated in a short-term exchange trip to Argentina or Spain through the lens of intercultural competence. The students took Spanish as a foreign language and participated in the exchange trip to advance target-language competence and intercultural competence. This examination on how students lived the phenomenon of intercultural competence may help develop new curricula for study abroad programs which support international education and the development of multicultural competencies.

335

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Tropical B

APRENDER CRIANDO: A INTEGRAÇÃO DAS ARTES E DA CULTURA NO ENSINO DO PORTUGUÊS

Presenters: María Villanúa Vega, Universidad de Puerto Rico, San Juan, PR; Patricia Isabel Sobral, Brown University, Providence, RI

Primary Audience: Higher Ed

A inclusão das artes no currículo transforma o processo educativo. Ao mesmo tempo em que o/a estudante se expõe a produções culturais para pensar no outro, pode se espelhar e se diferenciar dele. As aulas se convertem numa comunidade de criadores que reagem a manifestações artísticas com propostas originais. Assim, as raízes se entrecruzam para criar novos coletivos. As professoras Patrícia Sobral e María D. "Lolita" Villanúa apresentarão atividades para integrar a arte nas aulas de português.

336

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Tropical C

THE AFRO-LATINO CHALLENGE AND HOW TO EMPOWER YOUR STUDENTS THROUGH STORIES OF STRUGGLE

Presenter: Jenniffer Whyte, The Donoho School, Anniston, AL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Participants will hear about stories of struggle that they can use as reading assignments for their students. These stories of struggle will motivate students to be more grateful and appreciative of their lives, and it will show how to connect students to the stories even if they are not from the same race or ethnicity. Participants will receive video interviews and activities to go with the videos so that they can share these with students.

337

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Flamingo A

THE USE OF MULTISENSORY INSTRUCTION IN THE SPANISH CLASSROOM

Presenter: Felicia Trievel, Temple University, Philadelphia, PA

Primary Audience: Secondary (9-12)

SOUTHERN CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING

MOBILIZE FOR LANGUAGE LEARNING

SCOLT 2023

MARCH 23-25 • • MOBILE, AL

MOBILE CONVENTION CENTER AND RENAISSANCE MOBILE RIVERVIEW PLAZA HOTEL

for more information, visit scolt.org

For years, multisensory instruction has been implemented into English classes as a means to target the learning challenges of students. In many cases, multisensory instruction is used to directly teach the phonology of the student's first language. In fact, statistics support the observation that the majority of students learn best through a combination of visual and kinesthetic stimuli (Rief, 2005). There is evidence to support that these strategies can be extremely useful in the teaching of a first language, but there has not been much use of these strategies in Spanish classes.

338

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | Flamingo B

THE ROLE OF SOCIAL JUSTICE AND OUR ROOTS: HANDS-ON CULTURE ACTIVITIES FOR SPANISH COURSES

Presenters: Marcela van Olphen, Saint Leo University, Tampa, FL; Silvia Peart, United States Naval Academy, Annapolis, MD

Primary Audience: Higher Ed

Drawing from social justice guiding principles, this session proposes using our roots as a springboard to create meaningful classroom activities for both heritage learners and second language learners (L2) when teaching culture. Specifically, presenters will discuss strategies that promote reflection and critical thinking while exploring innovative ways to use technology applications to engage students. Participants will share and discuss best practices where social justice, valorization of Hispanic culture, and respect for students' backgrounds intersect.

339

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | San Cristóbal B

THE ROLE OF SOCIAL JUSTICE ISSUES IN A WORLD LANGUAGE CLASSROOM

Presenter: Ida D'Ugo, Empowering Creative Minds LLC, Yonkers, NY

Primary Audience: Secondary (9-12)

Social justice is a concept associated with the equitable distribution of wealth, opportunities, and privileges within a society. Since these issues transcend cultures, they play an important role in the World Language curriculum. This session will demonstrate how to integrate social justice issues into the World Language curriculum to advance the growth of cultural perspectives contributing to cultural competence while enhancing language acquisition.

340

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-2:45pm | San Cristóbal C

BENEFITS OF SERVICE LEARNING: A CHILDREN'S BOOK PROJECT IN THE ADVANCED HIGH SCHOOL SPANISH CLASS

Presenters: Susan Larsen, Winona Senior High School, Winona, MN; Mary Hudgens Henderson, Winona State University, Winona, MN

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session demonstrates a project that provides students practical use of language skills and authentic engagement with communities that are in need of children's literature in Spanish. High school and university Spanish students write and illustrate original children's books for donation to local and international organizations. Guidelines for drafting, peer review, assessment criteria, funding, and collaborating with community partners for book sharing and donations will be presented.

342

Monday, July 11, 2022 | 2:00pm-3:45pm | Salón del Mar B

SIGMA DELTA PI NATIONAL COLLEGIATE HISPANIC HONOR SOCIETY: TRIENNIAL CONVENTION

Presenter: Mark Del Mastro, College of Charleston, Charleston, SC; Lucy Lee, Truman State University, Kirksville, MO

Primary Audience: Higher Ed

Asamblea plenaria de delegados a la Convención Trienal de Sigma Delta Pi.

SESSION BLOCK 21

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm - 3:45pm

343

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Salón del Mar A

NEUROESTIMULACIÓN Y APRENDIZAJE DE LENGUAS: UNA NUEVA METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA

Presenters: Cristina Pérez-Guillot, Universitat Politècnica de València, Valencia, Spain; Hernán Cerna, Isora Neurociencia, Madrid, Spain

Primary Audience: Higher Ed

La neurociencia es una disciplina en amplia expansión y que cada día nos sorprende con resultados más impactantes, lo que hacemos aplicar metodologías pioneras en neurociencia para recobrar la plasticidad del cerebro y hacerte más fácil alcanzar tus objetivos. Queremos con ello contribuir con nuestro método no solo al aprendizaje del alumno sino también a la formación del profesorado como elemento clave. Somos conscientes de la importancia de fomentar la competencia comunicativa en su aula, que los docentes sepan tratar de forma integrada las cuatro habilidades lingüísticas.

GRADUATE STUDENT DAY COMPETITION SESSION V

344

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 2

 UNA VENTANA A LAS EMOCIONES A TRAVÉS DE LA MÚSICA, EL CINE Y EL TEATRO EN EL AULA DE ELE

Presenter: Claudia Kechkian, Universidad de Alcalá, The Woodlands, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

La estructura de este trabajo tiene cuatro pilares: 1. la importancia de las percepciones en los procesos cognitivos, partiendo de las leyes de la Gestalt, muy latentes hoy día, y que surgieron en oposición a las teorías conductistas de principios del siglo XX; 2. la capacidad de la música, el cine y el teatro para despertar las emociones y facilitar conexiones curriculares e interdisciplinarias; 3. la educación emocional ("El medidor emocional" y las habilidades "RULER" del Yale Institute of Emotional Intelligence); 4. recursos didácticos (estrategias para trabajar valores y competencias).

2. SPANISH HERITAGE LANGUAGE STUDENTS' PERCEPTIONS OF MULTIMODAL COMPOSING

Presenter: Daniela Torres Cirina, University of Arizona, Tucson, AZ

Primary Audience: Higher Ed

The purpose of this study was to capture, analyze, and understand with greater detail Spanish as a heritage language students' multimodal composing experience. The study suggests that the use of a multimodal approach in the heritage classroom can be fruitful.

345

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 3

ACTION RESEARCH IN THE MODERN LANGUAGE CLASSROOM: A MODEL FOR INQUIRY INTO ONE'S PRACTICE

Presenter: Victoria Gilbert, Saint David's School, New York City, NY

Primary Audience: PreK-6

Teachers can be agents of change by conducting action research with a systematic approach, using qualitative or quantitative research techniques. After examining model action research projects, teachers brainstorm ways to interrogate their practice and impact future directions for their students' language acquisition. Participants will read sample research studies and frame questions to investigate. Finally, they will practice coding and analyzing data from elementary classrooms. A personal learning network (PLN) to

support continued implementation of their research will be created with participants.

346

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 5

HOW WE MADE WORLD LANGUAGES TEACHING AND LEARNING BETTER WITH ONLINE TOOLS

Presenters: Deby Kijak, Charles E. Smith Jewish Day School, Rockville, MD; Beth Poston, Charles E. Jewish Day School, Rockville, MD

Primary Audience: Middle/Junior High

During the pandemic, a World Languages and Instructional Technology teacher collaborated to plan and implement hybrid teaching and learning. This session shares the successful strategies and digital tools that will endure in their practice, whether video conferencing, or face-to-face with students. Participants will experience firsthand how educational technology in the language classroom can provide students with engaging, fun, and life-long learning opportunities.

347

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 6

ATENDIENDO LAS NECESIDADES DE NUESTROS ESTUDIANTES AL FORMAR A LOS FUTUROS PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA DE HERENCIA

Presenter: Marisa Filgueras-Gómez, Florida International University, Miami, FL

Primary Audience: Higher Ed

El presente estudio se propone describir lingüística y afectivamente a los aprendices de español lengua de herencia (ELH) en el sur de la Florida; argumentar la necesidad de crear cursos específicos para estos estudiantes; discutir la necesidad imperiosa de formar y crear cursos de formación específicos para los futuros docentes de ELH y revisar los contenidos que debe tener la formación pedagógica de docentes de ELH.

348

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 7

FOCUSING IN ON CULTURE: FROM PRODUCTS AND PRACTICES TO UNDERSTANDING PERSPECTIVES

Presenter: Parthena Draggett, Retired, Jackson Local Schools and Community School of Naples, Naples, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Empower students to value and honor the diversity of Hispanic cultures through authentic resources to integrate language and culture, building from cultural products and practices to understanding diverse perspectives. Also, empower

students to understand their own culture by "bringing it home," as they compare Spanish-speaking communities with their own, focusing cultural lenses to respect and honor both cultures. Guide students to develop vocabulary and language functions as they move from interpretive to interpersonal and presentational communication activities.

349

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 9

EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE UN IDIOMA COMO MEDIO DE PRESERVACIÓN LINGÜÍSTICA Y CULTURAL

Presenter: Karla Del Carpio, University of Northern Colorado, Greely, CO

Primary Audience: Community College

El propósito de esta presentación es compartir algunas ideas para hacer ameno el proceso de enseñanza y aprendizaje a través de actividades artísticas. Además, estas actividades pueden proporcionar a los estudiantes una voz para abrazar la riqueza lingüística y cultural que traen consigo. Las ideas que se discutirán en esta presentación se basan en un estudio de investigación cualitativo realizado en una escuela bilingüe en español y en la lengua indígena tzotzil en Chiapas, México. Los hallazgos de esta etnografía muestran que los niños indígenas son agentes activos de preservación y promoción cultural y lingüística.

350

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Tropical C

MOVIMIENTOS SOCIALES Y ACTIVISMO: LITERACY AND CREATION THROUGH MUSIC

Presenters: Michaela McCaughey, Trinity Academy for the Performing Arts (TAPA) Providence RI; Jen López, Cristo Rey, Jesuit High School, Minneapolis, MN

Primary Audience: Secondary (9-12)

A text is not just the written word. A text can be a song, a protest, a movement. Music is a powerful tool, both for language learning and human connection. We will share how we use music to learn about social issues and movements, and create our own responses in writing and art. We will explore how highlighting multimodal literacies leads to students growing as readers, writers, and artists. Participants will receive multiple resources in Spanish and English.

351

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Flamingo A

LA HISTORIETA EN CLASE DE ESPAÑOL: ¿PARA QUÉ?, ¿CÓMO? Y ¿POR QUÉ?

Presenter: María Andrea Butron Torreblanca, Dubai International Academy Al Barsha, Dubai, United Arab Emirates

Primary Audience: Secondary (9-12)

Durante la sesión, presentaremos el proceso y los resultados de una experiencia con adolescentes y la escritura creativa de una historieta dónde se valoran también los dibujos y la originalidad del relato. Se comparten ejemplos.

352

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Flamingo B

THE MULTICULTURAL AUTHOR PROJECT; LEARNING LANGUAGES BY WRITING CHILDREN'S BOOKS

Presenter: Elizabeth Jiménez Salinas, GEMAS Consulting, Brea, CA

Primary Audience: Secondary (9-12)

This exciting Project-Based Learning approach to language is built on the premise that only a very small percentage of children's books are written by and about Latinx. You will learn how students from beginners to AP can build conversational and academic language proficiency with a purpose: to contribute to augmenting the body of authentic children's literature. Participants will receive sample lessons and a full outline of the instructional modules where student writers research and write manuscripts, learn the publishing and marketing process, and culminate with a tradeshow of their work.

353

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | San Cristóbal B

THE NEED FOR MORE DUAL LANGUAGE HIGH SCHOOL PROGRAMS TO FACILITATE BILINGUAL STUDENT SUCCESS

Presenters: Timothy Ashe Jr., University of Louisville, Louisville, KY: Erika Zavala, University of Texas Rio Grande Valley, Edinburg, TX

Primary Audience: Secondary (9-12)

Dual language education is a long-term additive bilingual and cross-cultural program model that consistently uses two languages for content instruction, learning, and communication, where students develop high levels of critical thinking. In this exploratory study, the authors call for a need for the development of more 9-12 dual immersion programs where students have already been participating in or have completed a part of a DLE program in previous K-8 bilingual schooling in their respective states.

354

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | San Cristóbal C

USING PRIMARY READING STRATEGIES IN THE SECONDARY WORLD LANGUAGES CLASSROOM

Presenter: Amanda Miles, Louisville Collegiate School, Louisville, KY

Primary Audience: Secondary (9-12)

Are you looking to improve reading comprehension in your secondary World Languages classroom? In this session, you will learn how to apply early primary (K-2) first language reading strategies in your secondary (9-12) classroom, learning how to preread, "chunk," and check for understanding along the way.

355

Monday, July 11, 2022 | 3:00pm-3:45pm | Conference 8

SPANISH HERITAGE LANGUAGE LEARNERS, RARARA (RESEARCH, ADVOCACY, REMODELING, AUTHENTICITY, RESOURCES, ASSESSMENT)

Presenter: Celia Chomón Zamora, ACTFL, Tampa, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Spanish heritage language programs often struggle with issues of trained teachers, curriculum and materials, assessments, support, and student engagement. Acquire strategies, resources, and research that will assist both new and existing heritage language programs; explore ways of providing heritage language learners the opportunity to utilize, grow, and learn their heritage language; and discuss approaches to celebrating language identity, including Spanish variation, in the classroom.

SESSION BLOCK 22

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm - 4:45pm

356

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Salón del Mar A

FEATURE: HIGHER EDUCATION PANEL ON RESEARCH FOR ADVOCACY

Presenters: Comfort Pratt, Texas Tech University, Lubbock, TX; Mark Del Mastro, College of Charleston, Charleston, SC; Ada Ortúzar-Young, Drew University (Emerita) New York City, NY; Michele Saraiva Carilo; The Ohio State University, Columbus, OH; Stacy Hoult-Saros, Valparaiso University, Valparaiso, IN

Primary Audience: Higher Ed

At a time when enrollments in language programs are going downhill due to institutional policies, curricular modifications, and other challenges, how can we use our research for advocacy for Spanish and Portuguese? Researchers in higher education advocacy will present their scholarship and offer frameworks and models for creating avenues for advocacy within one's research agenda. Then, participants will share their ideas and perceptions. This session is sponsored by the AATSP Higher Education Committee.

357

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Salón del Mar B

A QUALITATIVE CORPUS-DRIVEN STUDY OF HOW LEARNERS OF SPANISH EXPRESS TEMPORALITY IN PERSONAL NARRATIVES

Presenter: Daniel Castañeda, Kent State University at Stark, North Canton, OH

Primary Audience: Higher Ed

In this study, the teacher-researchers investigated the extent to which learners of Spanish express temporality in terms of function and form when narrating. They analyzed thirty-four personal narratives written by English-speaking learners of Spanish in a US third-year college-level course. The results showed that students were able to write their stories quite effectively, using temporal words, phrases, and clauses despite imperfect (but developing) control of verbal morphology.

358

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 2

HISPANIA EDITORIAL BOARD MEETING

By invitation only. The meeting includes Hispania's editors, associate editors, and invited guests.

359

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 3

LA AMENAZA INVISIBLE EN *DISTANCIA DE RESCATE* (2021) DE CLAUDIA LLOSA

Presenter: Emilce Cordeiro, Framingham State University, Framingham, MA

Primary Audience: Higher Ed

El impacto de ciertos problemas ambientales es el trasfondo de la última película de la directora peruana Claudia Llosa: *Distancia de rescate (Fever Dream)* (2021). La contaminación ambiental impacta el presente y el futuro de dos madres pertenecientes a mundos diferentes.

<u>360</u>

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Tropical C

TEACHING CRIME FICTION: LESSONS FOR AND FROM THE CLASSROOM

Presenter: David Knutson, Xavier University, Cincinnati, OH

Primary Audience: Higher Ed

This session will share experiences, suggestions, and ideas for teaching crime fiction (*novela negra*) in university language, culture, and literature courses. The presenter will argue in favor of including popular genre fiction in upper-level Spanish

courses, offering reading lists from recent courses, which include novels by Alicia Giménez Bartlett, Berna González Harbour, María Inés Krimer, and others. He also will suggest topics to create thematic units that support the building of vocabulary and the understanding of formal and informal cultural trends.

361

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 5

MOTIVATING MIDDLE SCHOOL STUDENTS: SHOWING THEM WITH DATA WHY THEY SHOULD LEARN A WORLD LANGUAGE

Presenter: Ana-María Nuevo, Archdiocese of Washington, Rockville, MD

Primary Audience: Middle/Junior High

This practice-oriented paper responds to middle school students' questioning why they need to learn another language. It showcases a classroom activity based on ACTFL's "Making Languages our Business" report, among other sources. By the end of the paper, participants will be able to: know how student motivation can be influenced through instructional activities; identify data-based resources that support the advantages of world language learning; and receive a presentation activity template to adapt for their students.

<u>362</u>

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 6

COMMUNITY-BASED LEARNING IN SPANISH AT JESUIT UNIVERSITIES AND COLLEGES IN THE UNITED STATES

Presenter: Josef Hellebrandt, Santa Clara University, Santa Clara, CA

Primary Audience: Higher Ed

Community engagement has become a hallmark feature of many secular and faith-based colleges and universities in the US. This presentation informs about forms, practices, and roles of community-based pedagogies in Spanish at twenty-eight Jesuit institutions. It highlights the findings of a review of department websites and community outreach centers to inform about the extent to which they provide students with curricular engagement opportunities and the degree to which programs include community engagement in their mission statements.

363

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 7

GENRE-BASED PEDAGOGY GROUNDED ON SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS: MEETING THE NEEDS OF HERITAGE SPANISH STUDENTS IN THE UNITED STATES

Presenter: Ana Sánchez, West Chester University, West Chester, PA

Primary Audience: Higher Ed

This paper discusses how genre-pedagogy within Systemic Functional Linguistics can mitigate the challenges heritage Spanish students face in the United States as they try to develop their hybrid identities. The presenter will discuss the needs and emotional needs of Heritage Spanish speakers as they try to relearn their heritage language in post-secondary Spanish courses, where the standard variety does not match the variety spoken by the heritage speakers. The genre-based pedagogy grounded on Systemic Functional Linguistics, determines the linguistic variety based on the genre under study, and not the variety spoken by the professor.

364

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 8

THE INTEGRATION OF *REFRANES* IN A MULTILITERACIES-BASED CURRICULUM

Presenter: Ame Cividanes, Pepperdine University, Malibu, CA

Primary Audience: Higher Ed

In the present landscape of the post-method era, the multiliteracies context provides rich opportunities for the study of languages. This session focuses on the integration of *refranes* into the curriculum by using them as paths of meaning-making for students. Having students gain a deeper understanding of linguistic and cultural aspects of *refranes* from philological, etymological, and syntactical perspectives crosses temporal boundaries and can be used as pathways of analysis of current societal constructs.

<u>365</u>

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 9

HOW IS MY NEW OER TEXTBOOK WORKING OUT?

Presenter: Sergio Guzmán, College of Southern Nevada, Las Vegas, NV

Primary Audience: Higher Ed

This presentation compares the three textbook options used by a first-year Spanish for Heritage Speakers course. The main focus of the analysis is the OER textbook adopted in fall 2021. The evaluation covers its general advantages and disadvantages and how it has worked out regarding readings, grammar presentation and exercises, conversational activities, vocabulary building, identity and cultural issues, writing assignments, and supplemental online materials.

366

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Conference 10

SELF-AUTHORSHIP DEVELOPMENT THROUGH CRITICAL LANGUAGE APPROACHES IN HERITAGE LANGUAGE CLASSES AT THE COLLEGE LEVEL

Presenter: Rocío Rodríguez, Lewis University, Romeoville, IL

Primary Audience: Higher Ed

This presentation aims to highlight the role of critical language pedagogy on aiding students' integral development at the college level. The presentation will report a study that investigated heritage language learners' self-authorship development in their heritage language courses established considering critical language approaches. To consider students' identity development, the study applied the theory of self-authorship that not only considers the intrapersonal factors of identity but also interpersonal, and epistemological elements that influence identity development.

367

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Tropical A

FIVE WEEKS OF LOW AND NO PREP FUN

Presenter: Janina Klimas, Teacher, Linguist, and Author,

Cambridge, United Kingdom

Primary Audience: Secondary (9-12)

Infuse your classes with these twenty-five easy-to-prepare, engaging activities and resources that get students excited about learning languages and through some of the rough parts, all while having fun. Activities from drama, gaming, card games, and play will be shared to expand the language teacher's repertoire. Most activities can be adapted to various difficulty and proficiency levels as well as to numerous themes and languages.

368

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Tropical B

TECER LAÇOS, COMPARTILHAR E APRENDER COM RELATOS DE MEMÓRIA AFETIVA EM PLE

Presenters: Renato Alvim, California State University, Stanislaus, CA; Sílvia Ramos-Sollai, California State University, Stanislaus, CA

Primary Audience: Secondary (9-12)

Nossa relação com o tempo transita entre racionalidade e subjetividade na busca por pertencimento - teoria de identificação que nos une e distingue por valores, aspirações e tramas do tecido da individualidade e representações sociais tão heterogêneas quanto nossos repertórios. "Memória afetiva Brasil e EUA: intercâmbio cultural internacional" é um projeto que lança mão de narrativas, vídeos, leituras e podcasts para compartilhar histórias e memórias afetivas. O processo avaliativo inclui os métodos

formativo (feedback contínuo) e somativo (avaliação final) de textos orais e escritos.

369

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | San Cristóbal B

AUTHENTIC IMAGES: FROM INPUT TO OUTPUT

Presenters: Matt Coss, Michigan State University, Ann Arbor, MI; Rosalyn Rhodes, Charlotte-Mecklenburg Schools, Charlotte, NC

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session will present a variety of high-impact strategies for World Language teachers of students at any level of proficiency to make the most out of the authentic images they plan to use in the classroom. The primary goal of this session is that each attendee can take away concrete steps to immediately incorporate into their own classrooms strategies to weave culture and content in the target language to facilitate student language acquisition and growth.

370

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | San Cristóbal C

APPLYING SECOND LANGUAGE ACQUISITION PRINCIPLES TO EVERYDAY INSTRUCTION

Presenters: Florencia Henshaw, University of Illinois, Urbana-Champaign, Champaign, IL; Maris Hawkins, Capitol Hill Day School, Washington, DC

Primary Audience: Secondary (9-12)

This session will guide educators in developing materials and implementing classroom strategies that are informed by core principles of second language acquisition (SLA). We will first review some fundamental aspects of SLA and then share several activities that put those principles into action, including technology-enhanced ideas. Lastly, we will address some challenges that arise when transitioning from traditional teaching approaches to proficiency-based instruction.

371

Monday, July 11, 2022 | 4:00pm-4:45pm | Flamingo A

EL LENGUAJE EN LA COCINA: EMOCIONES, VÍNCULOS Y AFECTOS

Presenters: Joan Lluis Ferrer, Embassy of Spain, Washington, DC; Maria del Mar Fresno, Embassy of Spain, Washington, DC

Primary Audience: Secondary (9-12)

La cocina ha sido y es un punto de reunión y de intercambio de emociones donde se crean importantes vínculos. Dentro de la cocina, el lenguaje no conoce fronteras y establece puentes entre diferentes culturas alejadas geográficamente, pero cercanas

en afectos. En esta presentación, se realiza un recorrido por el vocabulario y el lenguaje utilizado en la cocina, alrededor de diferentes recetas que pueden satisfacer al más exigente de los gourmets en cualquiera de las culturas hispanas.

SESSION BLOCK 23

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm - 5:45pm

372

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Salón del Mar A

WHY DOES EVERYTHING COST SO MUCH? HOW USING OERS AND CREATING AN INTERACTIVE LMS INCREASE SECOND LANGUAGE ACQUISITION

Presenters: Dennis Miller, Clayton State University, Morrow, GA; Darren Broome, Gordon State College, Barnesville, GA

Primary Audience: Higher Ed

While the costs of textbooks continue to skyrocket out of control, this session will show what an interactive OER and LMS platform should contain. The presenters will discuss ways to create an effective OER based on their personally written OER to be used in either a face-to-face, hybrid, or remote environment. The presenters will also discuss how to make the online platform (Google, Brightspace, Canvas, etc.) as interactive as possible by presenting examples of H5P, SCORM, xAPI interactions, as well as interactive videos.

373

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Salón del Mar B

VOICES OF THE CARIBBEAN

Presenter: Iliana Rosales Figueroa, Northern Kentucky University, Villa Hills, KY

Primary Audience: Higher Ed

This abstract seeks to address how to teach a transdisciplinary and multilingual course (English, Spanish, and French) to discover the rich diversity and complexity of the Caribbean. I will share my experiences about a team-taught course in English in which we explored the islands of Cuba, the Dominican Republic, Guadeloupe, Haiti, Martinique, and Puerto Rico. This paper will also talk about the diverse methodological techniques that were used to accommodate and assess the students.

374

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 2

ON MIGUEL ARNEDO-GÓMEZ'S CONCEPTION OF "BLACKNESS, MESTIZAJE, IN THE PROSE AND POETRY OF NICOLÁS GUILLÉN"

Presenter: Reginald Bess, College Language Association, Columbia. SC

Primary Audience: Higher Ed

The presenter will focus on the mulatto identity, *mestizaje*, and *afrocubanismo* in three poems from Nicolás Guillén's first collection of Black poetry *Motivos de son* (1930). Guillén's role as the official poet of the Cuban Revolution will also be explored.

375

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 3

APRENDIZAJE INICIAL DE LA LENGUA ESCRITA: ENTRE LENGUAS Y DIALECTOS

Presenter: Isabel García-Parejo, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Spain

Primary Audience: PreK-6

Este trabajo explora el proceso de aprendizaje de la lengua escrita en español (L1, L2) entre los cinco y los siete años de edad para determinar si existen diferencias motivadas por la variación lingüística. El análisis de patrones ortográficos y léxicos, así como de la adecuación pragmática y gramatical de textos producidos por los estudiantes, parecen confirmar que la influencia del entorno familiar es uno de los indicadores más relevantes en el aprendizaje de la lengua escrita.

<u>376</u>

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 5

DUAL MASTER'S DEGREE FOR EDUCATORS

Presenter: Diana Meza, James Madison University, Harrisonburg, VA

Primary Audience: Middle/Junior High

This presentation will inform participants about a Dual Master's Degree for Educators between James Madison University (United States) and the University of Salamanca (Spain). This eighteenmonth program starts every summer and uses a cohort model. Students in this program earn a degree from each university and spend six weeks during the summer months at each institution. The other semesters are online from the students' home location.

377

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 7

LA VALORACIÓN DEL ESPAÑOL: LOS ESPACIOS QUE OCUPA DENTRO Y FUERA DEL AULA

Presenters: Liliana Paredes, Duke University, Durham, NC; Natalia Valencia, Loyola University Chicago, Chicago, IL

Primary Audience: Higher Ed

En esta ponencia, reflexionamos sobre los espacios que ocupa el español desde las dos perspectivas que involucran la enseñanza-aprendizaje: la de los docentes y la de los estudiantes. Preguntamos ¿qué espacios socioculturales encontramos para el enriquecimiento de nuestras experiencias? Proponemos que, tanto para los docentes como para los estudiantes, la valoración de la presencia sociocultural del español debe empezar por la práctica intencional de percibir lo que nos rodea más allá del salón de clase.

378

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 8

SPANISH FOR SPECIFIC PURPOSES OUTSIDE OF THE DESIGNED CURRICULA: AN EXPLORATORY STUDY

Presenters: María Teresa Martínez García, University of Utah, Asia Campus, Yeonsu, South Korea

Primary Audience: Higher Ed

The importance of courses on languages for specific purposes has gained more attention in foreign language departments. This study explores the possibility of offering the same benefits as those gained through courses on languages for specific purposes when teaching a different class by using lesson plans designed for a class on Spanish for the sciences in an advanced Spanish debate class. Students gained in vocabulary and grammatical structures associated with the field of science and were ready to deliver a coherent and solid debate on a difficult topic for them.

<u>379</u>

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 9

THE SOLITUDE OF HER SUFFERING: ON TRAUMA AND TREASURES IN ANA MARÍA MATUTE'S "FAUSTO"

Presenter: Joan Hoffman, Western Washington University, Bellingham, WA

Primary Audience: Higher Ed

This presentation analyzes a young girl's obsession with all that glitters in Ana María Matute's short story, "Fausto"—broken glass, sugar, and stars, scraps of paper and metal, tavern lights. These common everyday objects appear throughout this work marking the young protagonist's evolution from youthful innocence to ruinous adult knowledge and underscoring both her powerlessness

to affect change and the solitude of her suffering as she learns the devastating lesson that only the strong survive.

380

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Tropical B

HABLANDO E FALANDO: OUR PUBLIC VOICE IN THE MEDIA IN SECOND-LANGUAGE ACQUISITION COURSES

Presenters: Adrian Gras-Velázquez, Smith College, Northampton, MA; Simone Gugliotta, Smith College, Northampton, MA

Primary Audience: Higher Ed

Our semester-long class project *Hablando e Falando* combines a cross-disciplinary language and culture learning. During the fourteen weeks, students use the language both within and beyond the classroom to interact and collaborate in their globalized college community. Intermediate level students work in groups to create a blog, write press releases, record podcasts, and video-record short news pieces that recognize the multiplicity of factors that influence how we communicate in modern day Hispanic and Lusophone societies.

381

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Tropical C

DOMINA EL PROCESO DE ENSEÑAR CON TAREAS

Presenter: Claudia Fernández, University of Illinois at Chicago, Chicago, IL

Primary Audience: Higher Ed

Crear una unidad temática mediante un enfoque por tareas es posible si se tiene claro el objetivo final y cómo se prepara a los estudiantes a llegar a él. Con un enfoque en el proceso, esta sesión pretende desempacar el enfoque por tareas identificando tareas finales con objetivos de evaluación sumativa y tareas pedagógicas de carácter formativo cuyo propósito es preparar al estudiante para la tarea final.

<u>382</u>

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | San Cristóbal C

LA CULTURA Y LA DIVERSIDAD EN LA CLASE DE ESPAÑOL: VALORANDO LAS RAÍCES Y DIVERSIDADES DE LA CULTURA HISPANA EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA ESPAÑOL

Presenter: Rosa Bell, James Campbell High School, Ewa Beach, HI

Primary Audience: Secondary (9-12)

This presentation is designed to give educators practical examples on how to fully engage Spanish language classrooms through cultural experiences. Language is the most enduring aspect of all cultures, and language cannot be taught effectively without providing learners with meaningful cultural experiences that provide lasting impressions. Educators will receive

CELEBRATION DINNER WITH MUSIC BY THE BANDA YEIKA Y DÉJÀ VU

384

Happy Hour 6:00pm – 6:30pm San Gerónimo Foyer

385

Monday, July 11, 2021 6:30pm – 8:45pm San Gerónimo Ballroom (Pre-registration required)





Join us at our Celebration Dinner. Thank you to Edinumen for generously providing the live Puerto Rican music by Banda Yeika y Déjà vu. Get ready for salsa, merengue, and plena puertorriqueña!

The winner of the Graduate Student Day Competition will be revealed!

The dinner will include a plated three-course meal. Cash bars will be available.



resources to include more culture and diversity approaches in their classes to amplify the voices of some marginalized cultures and to motivate students to continue to learn a second language.

383

Monday, July 11, 2022 | 5:00pm-5:45pm | Conference 6

EQUITY OF VOICE: ENCOURAGING AND SUPPORTING L2 WRITTEN AND ORAL PRODUCTION FOR ALL STUDENTS

Presenter: Tina Melstrom, Loyola Academy, Wilmette, IL

Primary Audience: Secondary (9-12)

Have you wondered what to do with a quiet class or one where a handful of voices dominate? Traditional L2 instruction, whether students are working individually or with peers, is often structured in a way that results in inequitable participation even when controlling for cultural norms and linguistic abilities. In this session, we will explore and experience tech tools and cooperative learning strategies to equitably boost student participation, empowerment, and fluency across the interpretive, presentational, and interpersonal modes of communication.

384

Monday, July 11, 2022 | 6:00pm-6:30pm | San Gerónimo

HAPPY HOUR

Come unwind after a long day of sessions. Cash bar available.

<u>385</u>

Monday, July 11, 2022 | 6:30pm-8:45pm | San Gerónimo

CELEBRATION DINNER

Enjoy a celebratory dinner. The winner of the second annual Graduate Student Day Competition will be revealed! The dinner will include a plated three-course meal. Cash bar will be available. Thanks to Edinumen for providing the Puerto Rican music by *Banda Yeika y Déjà vu*.

386

Tuesday, July 12, 2022 | 8:00am-4:30pm | Caribe Hilton Lobby

EXCURSION 7: SPANISH VIRGIN ISLANDS CATAMARAN AND SNORKELING EXCURSION

For a full description, go to vamonostours.com/AATSP.

REGISTRATION OPEN

TUESDAY, JULY 12, 2022 8:30AM – 12:00PM SAN CRISTÓBAL BALLROOM FOYER

387

BOARD OF DIRECTORS MEETING

Date: Tuesday, July 12, 2022 Time: 8:30am – 12:00pm Location: Salón del Mar A and B

By invitation only

WORKSHOPS

Workshops are limited in size and are ticketed. You must be registered for the conference to attend a workshop. The AATSP thanks Edinumen USA for generously underwriting the workshops.

388

WORKSHOP 1

Date: Tuesday, July 12, 2022 Time: 9:00am – 12:00pm Location: Conference 3

Title: Creating Social Justice-Oriented Units: Intentional Goals and

Inclusive Practices

Presenters: Stacey Johnson, Vanderbilt University, Nashville, TN; LJ Randolph, University of Wisconsin-Madison, Madison, WI

Primary Audience: Secondary (9-12)

This collaborative, interactive workshop will focus on concrete strategies and resources to develop justice-oriented units in the Spanish or Portuguese classroom. Participants will use a backward design model to articulate desired results (e.g., instructional goals, essential questions, can-do statements) and plan for inclusive models of instruction that promote critical engagement and language development (e.g., resource selection, classroom practices, and activities).

389

WORKSHOP 2

Date: Tuesday, July 12, 2022 **Time:** 9:00am – 12:00pm **Location:** Conference 7

Title: Transform Your Literature Class with ACTFL Integrated

Performance Assessments

Presenters: Mark Anthony Darhower, North Carolina State

University, Raleigh, NC; Dawn Smith-Sherwood, Indiana University

of Pennsylvania, Indiana, PA **Primary Audience:** Higher Ed

Participants will learn about ACTFL Integrated Performance Assessments (IPAs) as a tool for continuing language proficiency development in L2 literature classes. We provide an overview of research findings on IPA implementation in K-12 and post-secondary contexts and guide participants in the construction of level-appropriate IPA tasks. Participants will learn how to implement co-constructed feedback sessions with their learners and use evaluation rubrics for assessing IPA activities.

<u>390</u>

WORKSHOP 3

Date: Tuesday, July 12, 2022 Time: 9:00am – 12:00pm Room: Conference 10

Title: Teaching the Holocaust in Spanish: A Content Approach to

Language Study

Presenters: Eric Schmalz, United States Holocaust Memorial Museum, Washington, DC; Christina Chavarria, United States

Holocaust Memorial Museum, Washington, DC

Primary Audience: Secondary (9-12)

How can the Holocaust be taught in a multicultural way as US Latinx and Latin American history in Spanish and Portuguese classes? This hands-on workshop delves into online Holocaust Encyclopedia articles in Spanish and Portuguese as well as lesson plans, artifacts, films, photographs, oral histories, and a crowdsourced newspapers project. Attendees will learn and discuss techniques to promote reading, historical thinking, and media literacy skills, better equipping students to respond to challenges in today's world.

391

WORKSHOP 4

Date: Tuesday, July 12, 2022 **Time:** 9:00am – 12:00pm

Room: Tropical A

Title: Creating Identity, Creating Community

Presenters: Norah Jones, Fluency Consulting LLC, Gladys, VA;

George Meléndez, Edinumen USA, Miami, FL

Primary Audience: Secondary (9-12)

The key to students understanding and embracing proficiency and fluency for their lives is threefold: engaging and growing their identity in context, integrating them into communities, and ensuring their consistent and powerful impact on the real world. Experience and practice each step. Develop your own coaching skills to gradually and effectively release language learning responsibilities and pathways to your students. Make your own professional life easier while opening more doors to student success and confidence.

<u> 392</u>

Canceled at the request of Vámonos Tours.

393

Tuesday, July 12, 2022 | 1:30pm-6:15pm | Caribe Hilton Lobby

EXCURSION 9: EL YUNQUE RAINFOREST EXCURSION

For a full description, go to vamonostours.com/AATSP.

Earn Graduate-level Credit through the NMSU Online MA in Spanish Program at the 2022 AATSP Annual Conference!

Sessions:

151

Sunday, July 10, 2022 | 8:30am-9:15am | Tropical B "TEACHING PORTUGUESE ONLINE AND F2F AT NEW MEXICO STATE UNIVERSITY"

262

Sunday, July 10, 2022 | 3:30pm-4:15pm | Flamingo C
"ADVANCES IN THE PLACEMENT OF SHL AND L2 LEARNERS: THE ONGOING QUEST"

ATTENDEES MUST BE REGISTERED WITH NSMU PRIOR TO CONFERENCE.

To earn credit, attendees must attend NMSU sessions, attend at minimum twenty hours of sessions, complete a virtual journaling of experience at conference via BLOG/Instagram/Twitter/Facebook, participate in pre- and post-conference online work.

Visit langling.nmsu.edu for more information!





The Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages

March 9-11, 2023

Hilton Columbus Downtown
Columbus, Ohio







A.C. Quintero Keynote Speaker

The Friendly Conference!

Amanda Ramirez
Program Chair

Conference Theme: Empathy, Equity, Empowerment! A joint conference with the Ohio Foreign Language Association

Registration Opens

September 1

www.csctfl.org



Nueva York

- LEARNING SPANISH
 Courses for children and adults
 AVE Global (Adults): Available worldwide
 Online courses from Instituto Cervantes
- TEACHER TRAINING for Language teachers In person and online!
- CERTIFICATES AND ACCREDITATION DELE: Spanish Diploma: in person exam, six possible levels.

SIELE: Spanish Diploma: on-line supervision

CCSE: Spanish citizenship: in person

on paper or computer

DADIC: Diploma Accrediting Teachers

of Spanish

SASIC: Accreditation System for Institutions

Teaching Spanish

· CULTURAL ACTIVITIES: In person and online

· LIBRARY: In person and digital



We Promote Spanish Language and the Cultures of the Spanish Speaking World.

Instituto Cervantes New York
nyork.cervantes.es classprogram@cervantes.org 212 308 7720
Instituto Cervantes in the US: Albuquerque, El Paso, Boston,
Chicago, Los Angeles, New York, Seattle

f ■ **in** ■ @IC_NewYork @@institutocervantesny

Don't miss the 2023 SWCOLT/UFLA Conference Salt Lake City, Utah (Marriott City Creek) February 23-24, 2023 "Life & Languages Elevated"





www.swcolt.org

https://ufla.net

Southwest Conference member states:

Arizona

California

Colorado

Hawai'i

Nevada

New Mexico

Oklahoma

Texas

(Itah

Are you a member of SWCOLT?

Visit <u>www.swcolt.org</u> for upcoming events & more information on the Southwest Conference on Language Teaching.

CONFERENCE EXHIBITORS

Avant Assessment [111]

avantassessment.com info@avantassessment.com

Representatives: David Bong; Roger Burt; Nick Gossett;

Bety Gegundez

Brockton Public Schools [400]

www.bpsma.org

kelliemjones@bpsma.org

Representatives: Kellie Jones; Honorina Harris

Center for Applied Linguistics [312]

www.cal.org jgomez@cal.org

Representative: Joel Gómez

Consortium of Latin American Studies Programs [06]

clas.stanford.edu

latinamerica@stanford.edu

Representatives: Molly Aufdermauer; Patricia Voca

Conversifi [05]

www.conversifi.com info@conversifi.com

Representative: Kate Liburdi

Dual Master's Degree for Educators Spanish Language and Culture [300]

www.jmu.edu mezadx@jmu.edu

Representative: Diana Meza

Edinumen USA [212]

edinumenusa.com

george.melendez@edinumenusa.com

Representatives: George Meléndez, Barbara Jones

Education Perfect [305]

www.educationperfect.com

brian.oshiro@educationperfect.com

Representative: Brian Oshiro

Education Office - Embassy of Spain [203]

www.educacionyfp.gob.es joan.ferrer@educacion.gob.es

Representatives: Joan Lluis Ferrer Pérez; Jesus Fernández González

Grupo SM [208]

www.grupo-sm.com

edna.rodriguez@grupo-sm.com

Representatives: Liliana Alicea; Irma Díaz

Institute for Spanish Language Acquisition [103]

islalanguage.com

info@islalanguage.com

Representative: Adryanna Muller

Instituto Cervantes Nueva York [205]

nyork.cervantes.es

acny@cervantes.es

Representatives: Richard Bueno Hudson; Hermes de la Torre

Klett World Languages [204, 206]

klettwl.com

marketing@klettwl.com

Representatives: Rosie Freeman; Hanne Sinclair; Kristi O'Connor;

Sergio Troitiño

Lingco [112]

www.lingco.io

chris@lingco.io

Representatives: Chris Johnson; Christina Traudt

New Mexico State University [02]

langling.nmsu.edu

jelongwe@nmsu.edu

Representatives: Jeff Longwell; Lucy Zollner;

Patricia MacGregor-Mendoza

Platino Educa [108]

www.platinoeduca.com

pi@eclipseott.com

Representative: PJ Kuyper

CONFERENCE EXHIBITORS

Robotel [307]

www.robotel.com cbland@robotel.ca

Representatives: Candice Bland; Joe Vitalle

Summer Language Institute for Spanish Teachers [301]

sou.edu

connora@sou.edu

Representative: Anne Connor

The Pulsera Project [04]

www.pulseraproject.org colin@pulseraproject.org Representative: Colin Crane

Time2Talk [303]

time2talk.app mark@time2talk.app

Representative: Mark Jackman

United States Department of State [107]

www.state.gov scottt@state.gov

Representative: Teri Scott

United Planet [03]

www.unitedplanet.org dave@unitedplanet.org Representative: Dave Santulli

United States Holocaust Memorial Museum [311]

www.ushmm.org

eschmalz@ushmm.org

Representatives: Eric Schmalz; Christina Chavarria

Universidad de Navarra [07]

en.unav.edu puertorico@unav.es

Representative: José Ortiz

Universidad de Salamanca [207]

www.usal.es

informacion@usal.es

Representative: José Miguel Sánchez Llorente

Vámonos Tours [01]

www.vamonostours.com info@vamonostours.com

Representatives: Michael LoPresti; Francheska Vélez

Vista Higher Learning [104, 106]

vistahigherlearning.com

jarbujas@vistahigherlearning.com

Representatives: Jorge Arbujas-Silva; Susan Blumenthal; Glenda

Rosado; Anne Silva; Charlie Hanchett

Wayside Publishing [211]

waysidepublishing.com

ecalderon@waysidepublishing.com

Representatives: Enrique Calderon; Henry Cleaves

Worcester Public Schools [401]

worcesterschools.org

pereziv@worcesterschools.net

Representatives: Ivonne Perez; Michelle Huaman

Xperitas [304]

www.xperitas.org

amy@xperitas.org

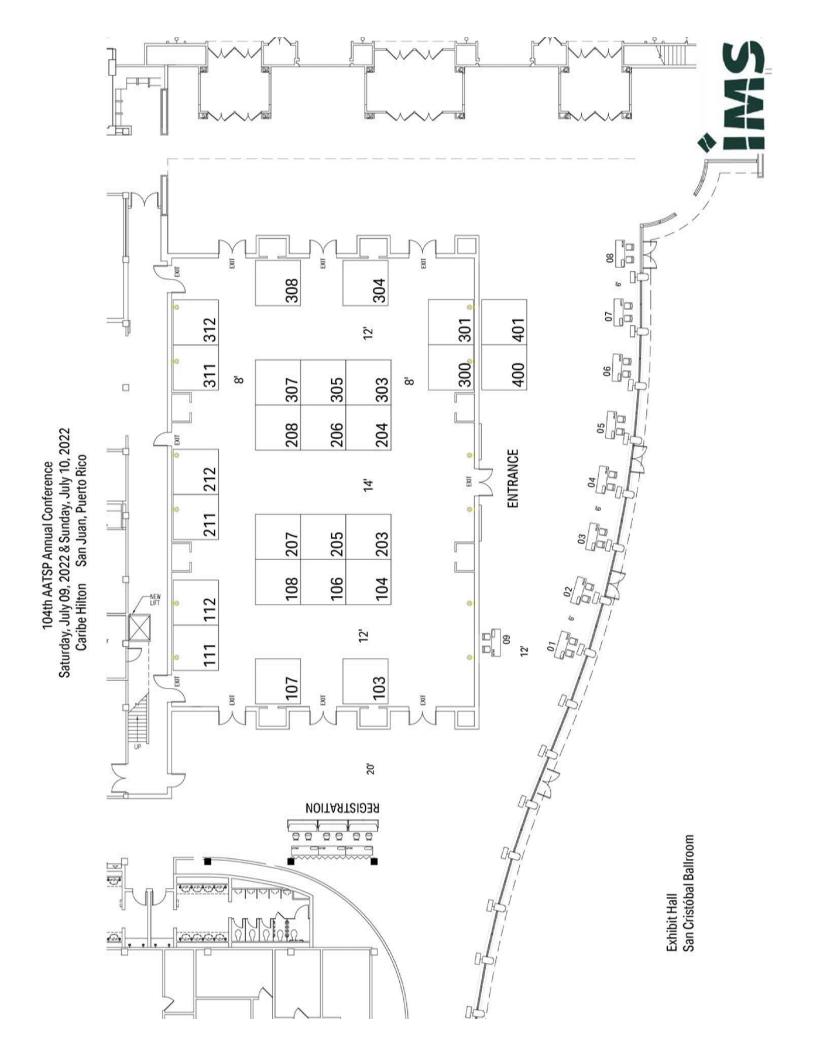
Representatives: Amy Litman; Leslie Gale

YABLA [308]

www.yabla.com

hanser@yabla.com

Representative: Hanser Pimentel



INDEX

A Bryant, Julianne (123) Del Mastro, Isabel (085, 103) Abanto, Luis (084) Buchanan, Christine (152) Del Real, Gonzalo (133, 175) Bueno Hudson, Richard (209, 286) Del Villar, Bernarda (318) Accilien, Cécile (227) Delgado, Sandra (082) Agostinelli-Fucile, Christina (331) Burke, Jessica (263) Agustin Sánchez, Belén (085, 103) Burt, Roger (006, 147) Delgado Fuller, Norka (150) Bustamante, Carolina (252) Dickerson, Sydney (125) Alamillo, Rosalva (305) Alberich, Johanna (083) Bustamante, Karina (329) Domcekova, Barbara (061) Albrecht, Sarah (257) Butera, Brianna (177) Domènech, Conxita (031, 043) Aldarondo, Abner (163) Butron Torreblanca, María Andrea (351) Doyle, Michael (248) Draggett, Parthena (245, 348) Almeida Vélez, Cristina (180A) Álvarez-Castro, Luis (326) Campbell, Christine (190) Drickey, Kirsten (042) Alvim, Renato (368) Campbell, Sarah (246) DuBois, Stefan (053) Ames, Debra (236) Camps Troncoso, Elisa (125) Dugan, Claudia (164) **CANdia** (135) D'Ugo, Ida (339) Amezcua, Angelica (102) Amling, Stacy (275, 022) Carreira, María (312) Dumitrescu, Domnita (043) Amorese, Raquel (204) Carrera, Yohanis (196) Dwyer, Sean (323) Anson, Katherine (322) Carrillo, Andrea (041) Dykstra, Shelley (159) Antunes, Susana L. M. (240) Carvalho, Susan (023) Antúnez de Mayolo Kou, Gabriel (041) Castañeda, Daniel (357) Edison, Thomas (285) Arango, Mauricio (078) Castañeda-Castañeda, Brenda (115) Egnatz, Linda (110, 182, 268) Arrascue, Silvia (215) Catena, Kelsey (010, 144) El Burai Félix, Sausan (156) Artamonova, Tatiana (225) Ceo-DiFrancesco, Diane (145) Engel, David (074) Asención-Delaney, Yuly (121) Cerna, Hernán (343) Enríquez Arana, Eddy (219) Ashe Jr., Timothy (353) Chambless, Krista (306) Eplin, Paige (196) Aubrey, Rebecca (026, 185) Charoni, Eugenia (255) Esbenshade, Jennifer (245) Aufdermauer, Molly (301) Chavarria, Christina (390) Escalante Rengifo, Guadalupe (084) Chávez Silverman, Sari (199) Ewing, Rebecca (075) Cheung, Jennifer (301) Bajaj, Meena (260) Ballard, Genny (017) Chomón Zamora, Celia (355) Fechter, Sharon (246) Balmaceda, David (243) Fernandes, Eugênia (047, 313) Cividanes, Ame (364) Fernández, Claudia (161, 181, 381) Baptista, Ruth (188) Colmenares, Jersus (121) Barroso-Merino, Julián (181, 022) Compton, Timothy (319A) Fernández Figueroa, Ceida (081, 245) Fernández González, Jesús (051, 209) Beaudrie, Sara (272) Connor, Anne (099, 142) Bell, Rosa (382, 022) Cora-Castillo, Veronica (300) Fernández-Mira, Paloma (159) Benítez Flores, María del Carmen (311) Fiedler Vierma, Gayle (029) Cordeiro, Emilce (359) Berne, Jane (254) Cornet Ovalles, Elizabeth (196) Filgueras-Gómez, Marisa (347) Fiori, Diana (282) Bess, Reginald (374) Coss, Matt (148, 369) Beusterien, John (313) Cristina Williams, Diana (174) Flannery, Mércia (180, 294) Bijos, Aga (080) Cummings, Gerardo (049) Forcelini, Jamile (045) Bjarnason, Nicole (200) Fraser, Benjamin (043) Bland, Candice (111) Dabkowski, Meghan (186) Fresno, María del Mar (371) Blitt, Mary Ann (095) D'Antoni, Dinah (334) Frisa, Ivana (327) Bong, David (182) Darhower, Mark Anthony (238, 389) Fuentes-Wagner, Cheryl (179) Boring, Janet (283) Dávila, Nancy (198) Fuertes Gutiérrez, Mara (233) Brady, Jennifer (313) De la Torre, Hermes (216) G Branco, Maria Clotilde (063) De Meij, Richard (227) Galindo, Evelyn (261) Brandl, Anel (077) Decker, Claudia (267, 295) Gamón Fielding, Electra (088) Brantmeier, Cindy (243) Del Carpio, Leslie (126) García Pliego, Ollin (041) García-Parejo, Isabel (375) Broome, Darren (372) Del Carpio, Karla (349)

Del Mastro, Mark (023, 122, 342, 356)

Garrett-Rucks, Paula (231)

Garrison, Lisa (171) Maddox, Matthew (292) Jacobsen-McLean, Nadine (054, 198) Gaunce, Beth (054, 267, 288) Maldonado, Luis (011) Jaimes-Domínguez, J. Luis (093) Maldonado, Elizabeth (208) Gauss, Christina (065) Jeffers, Meredith (089) Gaytan, Luis (044) Mallorquí-Ruscalleda, Enric (284) Gettler, Pompeya (046) Jensen, Theresa (224, 311) Mamiya Hernández, Rachel (313, 332) Giacalone, Christine (213, 290) Jiménez, Yohanna (108) Mandell, Paul (077) Gil Berrio, Yohana (134) Jiménez Salinas, Elizabeth (352) Marie Baum, Suzanne (192) Gilbert, Victoria (345) Johnson, Stacey (105, 181, 388) Marlow, David (211) Goldfine, Daniela (005) Jones, Lillian (007, 105) Marrero-Rivera, Anna (126, 289) González-Estévez, Dulce (129) Jones, Barbara (057) Martínez, Sergio (247) Gossett, Nick (006) Jones, Norah (073, 187, 391) Martínez García, María Teresa (378) Goveia, Braden (319) Josa, Sonia (310) Martinsen, Rob (188) Gras-Velázguez, Adrian (380) Juárez Cummings, Elizabeth (049) Massery, Laurie (291) Greene-Rodríguez, Louise (149) Massey, Anne (316) Greenman, Lisa (039, 160, 182) Katz, Shayna (168) Massol González, Alexis (163) Gugliotta, Simone (380) Kechkian, Claudia (344) Mattson-Prieto, Raquel (166) Gutiérrez Barajas, María José (170) Matus-Mendoza, María de la Luz (270) Khan, Aisha (229) Gutiérrez Reyes, Luis (298) Kijak, Deby (346) McAdams, Alice (076) Guzmán, Sergio (365) Kim, Juli (344) McCaughey, Michaela (239, 350) Guzmán Hernández, Luz Adriana (228) Klimas, Janina (367) Mecartty, Frances (333) Knighten, Rachel (237) Megan Jeanette, Myers (142, 181) Gyulamiryan, Tatevik (030) Н Knutson, David (360) Meléndez, George (391) Kohn-Buday, Mary Ellen (113) Melstrom, Tina (065, 383) Haas, Kim (050) Korcheck, Kathy (241) Méndez Vallejo, Catalina (167) Hakobyan, Liana (226) Hardy, Jane (072) L Merino, Adriana (167) Meza, Diana (018, 376) Hartman, Alan (101) LaBrozzi, Ryan (155) Hawkins, Maris (370) LaPorte Nietupski, Bonnie (207) Meza-Morales, Jesús (297) Heard, Amarilys (195, 245, 295) Larsen, Susan (340) Miles, Amanda (354) Heath, Liza (108) Lee, Alejandro (114, 181) Miller, Paul (246) Lee, Lucy (122, 342) Hegedus, Michael (213) Miller, Dennis (372) Hellebrandt, Josef (362) Lenz, Ashley (289) Millikin, Shannon (304) Henao-Muñoz, Jhonatan (228) Leow, Ronald (022) Mirisis, Christina (094) Henshaw, Florencia (148, 181, 209, 370) Lesniak, Fernando (287) Montáñez, Carmen (285) Hernández, Andrea (127) Lisenby, David (118) Montaño, Trina (199) Llombart, Amalia (044) Montiel, Stephanie (206) Hernández, Milvia (205) Hetrovicz, Lauren (059, 095) Lluis Ferrer, Joan (371) Monzón, Gloria (032) Lodeiro, Raquel (014) Moraga, Christi (301) Hill, Sean (203) Hines-Gaither, Krishauna (227) Longwell, Jeff (262) Morales, Nyurka (245, 315) Moreira, Luci (258) Hoffman, Joan (379) López, Jen (239, 350) Holmes, Bonnie (124) López, Crescencio (247) Moreno, Saúl (085, 103) Hoult-Saros, Stacy (236, 356) López, Sylvia (330) Moreno, Gabriela (262) Hudgens Henderson, Mary (340) Lorenzen, Charla (014, 317) Moreno Ortega, Rosa Eugenia (281) Hughes, Arthur (027) Loza, Sergio (272) Morris, Kimberly (191) Luis Vega, José (209) Munguía, María de la Luz (033) Hurtado, Roberto (246) Muñoz Sánchez, Alicia (259) Luisa Ruiz, María (099) Ibarra, René (096) Luna-Escudero-Alie, María-Elvira (246) Muñoz-Basols, Javier (299) Icardo Isasa, Ane (090) M Illana Mahigues, Emilia (076) Nathan-Gamauf, Erica (039, 065, 201) MacGregor-Mendoza, Patricia (262) Íñiguez Alba, Marco (038) Machnik, Lisa (172) Navarrete, Javiera (217)

Maddox, John (052, 142, 385)

Isabel Sobral, Patricia (335)

Negrón, Melissa (028)

INDEX

Novella, Miguel A. (252) Rhodes, Rosalyn (369) Soto Lucena, Irene (127) Nuevo, Ana-María (361) Risner, Mary (119, 197, 022) Spaine Long, Sheri (182, 001, 387) Robles, Heydy (017) Spielberg, Samara (251) Robles-García, Pablo (269) Spino, LeAnne (303) Ocasio, Rafael (256) Rodríguez, Rocío (366) Stambaugh, Brianne (106) Ochoa Campo, Astrid (041, 162) O'Donald, Karla (060) Rodríguez Sabater, Silvia (023, 062) Steiner, Krista (020) Oechler, Christopher (214) Rosales Figueroa, Iliana (373) Stephens, Thomas (052) Offerman, Heather M. (131) Rossi, Valerie (116) Stevens, Erika (169) Ojeda, Diego (242) Rubio Hignett, Cristina (009) Stewart, Ken (092, 221) Olah, Michelle (183) Ruggiero, Diana (197, 022) Stultz, Laura (061) Olovson, Brian (036) Ruiz Alonso Bartol, Ana (109, 159) Swisher, Aubrey (307) Olson, Daniel (253) Russell, Victoria (173) Orf, Amy (271) Tallon, Michael (234) Ortiz-Loyola, Brenda (285) Sáez Fajardo, Sara (008) Tarazona, Cristina (112) Ortúzar-Young, Ada (100, 356) Salas-Forero, Claudia (314) Taylor, Nelann (019, 153) Osborn, Haley (043, 235) Salazar, Hilda (096) Taylor-Arnold, Haydee (280) Salicrup, Valerie (172) Pacheco, Alondra (048) Samples, Caitlin (287) Thinglum, Anne (328) Sánchez, Gabriela (084) Ticio Quesada, M. Emma (049) Palacio-Ribon, Cecilia (314) Sánchez, Kimberly (115) Tillis, Antonio (023) Palacios Diazceballos, Carolina (071) Palacios Figueroa, María José (042) Torres, Diana (300) Sánchez, Ana (363) Pannone, Dina (200, 245) Sánchez Imizcoz, Ruth (250) Torres, Caroline (332) Paredes, Liliana (377) Sánchez Llorente, José Miguel (325) Torres Cirina, Daniela (228, 344) Parrado-Ortiz, Adelia (130) Sánchez-Gutiérrez, Claudia Helena (269) Trievel, Felicia (337) Pasero, Tony (184) Sánchez-Jácome, Sybil (039, 321) Trigueros, Ricardo (297) Sanders, Kate (010, 144) Troche, Anthony (039, 224) Peart, Silvia (194, 338) Sandoval, Jordan (042) Troitiño, Sergio (229, 320) Pecina, Adolfo (085, 103) Sanmartín, Juana (055) Pedroarias, Ricardo (296) Peregrina-Williams, Serena (012) Sanmartín Vélez, Juana (086) Urzúa Beltrán, Alfredo (121, 220) Pérez-Guillot, Cristina (086, 343) Santodomingo Orozco, Luz Karime (162) Valásquez, Edna (225) Valencia, Natalia (165, 377) Petree, Samantha (260) Santos, Fernando (176) Pineda-Vargas, Yolanda (115) Saraiva Carilo, Michele (356) van Olphen, Marcela (338) Polchow, Shannon (211) Scheetz, Kelly (039, 067, 201, 267, 324) VanWoerden, Brahm (042) Vargas da Costa, Everton (193) Poston, Beth (346) Schlegal, Caroline (307) Prada, Paola (172) Schmalz, Eric (390) Velarde, Gisselle (220) Pratt, Comfort (034, 181, 313, 356) Schroeder Rodríguez, Paul (163) Velásquez, Israel (146) Schultz, David (079) Vergne-Vargas, Aida (149) Price, Brian (082) Pritchard, Robert (300) Schwester, Jennifer (143) Vicente, Crystal (087, 158) Vickery, Rosario (112) Puig, Nicole (128) Seewald, Amanda (140) Seigler, Jay (056) Villadóniga, Linda (015, 229, 277) Sellers, Julie (313) Villanúa Vega, María (335) Querrien, Diane (159) Sepúlveda Suárez, Elga (136) Vinuesa, Virginia (210) Serrano, Edgar (164) Vocal, Patricia (302) Raines, Patrick (211) Ramos-Chacón, André (327) She, Liane (157, 232) Waldvogel, Dieter (189, 022) Ramos-Harthun, Jessica (132) Shepin, Laura (062, 097) Ramos-Sollai, Sílvia (117, 368) Silva, Gláucia V. (068, 308) Wall Lumseyfai, Jennifer (309) Randolph, LJ (099, 388) Sloan, Maritza (039, 065, 107, 245) Walls, Laura (218) Rey Paba, Lourdes (017) Smith-Sherwood, Dawn (238, 389) Wang, Felix (018) Sohier, Bénédicte (202) Reyes, Itzel (120) Warren, Leiry (274)

Soto, Esmeralda (279)

Weekley, Ashley (206)

Welch, Marc (314)
Whetstone, Deborah (206)
White, Justin (077)
Whyte, Jenniffer (336, 022)
Wilson, Tracy-Ann (154)
Woodward, Claudia (220)
Woolsey, Daniel (025)
Wysard, Nancy (066)
Y
Yelin, Boris (035)
Z
Zabala Delgado, Julia (086)
Zaubi, Allison (024)
Zavala, Erika (070, 353)
Zollner, Lucy (151)





NOW WITH MORE RESOURCES TO SUPPORT YOUR CLASSROOM AND CAREER GOALS!

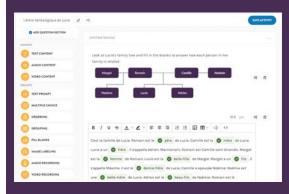




ENHANCE YOUR LANGUAGE CLASSROOM

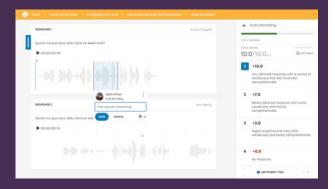
BUILD ENGAGING CONTENT

With 16 item types, our activity builder helps you easily create courses that match your unique vision.



GRADE WORK EFFICIENTLY

Seamless LMS integrations, text and audio feedback, flexible grading rubrics, and keyboard shortcuts to boost your speed.



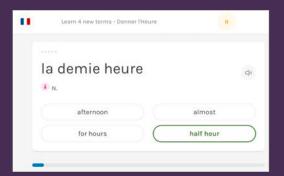
VAST CONTENT LIBRARY

Mix and match your content with high-quality content from our curated library of activites, lessons, and more.



ADAPTIVE VOCABULARY SETS

Students learn at their own pace with vocabulary learning sessions that predict which terms they do and don't know.



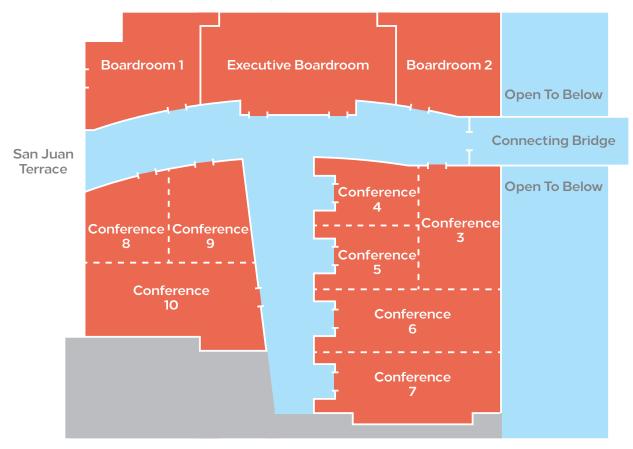


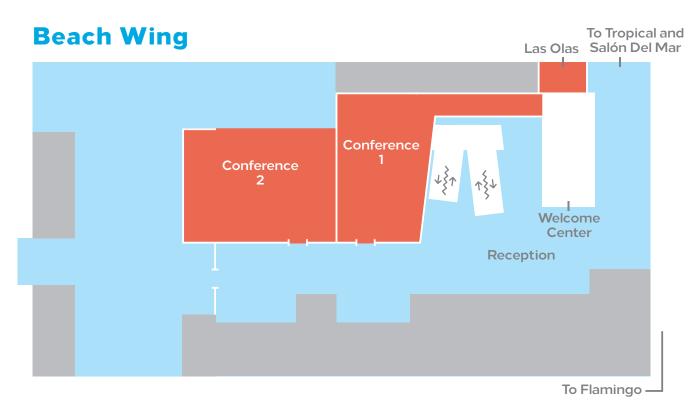
LEARN MORE AT lingco.io



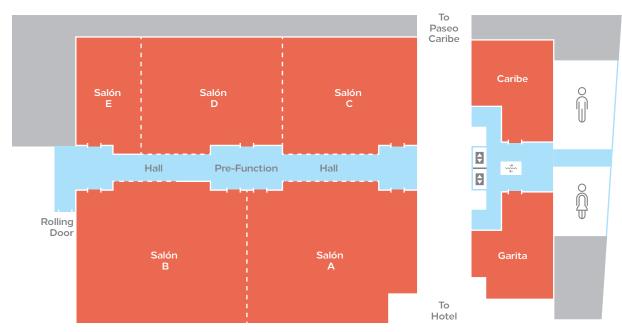
FLOOR MAP KEY Meeting/Conference Rooms Public Space Amenities Private

Hilton Meetings & Conference Center





Gran Salón Los Rosales



San Gerónimo Ballroom



FLOOR MAP KEY

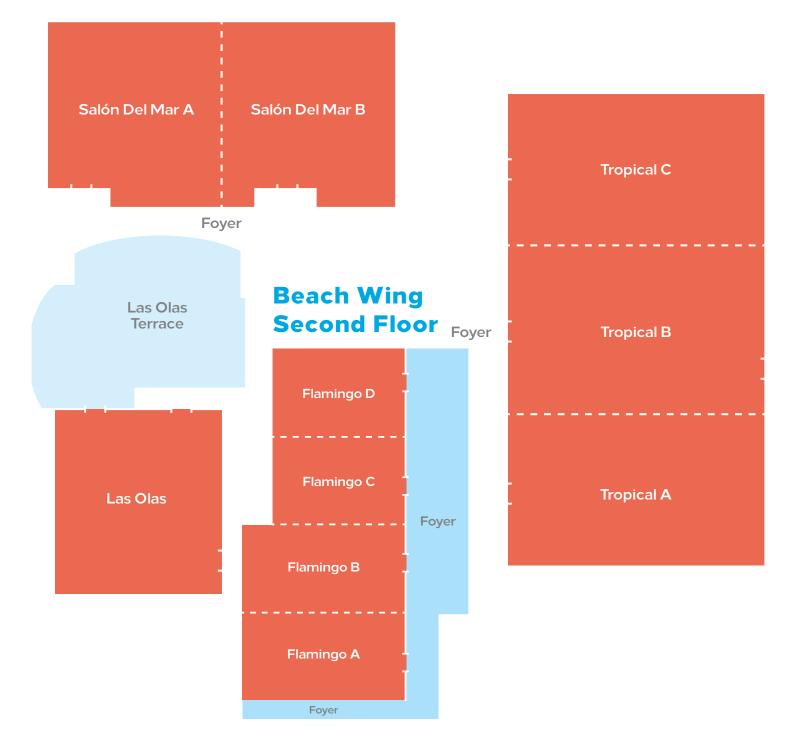
Beach Wing Second Floor

Meeting/Conference Rooms

Amenities

Public Space

Private





105th AATSP ANNUAL CONFERENCE

Salamanca, Spain



Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura

Novos horizontes para a comunicação e a cultura

Universidad de Salamanca June 26-29, 2023

For more information, visit www.aatsp.org



65TH ANNIVERSARY

Happy Birthday to America's largest academic language contest and exam!



NATIONAL SPANISH EXAMINATIONS—INCLUDING PORTUGUESE!

Serving students and their teachers since 1957

National Spanish Exam National Portuguese Exam National Spanish Challenge National Spanish Assessment



The NSE is a program of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.

www.aatsp.org